11 EN 362 / EN 12275 - MODELS CHART

First letter	Material
3	Steel
4	Stainless steel
2	Light alloy

Ref. No.	"A"
Stainless steel connectors	
4C334	22
4C528	20
4C465	25
4C530	19
4C709OB	80
4C709YO	100
Steel connectors	
3C324	26
3C325	18
3C326	22
3C334	22
3C344	22
3C353	18
3C352	17
3C358	17
3C369	21
3C447	23
3C482	23
3C524	19
3C525	19
3C528	21
3C529	20
3C530	19
3C444	20
3C445	20
3C446	22
3C449	20
3C455	26
3C459	22
3C461	22
3C463	22
3C464	22
3C465	25
3C476	20
3C477	20
3C507	26
3C524	20
3C525	18
3C528	21
3C529	20
3C530	19

Ref. No.	"A"
3C536	23
3C595	26
Light alloy connectors	
2C304	20
2C305	20
2C308	24
2C309	21
2C310	20
2C311	21
2C312	21
2C313	19
2C314	19
2C331	20
2C332	20
2C333	18
2C335	22
2C336	20
2C337	20
2C338	21
2C339	21
2C349	20
2C344	20
2C353	60
2C355	110
2C360	60
2C362	25
2C363	38
2C368	23
2C465	25
2C472	19
2C473	25
2C493	25
2C495	23
2C507	23
2C524	18
2C525	18
2C528	20
2C529	20
2C530	20
2C533	22
2C541	25
2C555	19
2C585	23

12 EN 566 - MODELS CHART

Ref. No.					Material
7W100012	25 kN	12 cm	16 mm	14 g	Polyamide
7W100017		17 cm		18 g	
7W100022		22 cm		23 g	
7W102012	22 kN	12 cm	11 mm	8 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W102017		17 cm		10 g	
7W102022		22 cm		12 g	
7W136012	22 kN	12 cm	10 mm	8 g	Dyneema (PE) Polyamide
7W136017		17 cm		8 g	
7W136022		22 cm		10 g	
7W137012	22 kN	12 cm	16÷25 mm	14 g	Polyamide
7W137017		17 cm		16 g	
7W137C12		12 cm		14 g	
7W137C17		17 cm		19 g	
7W138060	22 kN	60 cm	10 mm	19 g	Dyneema (PE) Polyamide

A DEVICE IDENTIFICATION SHEET

(A) Trademark.	
(B) Manufacturer.	Aludesign S.p.A. Via Torchio 22, 24034 Cisano Bsco (BG) ITALY
(C) Product.	
(D) User (company, name and address)	
(E) Serial number / batch	
(F) Year of manufacture	
(G) Purchase date.	
(H) Date of first use.	
(I) Expiry date.	
(L) Reference standards.	☐ EN 12275 ☐ EN 362 ☐ EN 566

(M) apave SUDEUROPE SAS
NOTIFIED BODY "0082"
8, rue Jean-Jacques Vernazza
Z.A.C. Saumaty-Seon CS60193 13322
MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

(N) afaq ISO 9001 certified
AFNOR CERTIFICATION
NOTIFIED BODY "0333"
11, rue Francis de Pressensé 93571 LA PLAINE SAINT-DENIS CEDEX, FRANCE

(M) VVUU a.s.
NOTIFIED BODY "1019"
Pikartska 1337/7 716 07 Ostrava - Radvanice CZECH PEPUBLIC

ENGLISH

GENERAL INSTRUCTIONS FOR USE. For additional information, information in other languages and/ or updated versions, please visit the website www.climbingtechnology.com.
1) TRAINING AND PHYSICAL FITNESS. Activities related to the use of devices are potentially dangerous and it must only be used by trained and experienced persons. Before using the device, it is essential to have received adequate training and instruction, where required, specific training for the use of the device; be familiar with the device; be in perfect psycho-physical shape. Warning! Consumption of alcohol or psychotropic substances, endemic weaknesses, lack of concentration, laziness and carelessness, as well as tiredness.
2) WARNINGS BEFORE USE. Before starting, read carefully the general and specific instructions that must compulsorily accompany every device and ensure that you fully understand them; ensure that all equipment is in perfect operating conditions, that it is appropriate for the intended use and that all the elements and components are compatible with each other and comply with the rules, regulations and directives currently in place; check that the system is assembled correctly and that the various components work without interfering with one another. Warning! Always check that your system and/or components with the symbol are not damaged, worn, corroded, contaminated by foreign substances, deformed or altered in any other way. Warning! Do not use a device for purposes not mentioned in these instructions and/or for uses that are different to those intended. Each individual is responsible for his/ her own choices and actions: anyone who is not capable of assuming this responsibility must not use these devices under any circumstances. The responsibility of the manufacturer is limited defectiveness related to manufacturing and the materials used. Warning! Combining correctly with approved subsystems devices does not certify anyone trained to rate for use correctly. Verify! Warning! There are many incorrect or improper combinations that are not safe. For example, connecting two snaphooks gate to gate may result in unintentional disengagement and the consequent fall/death.
3) DEVICES FOR PERSONAL USE. Each device is to be considered strictly for personal use; if it should be used by a second user, carry out a check of the device before and after usage and, where required, take note of the relevant data and information on the device's log-book. Warning! Any device that has been used to arrest a fall must be withdrawn from use or that does not have the correct documents (instructions for use, any checklists) must be withdrawn from use.
4) MARKING. The indications on the device can appear in different places depending on the dimensions of the device. Warning! Illegible markings must be considered as absent. Warning! Never clean the labels.
5) LIFE SPAN. The actual life span of a device cannot be predicted precisely, as it is influenced by many factors (frequency and intensity of use, work load, fall factor, storage conditions, etc., etc.), but it is possible to estimate its maximum life span, which is constituted by an initial period of optimum storage and the period of operationality. For harness or sling, this period is no more than 12 years, starting from the predicted production date, while the operational life span can be estimated on the frequency of use: 10 years for occasional use, 7 years for frequent use. For rope, the maximum life span is 5 years for occasional use, 3 for frequent use. In all cases, but not if used frequently, the device must be withdrawn from use after 10 years of use. Warning! The life span of a device can be limited even if not one was deemed to be involved in an event that led to the necessary fall of operations. Warning! Any device that has been involved in an event that led to the necessary fall of operations must be withdrawn from use and returned to the manufacturer or a qualified technician for a thorough check of its functioning and good maintenance status.
6) MAINTENANCE AND CLEANING. Avoid contact with sources of heat, abrasive and sharp objects, corrosive substances and chemical agents. Warning! Use only water and a small amount of neutral soap to remove persistent dirt; use a clean and non-abrasive cloth. To disinfect, use diluted ammonium salts according to the safety instructions provided by the product. Warning! Do not dry a device with heat from a fire or that operates on for from direct heat sources.
7) STORAGE AND TRANSPORT. For optimal storage, put away the devices completely dry at room temperature in well-ventilated areas. Do not expose the devices to chemical/aggressive substances, persistent dusts or dirt or environments with high concentrations of salt. During transport, avoid compressions, exposure to direct sunlight and contact with sharp objects. Do not leave the devices in the car or luggage compartment for extended periods.
8) GUARANTEE. The guarantee is valid for 2 years as from the purchase date and covers for any manufacturing defect or defect in the materials used. The following are excluded from the guarantee: normal wear, inadequate maintenance and storage, incorrect use, improper modifications, tampering or repairs, the fact or observance of the instructions for use. The manufacturer declines all liabilities concerning the direct, indirect or accidental consequences, including consequential damages resulting from the incorrect use of the devices, including correct use of the device in unsuitable situations that do not ensure proper safety levels. For the safety of the user, harnesses may be used outside of the original country of destination; the dealer shall provide these instructions for use in the language of the country in which the device will be used.
9) EN 362 / 12275 / 566 STANDARDS SPECIFIC SECTIONS.
This note contains all the information necessary for the correct use of the EN 12275 connectors for mountaineering, EN 362 connectors for personal protective equipment and EN 566 connectors for systems in the workplace.
10) MECHANICAL Connector (Fig. 5-5-C). 1) Body; 2) Catch-free closure; 3) Traditional closure; 4) Screw-up locking sleeve; 5) Screw; 6) Hinge; 7) Lifting area; 8) ACU; Anti-Cross Loading system; 9) Gate; 10) Rivet; 11) Gate spring; 12) Swivel; 13) Safety Indicator (Fig. 5-6-B); 14) Lock; 15) Lock spring; 16) Latch; 17) Label; 18) EN 566 clasp; 19) Rubber sleeve; 20) Lever connection.
11) AUTOMATIC CLOSING SYSTEMS. Without locking. Manual locking: locking system (Fig. 6.1÷6.2); manual screw-up locking (Fig. 6.3÷6.8); automatic basonet system (Fig. 6.7÷6.9); twist-lock (Fig. 6.10÷6.12); re-locking (Fig. 6.13÷6.16); double lock (Fig. 6.17÷6.20). Without pressure. Basic push mechanism (Fig. 6.21÷6.23); screw-up gate (Fig. 6.24÷6.27).
12) LABELLING. On the connector you find: CE code; 0082 (Notified Body responsible for quality control during manufacture); Name of connector or firm responsible for connection into market; Batch number (0000). Where supplied as individual serial number (AAAA-DDD-YY). Maximum guaranteed breaking load; Longitudinal axis (Fig. 5-1); Transverse Breaking (Fig. 5-2); Longitudinal open gate (Fig. 5-3); Major axis; User to read carefully instructions before use; UIAA logo, where applicable. Note carefully! Verify which EN 12275 connectors with locking system: a letter inside a circle indicates connectors of type H, K, R, S and T. With the number EN 362 connectors number and year of production. Followed by a letter which defines the class of connector/model number. The following information are printed on the barrel. Name of the manufacturer or of the responsible for the connection in the market; CE code; 0082 (Notified Body responsible for control of the manufacturing); UIAA logo; Number of the relevant EN normative reference; Breaking load; Batch number (Z2) and year of manufacture (YY); Country of manufacturing.
13) TRACEABILITY. For EN 362 or EN 362+EN 12275 connectors: individual serial number (AAAA-DDD-YY) comprised of production year (YY), progressive number (AAAA), day (DDD). For EN 566 connectors: batch number (B60Y) composed of production batch number (B8) and year of manufacture (YY). For EN 566 4 digit: batch number (B8) and year of manufacture (YY).
14) CHECKS. Before every usage, check the CE marking. Ref. these are no signs of wear, cracking, corrosion, deformations or modifications to the moving parts (Fig. 6.1); that the locking system is working correctly (Fig. 6.1÷6.8); that the spring pins are inserted correctly and do not show signs of wear and tear, abrasion, ruined stitching, broken threads or worse fraying. During each usage check that the connector is closed and locked (Fig. 6.1÷6.23; Fig. 7.3); the gate closes perfectly and locks; for connectors with catch-free closures, that the recess in the gate is in full contact with the rivet; that there are no obstacles interfering with the connector and that the connector is not resting on the rack or another structure.
15) WARNINGS. The device has been designed to be used in weather conditions that are normally tolerated by human beings (temperature of use between -30°C and +40°C). If the materials and components are hygroscopic and do not cause skin irritation or sensitivity. The first letter of the product code (Fig. 11) indicates the manufacturing material: A and D, steel; M, light alloy; B, Aluminium. Screening of the gate gate by knocks, pressure or infection reduces substantially the EnGeoKeying capacity of the connector. Warning! Avoid coming into contact with substances that could damage the materials.
16) EN 12275 / EN 566 SPECIFIC INSTRUCTIONS. This part illustrates the specific instructions for EN 12275 qualitative for mountaineering and EN 566 for climbing and rescue. 7.1 - Connector for via ferrata. The connector type (T) designed for use in a belay system; HMS-type connector (type H) designed principally for belaying, e.g. Munter hitch (Fig. 7.1÷7.14) / Connector for via ferrata. The connector (type T) designed for use in belaying needs to be kept in a fixed position in the connector (Fig. 7.15). Termed Connector type (T) designed so that the load is on a powerful head section. Connector type (K) designed for use in belaying, e.g. Munter hitch and use with pulleys. Connector with screw-up sleeve (type G) for long-duration or permanent connections. 7.2 - Oxidation use instructions (Fig. 8). There are also oxidation and rope wear for the gate of the lower connector a away from the direction of climbing and so that the rope is inserted from the rack outwards through the connector (Fig. 8.1). Note carefully! Every fall of the rope will cause oxidation and wear: the connector must be put out of the running. Note carefully! Unsuitable contact with sharp edges and knots can reduce the strength of the rope. 7.3 - Fasteners for slings. Those produced in accordance with EN 566 standard. Fasteners must not be destroyed by use with the user's purpose. For use with eyes/sleeve, place the fastener eye on the lower branches (Fig. 8.2). Always check when the gate of the fastener is closed and locked. Ref. the correct use of the sling pass around the karabiner (Fig. 8.14÷8.23). Attention! Never use these fasteners with sheet of the like, always as the 8.24 - set of load according to EN 566.
17) EN 362 SPECIFIC INSTRUCTIONS. Any activity carried out at a height of more than two metres requires the use of Personal Protection Equipment (PPE) as a protection against the risk of a fall. Before departing the work station, all the risk factors must be evaluated and minimised. Warning! Failure to observe the warning may result in death or serious injury.
18) EN 362 Classification. Basic connector (Fig. 9) to be used as a component, multi-use connector (Fig. 9A), can be secured along the rope and move and connect (Fig. 9B) to the load as an element of a subsystem so that the load is in a preset direction; anchorage connector (Fig. A) to be used for the connection to a specific type of anchorage, for example a bolt (Fig. 9C). Fig. 9D shows examples of incorrect connections, when the hooking and unhooking operations are not frequent.
19) 7.2 - Periodic check. At least every 12 months (or more frequently, depending on rigorous check of the device must be carried out by the manufacturer or expert staff especially certified by the manufacturer. The frequency can vary depending on the frequency and intensity of use. Performing periodic checks in a regular basis is essential to ensure the continued efficiency and durability of the device, on which the safety of the user depends. The results of the checks must be recorded in the appropriate sheet that is supplied with every device and that must accompany the device. Warning! If this sheet is missing or illegible, do not use the device. Device identification sheet (Fig. A). Periodic check sheet (Fig. B). Manufacturer; (P) Date of first use; (Q) User (company, name and address); (R) Serial number / batch; (S) Year of manufacture; (T) Purchase date; (U) Date of first use; (V) Expiry date; (L) Reference standards; (M) Notified Body that performed the CE check; (N) Notified Body that controls production. Device periodic check sheet (Fig. B). (O) Date; (P) Reason for check; periodic check; additional check; (Q) Name and signature of the person responsible for checking; (R) Notes (defects found, repairs performed or other relevant information); (S) Check results device fit for use, device unfit for use or device to be checked; (T) Date of next check.
20) 8.3 - Specific warnings. Before every usage, it is necessary to ensure that all the devices display the correct identification references and are in perfect working order; ensure that the maintenance documents of every device are updated correctly; carefully consider the safest access way, be suitably equipped and have a rescue plan to recover an operator in difficulty; check, in the full correct system, the free space required below the user in the event of a fall (Fig. 9.4), as that in case of a fall the user does not hit the ground or any obstacles in the path of the fall. During every use it is necessary to make sure that the device or the anchor point are always correctly positioned and that the work is carried out in such as way as to reduce the risk and the fall height to a minimum, in order to ensure the safety of the operator (Fig. 9.1÷9.3). Warning! Always check the correct functioning of the locking system.
21) 8.4 - Instructions of utilisation. Use connectors that comply with the above stated in accordance with the torque so that no reward is made (Fig. 6.27). The connectors with screw-locking sleeve must be closed locking are not suitable for work that necessitate frequent hooking and unhooking operations. Check the points of possible connection to the harness, as the full strength harnesses can be only body containment devices so that can be used in a fall arrest system. Only anchors points that comply with the EN 795 standard can be used (minimum strength 12 kN or 18 kN for non-rockfall anchors) that do not have sharp edges (Fig. 9.1). Warning! Connection to waist belt can reduce the connector's strength.
22) LEGEND. Climber (Fig. 2.1); Partner (Fig. 2.2); Harness (Fig. 2.3).

ITALIANO

ISTRUZIONI D'USO GENERALI. Per informazioni aggiuntive, altre lingue e/o versioni aggiornate visitare il sito www.climbingtechnology.com.
1) ADDESTRAMENTO E FORMA FISICA. La attività legate all'uso di queste dispositivi sono potenzialmente pericolose ed i suoi impiego è riservato esclusivamente a persone esperte ed addestrate. Prima dell'utilizzo è indispensabile aver ricevuto un'istruzione e una formazione adeguate, ove richieste, un addestramento specifico per l'uso del dispositivo; avere acquisito familiarità con il dispositivo; essere in perfetta forma psico-fisica. Attenzione! Consumo di alcolici o di sostanze psicotrope, debolezze endemiche, mancanza di concentrazione, pigrizia e negligenza, così stanchezza da evitare.
2) AVVERTENZE PRIMA DELL'USO. Prima dell'utilizzo, leggere e rendersi familiari le istruzioni generali e specifiche che devono obbligatoriamente accompagnare ogni dispositivo, assicurarsi che l'attrezzatura nel suo complesso sia in perfetto stato di funzionamento, sia adeguata all'impiego previsto e sia tra di elementi siano tutti tra loro compatibili e conformi a regole, norme e direttive in vigore; verificare che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. Attenzione! Verificare sempre che i componenti contrassegnati con il simbolo non siano danneggiati, usurati, corrosi, contaminati da sostanze estranee, deformati o alterati in qualsiasi altro modo. Attenzione! Non utilizzare un dispositivo per scopi non menzionati in queste istruzioni e/o per usi diversi da quelli previsti. Ognuno è responsabile delle proprie scelte e azioni: chi non è in grado di assumersi tale responsabilità non deve assolutamente utilizzare questi dispositivi. La responsabilità del costruttore è limitata al difetto di fabbricazione e dei materiali impiegati. Attenzione! Collegare dei componenti tra loro compatibili non significa che chi li ha collegati sia addestrato all'uso corretto. Verificare! Esistono molte combinazioni scorrette o improprie che non sono sicure. Ad esempio, connettere due moschettoni gate contro gate può provocare l'apertura accidentale di entrambi e quindi la caduta/morte.
3) DISPOSITIVI AD USO PERSONALE. Ciascun dispositivo è da considerarsi per uso strettamente personale. In caso di impiego da parte di un secondo utilizzatore, eseguire un controllo del dispositivo prima e dopo l'impiego e, laddove richiesto, annotarne gli estremi sul rispettivo scheda. Attenzione! Non usare dispositivi che abbiano subito un arresto di caduta o che non siano accompagnati dalla documentazione originale (istruzioni per l'uso, eventuale scheda di controllo periodico).
4) MARCATURA. Le indicazioni presenti sul dispositivo possono apparire in luoghi diversi a seconda delle dimensioni del dispositivo. Attenzione! Non rimuovere etichette e marcature e verificare che siano ben leggibili anche dopo l'uso.
5) DURATA DI VITA. È difficile predeterminare con precisione la durata di vita reale di un dispositivo perché esso è influenzato da molteplici fattori (ambientale di impiego, fattori di rischio, condizioni di stoccaggio, frequenza e intensità di utilizzo, etc.) ma è comunque possibile stimare la durata di vita massima che è costituita da un primo periodo di stoccaggio ottimale e da un periodo di vita operativa. Per i prodotti tessili la durata di vita massima è di 12 anni a partire dalla data di produzione indicata mentre la durata di vita operativa può essere stimata in base alla frequenza di utilizzo: 10 anni di utilizzo occasionale o 5 anni di utilizzo frequente. Per i prodotti metallici la durata di vita massima è tecnicamente indefinita ma è comunque auspicabile sostituirli dopo 10 anni di utilizzo. Attenzione! Un dispositivo può essere impiegato finché non ne è necessario il ritiro dall'uso. Attenzione! Un dispositivo deve essere ritirato dall'uso e rispedito al costruttore o a personale tecnico specializzato per un accurato controllo del funzionamento e del buono stato di conservazione di un dispositivo qualora: sull'utilizzo a contatto con un arresto di caduta; non sia più accompagnato dalla documentazione originale (istruzioni per l'uso, eventuale scheda di controllo periodico).
6) ELIMINAZIONE. Impossibilitato a prevedere tutte le modalità d'uso dispositivo, se la durata di vita massima di stato superata; se riscontrasse difetti/usura incompatibili con dispositivi più moderni o superato a causa di aggiornamenti normativi; se il rischio da controllo del buono stato di conservazione e di funzionamento è nel dubbio, stimato inadatto, contatti direttamente o tramite rivenditore il costruttore per farsi dare le istruzioni necessarie per la corretta eliminazione del dispositivo. Attenzione! Una parte di dispositivi può essere riciclata, ma solo se tutti i componenti vengono separati e trattati come rifiuti speciali. Attenzione! Non disperdere nell'ambiente. Attenzione! Per quanto riguarda il corretto smaltimento dei dispositivi, si raccomanda di rispettare le normative locali in vigore.
7) MANOMISSIONI E RIPARAZIONI. Qualsiasi alterazione o manomissione fa decadere immediatamente il diritto alla garanzia ed è vietata perché può compromettere la sicurezza del dispositivo stesso. Le riparazioni, ove possibili, devono essere eseguite esclusivamente dal costruttore o da personale espressamente autorizzato a tale fine stesso.
8) LUBRIFICAZIONE. Non disporre metalli, in caso di necessità, lubrificare le eventuali parti mobili esclusivamente allo spray a base di silicone. Attenzione! Assicurarsi che nessuno lubrificante o sostanza chimica entri in contatto con le parti tessili. Attenzione! Non usare mai lubrificanti che possano aggredire o danneggiare i materiali. Verificare! Non lubrificare mai componenti la cui perfetta integrazione nel funzionamento del sistema di sicurezza.
9) MANUTENZIONE E PULIZIA. Evitare il contatto con fonti di calore, materiali abrasivi e taglienti, sostanze corrosive e chimiche. Per rimuovere lo sporco più persistente, usare solo acqua e un minimo quantità di sapone neutro per rimuovere lo sporco più persistente; usare un panno pulito non abrasivo. Per la disinfezione, usare sali di ammonio quaternario diluiti secondo le prescrizioni del produttore. In caso di disinfezione con cloro o bagnati, fare assolutamente più grande lontano da fonti di calore dirette.
10) STOCCAGGIO E TRASPORTO. Per un ottimale stoccaggio riporre i dispositivi completamente asciutti a temperatura ambiente e in locali ben ventilati. Non esporre dispositivi a sostanze chimiche/aggressive, polveri persistenti o sporcizia e ambienti con alte concentrazioni di sale. Durante il trasporto, evitare schiacciamenti, esposizione diretta ai raggi solari e contatto con oggetti taglienti. Evitare di lasciare dispositivi in auto o nel bagagliaio per lunghi periodi.
11) GARANZIA. Di anni dalla data di acquisto, contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Sono esclusi dalla garanzia: usura normale, manutenzione e stoccaggio inadeguati, utilizzo scorretto o improprio, manomissioni o riparazioni non autorizzate, mancato osservanza delle istruzioni d'uso. Il costruttore declina ogni responsabilità in riguardo alle conseguenze dirette, indirette o accidentali, comprese eventuali conseguenze, derivanti dal non corretto utilizzo dei dispositivi, anche in caso di corretto utilizzo in situazioni non idonee a garantire standard di sicurezza adeguati. Per la sicurezza dell'utilizzatore è indispensabile, laddove i dispositivi vengano esportati al di fuori dell'originario paese di destinazione, che il rivenditore fornisca insieme ai dispositivi anche il foglio delle istruzioni in cui sia riportata quella nella lingua del paese di destinazione.

DEUTSCH

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Für weitere Informationen, Informationen in anderen Sprachen und/oder aktualisierte Versionen, besuchen Sie die Website www.climbingtechnology.com.
1) AUSBILDUNG UND KÖRPERLICHE EIGNUNG. Die Aktivitäten im Zusammenhang mit der Verwendung der Geräte sind potenziell gefährlich und dürfen nur von ausgebildeten und erfahrenen Personen durchgeführt werden. Vor der Verwendung des Geräts ist es unbedingt erforderlich, eine angemessene Schulung und Einweisung erhalten zu haben, gegebenenfalls eine spezifische Ausbildung für die Verwendung des Geräts; mit dem Gerät vertraut sein; sich in einer perfekten psychophysischen Verfassung befinden. Achtung! Konsum von Alkohol oder psychotropen Substanzen, endemische Schwächen, Mangel an Konzentration, Faulheit und Nachlässigkeit sowie Müdigkeit.
2) WARNHINWEISE VOR DER VERWENDUNG. Vor der Verwendung sind die allgemeinen und spezifischen Anweisungen, die jedem Gerät obligatorisch beiliegen müssen, zu lesen und vollständig zu verstehen; sicherzustellen, dass sich die gesamte Ausrüstung in einwandfreiem Zustand befindet, dass sie für den vorgesehenen Verwendungszweck geeignet ist und dass alle Elemente und Komponenten miteinander kompatibel sind und den geltenden Vorschriften, Normen und Richtlinien entsprechen; überprüfen, dass das System korrekt montiert ist und dass die verschiedenen Komponenten sich gegenseitig nicht behindern. Achtung! Immer überprüfen, dass Ihre Ausrüstung und/oder Komponenten mit dem Symbol nicht beschädigt, abgenutzt, korrodiert, durch Fremdkörper verunreinigt, verformt oder in irgendeiner anderen Weise verändert sind. Achtung! Verwenden Sie ein Gerät nicht für Zwecke, die in dieser Anleitung nicht erwähnt sind und/oder für Verwendungszwecke, die sich von den vorgesehenen unterscheiden. Jeder ist für seine eigenen Entscheidungen und Handlungen verantwortlich: Personen, die nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, dürfen diese Geräte unter keinen Umständen verwenden. Die Verantwortung des Herstellers ist auf Fehler im Zusammenhang mit der Herstellung und den verwendeten Materialien beschränkt. Achtung! Die Kombination mit zugelassenen Subsystemen macht niemanden zu einer geschulten Person, die in der Lage ist, sie korrekt zu verwenden. Überprüfen! Achtung! Es gibt viele falsche oder unsachgemäße Kombinationen, die nicht sicher sind. Zum Beispiel kann das Verbinden von zwei Karabinern mit Schnappverschluss Tor an Tor zu einem unbeabsichtigten Öffnen und dem daraus resultierenden Sturz/Tod führen.
3) PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG. Jedes Gerät ist ausschließlich für den persönlichen Gebrauch bestimmt; wenn es von einer zweiten Person verwendet werden soll, führen Sie vor und nach der Verwendung eine Kontrolle des Geräts durch und notieren Sie gegebenenfalls die relevanten Daten und Informationen im Logbuch. Achtung! Jedes Gerät, das zum Stoppen eines Sturzes verwendet wurde, muss aus dem Verkehr gezogen werden und darf nicht verwendet werden, wenn es nicht über die korrekten Dokumente (Gebrauchsanweisung, eventuelle Checkliste) verfügt.
4) KENNZEICHNUNG. Die Kennzeichnungen auf dem Gerät können je nach Größe des Gerätes an verschiedenen Stellen angebracht sein. Achtung! Unleserliche Kennzeichnungen sind als nicht vorhanden zu betrachten. Achtung! Reinigen Sie die Etiketten niemals.
5) LEBENSDAUER. Die tatsächliche Lebensdauer eines Geräts kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von vielen Faktoren beeinflusst wird (Häufigkeit und Intensität der Nutzung, Belastung, Sturzfaktor, Lagerbedingungen usw.), aber es ist möglich, die maximale Lebensdauer zu schätzen, die aus einer anfänglichen Lagerzeit und der Betriebsdauer besteht. Bei Gurten oder Schlingen beträgt dieser Zeitraum nicht mehr als 12 Jahre, beginnend mit dem vorhergesagten Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer anhand der Nutzungshäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei gelegentlicher Verwendung, 7 Jahre bei häufiger Verwendung. Für Seile beträgt die maximale Lebensdauer 5 Jahre bei gelegentlicher Verwendung, 3 Jahre bei häufiger Verwendung. In allen Fällen, aber nicht bei häufiger Verwendung, muss das Gerät nach 10 Jahren Nutzung aus dem Verkehr gezogen werden. Achtung! Die Lebensdauer eines Geräts kann auch dann begrenzt sein, wenn es nicht an einem Ereignis beteiligt war, das zum notwendigen Sturz von Operationen geführt hat. Achtung! Jedes Gerät, das an einem Ereignis beteiligt war, das zum notwendigen Sturz von Operationen geführt hat, muss aus dem Verkehr gezogen und an den Hersteller oder einen qualifizierten Techniker zurückgeschickt werden, um eine gründliche Überprüfung seiner Funktionsfähigkeit und seines guten Wartungszustands durchzuführen.
6) WARTUNG UND REINIGUNG. Vermeiden Sie den Kontakt mit Wärmequellen, abrasiven und scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen und chemischen Wirkstoffen. Achtung! Verwenden Sie zum Entfernen von hartnäckigem Schmutz nur Wasser und eine kleine Menge neutrale Seife; verwenden Sie ein sauberes, nicht abrasives Tuch. Verwenden Sie zur Desinfektion verdünnte Ammoniumsalze gemäß den Sicherheitshinweisen des Produkts. Achtung! Trocknen Sie ein Gerät nicht mit Wärme aus einem Feuer oder mit Wärmequellen, die direkt sind.
7) LAGERUNG UND TRANSPORT. Für eine optimale Lagerung bewahren Sie die Geräte vollständig trocken bei Raumtemperatur in gut belüfteten Bereichen auf. Setzen Sie die Geräte nicht chemischen/aggressiven Substanzen, hartnäckigem Staub oder Schmutz oder Umgebungen mit hohen Salzkonzentrationen aus. Vermeiden Sie während des Transports Kompressionen, direkte Sonneneinstrahlung und Kontakt mit scharfen Gegenständen. Lassen Sie die Geräte nicht für längere Zeit im Auto oder im Gepäckraum.
8) GARANTIE. Die Garantie ist für 2 Jahre ab dem Kaufdatum gültig und deckt alle Herstellungsfehler oder Materialfehler ab. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, unsachgemäße Wartung und Lagerung, unsachgemäße Verwendung, unsachgemäße Änderungen, Manipulationen oder Reparaturen, Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung. Der Hersteller lehnt jede Haftung für direkte, indirekte oder zufällige Folgeschäden, einschließlich Folgeschäden, die sich aus der unsachgemäßen Verwendung der Geräte ergeben, einschließlich der korrekten Verwendung des Geräts in ungeeigneten Situationen, die kein angemessenes Sicherheitsniveau gewährleisten. Für die Sicherheit des Benutzers können Gurte außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslandes verwendet werden; der Händler muss diese Gebrauchsanweisung in der Sprache des Landes bereitstellen, in dem das Gerät verwendet wird.
9) ABSCHNITTE DER NORMEN EN 362 / 12275 / 566. Dieser Hinweis enthält alle notwendigen Informationen für die korrekte Verwendung der Verbinder für Bergsteigen EN 12275, der Verbinder für persönliche Schutzausrüstung EN 362 und der Verbinder für Systeme am Arbeitsplatz EN 566.
10) MECHANISCH Verbinder (Fig. 5-5-C). 1) Körper; 2) Fangfreier Verschluss; 3) Traditioneller Verschluss; 4) Schraubsicherungshülse; 5) Schraube; 6) Scharnier; 7) Bereich für Belastung; 8) ACU; Anti-Cross Loading System; 9) Tor; 10) Niet; 11) Torfeder; 12) Drehgelenk; 13) Sicherheitsanzeige (Fig. 5-6-B); 14) Schloss; 15) Schlossfeder; 16) Riegel; 17) Etikett; 18) EN 566 Schnalle; 19) Gummihülse; 20) Hebelverbindung.
11) AUTOMATISCHE VERSCHLUSSSYSTEME. Ohne Verriegelung. Manuelle Verriegelung: Verriegelungssystem (Fig. 6.1÷6.2); manuelle Schraubverriegelung (Fig. 6.3÷6.8); automatisches Bajonettsystem (Fig. 6.7÷6.9); Twistlock (Fig. 6.10÷6.12); Wiederverriegelung (Fig. 6.13÷6.16); doppelte Verriegelung (Fig. 6.17÷6.20). Ohne Druck. Einfacher Druckmechanismus (Fig. 6.21÷6.23); Schraubtor (Fig. 6.24÷6.27).
12) KENNZEICHNUNG. Auf dem Verbinder befinden sich: CE-Code; 0082 (benannte Stelle, die für die Qualitätskontrolle während der Herstellung verantwortlich ist); Name des Verbinders oder des für das Inverkehrbringen verantwortlichen Unternehmens; Chargennummer (0000). Wenn als individuelle Seriennummer geliefert (AAAA-DDD-YY). Maximale garantierte Bruchlast; Längsachse (Fig. 5-1); Querbruch (Fig. 5-2); Längsachse Tor offen (Fig. 5-3); Hauptachse; Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der Verwendung sorgfältig durch; UIAA-Logo, wo zutreffend. Hinweis sorgfältig! Überprüfen Sie bei EN 12275-Verbindern mit Verriegelungssystem, welche Buchstaben sich in einem Kreis befinden: Buchstaben H, K, R, S und T. Bei Verbindern mit der Nummer EN 362 mit Jahr der Herstellung und Buchstaben, der das Verbindermodell/die Verbindernummer definiert. Die folgenden Informationen sind auf dem Fass gedruckt. Name des Herstellers oder des für das Inverkehrbringen auf dem Markt Verantwortlichen; CE-Code; 0082 (benannte Stelle, die für die Kontrolle der Herstellung verantwortlich ist); UIAA-Logo; Nummer der relevanten EN-Norm; Bruchlast; Chargennummer (Z2) und Herstellungsjahr (YY); Herstellungsland. Für EN 362 oder EN 362+EN 12275 Verbinder: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY) bestehend aus Herstellungsjahr (YY), fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD). Für EN 566 Verbinder: Chargennummer (B8Y) bestehend aus Chargennummer (B8) und Herstellungsjahr (YY). Für EN 566 4-stellig: Chargennummer (B8) und Herstellungsjahr (YY).
13) RÜCKVERFOLGBARKEIT. Für EN 362 oder EN 362+EN 12275 Verbinder: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY) bestehend aus Herstellungsjahr (YY), fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD). Für EN 566 Verbinder: Chargennummer (B8Y) bestehend aus Chargennummer (B8) und Herstellungsjahr (YY). Für EN 566 4-stellig: Chargennummer (B8) und Herstellungsjahr (YY).
14) KONTROLLEN. Vor jeder Verwendung das CE-Kennzeichen überprüfen. Es dürfen keine Anzeichen von Verschleiß, Risse, Korrosion, Verformungen oder Veränderungen an den beweglichen Teilen vorhanden sein (Fig. 6.1); dass das Verriegelungssystem ordnungsgemäß funktioniert (Fig. 6.1÷6.8); dass die Federstifte korrekt eingesetzt sind und keine Anzeichen von Verschleiß, Abrieb, beschädigten Nähten, gebrochenen Fäden oder schlimmerem Ausfransen aufweisen. Während jeder Verwendung überprüfen, dass der Verbinder geschlossen und verriegelt ist (Fig. 6.1÷6.23; Fig. 7.3); dass das Tor perfekt schließt und verriegelt; bei Verbindern mit fangfreien Verschlüssen, dass sich die Aussparung im Tor vollständig am Niet befindet; dass keine Hindernisse mit dem Verbinder interferieren und dass der Verbinder nicht auf dem Gestell oder einer anderen Struktur aufliegt.
15) WARNHINWEISE. Das Gerät wurde für die Verwendung unter Wetterbedingungen entwickelt, die normalerweise für Menschen tolerierbar sind (Verwendungstemperatur zwischen -30°C und +40°C). Wenn die Materialien und Kom

ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNGEN. Zusätzliche Informationen, weitere Sprachen und/oder Versionen finden Sie auf der Webseite www.climbingtechnology.com.
1) EINSCHULUNG UND KÖRPERLICHE FITNESS. Die Aktivitäten im Zusammenhang mit dieser Vorrichtung bergen Gefahren, deshalb ist sein Einsatz ausschließlich sachkundigen und mit dem Umgang vertrauten Personen vorbehalten. Vor der Verwendung müssen Sie unbedingt über eine entsprechende Sachkenntnis und Ausbildung verfügen und gegebenenfalls eine spezielle Einschulung in Bezug auf den Einsatz der Vorrichtungen erhalten. Außerdem müssen Sie mit der Vorrichtung vertraut und körperlich fit sein. Achtung! Keinesfalls dürfen alkoholische oder psychotrope Substanzen, einschließlich Medikamente, welche die Aufnahmefähigkeit, das Gleichgewicht und die Aufmerksamkeit beeinträchtigen können, eingenommen werden.
2) VOR DEM EINSATZ ZU BEACHTEN. Lesen und erfassen Sie vor dem Einsatz: die jeder Vorrichtung verpflichtend beiliegenden allgemeinen Anweisungen. Vergewissern Sie sich von der tadellosen Funktionsfähigkeit der gesamten Vorrichtung, prüfen Sie, ob es für den vorgesehenen Einsatz geeignet ist und alle Elemente untereinander kompatibel sind und den geltenden Regeln, Normen und Richtlinien entsprechen; Stellen Sie sicher, dass das System korrekt zusammengebaut ist und die einzelnen Komponenten ohne gegenseitige Interferenzen funktionieren. Achtung! Überprüfen Sie stets die eventuell eingesetzten Seile auf ihre Kompatibilität: Manche sind aufgrund verschiedener Faktoren (Beschaffenheit der Ummantelung, mögliche Oberflächenbehandlung, falscher Durchmesser, nasse oder vereiste Seile) mehr oder weniger rutschig. Achtung! Verwenden Sie eine Vorrichtung nicht außerhalb seiner Einsatzbeschränkungen bzw. für andere als die vorgesehenen Zwecke! Jeder ist für sein eigenes Tun und Handeln verantwortlich: Wer nicht in der Lage ist, diese Selbstverantwortung zu übernehmen, sollte diese Vorrichtungen keinesfalls benutzen. Die Herstellerhaftung beschränkt sich auf Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Achtung! Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung rechtfertigt nicht, sich Risiken, auch potenziell tödlichen, auszusetzen. Achtung! Es bestehen vielfältige Möglichkeiten des unsachgemäßen oder falschen Einsatzes, und einzig die als korrekt angeführten Arten sind zulässig. Alle anderen Einsatzarten gelten als verboten.
3) VORRICHTUNGEN FÜR DEN PERSÖNLICHEN GEBRAUCH. Jede Vorrichtung ist strikt für den persönlichen Gebrauch anzusehen. Falls es von einem Zweitnutzer verwendet wird, sind vor und nach dem Einsatz an der Vorrichtung Kontrollen vorzunehmen und gegebenenfalls die Daten auf einem speziellen Blatt zu vermerken. Achtung! Verwenden Sie niemals eine Vorrichtung, wenn Sie nicht über seine vollständige Nutzungsdauer Bescheid wissen bzw. wenn die ordnungsgemäßen Unterlagen fehlen (Bedienungsanleitung, eventuelles Kontrollblatt usw.).
4) KENNZEICHNUNG. Die Angaben an der Vorrichtung können sich je nach seiner Größe an verschiedenen Positionen befinden. Achtung! Entfernen Sie keine Etiketten oder Kennzeichnungen und prüfen Sie sie auch nicht deren Einsatz auf ihre Lesbarkeit.
5) NUTZUNGSDAUER. Die reale Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann nicht genau vorhergesagt werden, da sie von zahlreichen Faktoren (Einsatzbedingung, klimatischen Faktoren, Lagerungszustand und der Nutzungsintensität) beeinflusst wird, man kann die maximale Lebensdauer jedoch basierend auf einer anfänglichen Phase optimaler Lagerung und einer darauf folgenden Betriebszeit schätzen. Bei Textil- oder Kunststoffprodukten beträgt die maximale Lebensdauer 12 Jahre ab dem angegebenen Herstellungsdatum, während die Betriebsdauer abhängig von der Einsatzhäufigkeit geschätzt werden kann: 10 Jahre bei sporadischer Nutzung bzw. 5 Jahre bei häufiger Nutzung. Bei Metallprodukten ist die maximale Lebensdauer theoretisch unbegrenzt, diese sollten jedoch nach 10 Jahren ausgetauscht werden. Achtung! Die Nutzungsdauer einer Vorrichtung kann sich im Fall von Ausnahmesituationen auch auf einen einzigen Einsatz beschränken (schwere Stürze oder Pendelstürze, Extremtemperaturen, Kontakt mit schädigenden chemischen Substanzen, scharfe Kanten usw.). Bei Unsicherheiten in Bezug auf die Funktionsfähigkeit und den ordnungsgemäßen Erhaltungszustand einer Vorrichtung setzen Sie es bitte nicht ein und kontaktieren sofort den Sicherheitsverantwortlichen oder den Hersteller.
6) ENTFERNUNG. Stoppen Sie den Einsatz der Vorrichtung umgehend: wenn die maximale Nutzungsdauer überschritten wurde; falls veraltet, mit modernem Geräten inkompatibel oder aufgrund geänderter Normen überholt; wenn das Ergebnis der Kontrollen unzufriedenstellend war; falls Sie von seinem ordnungsgemäßen Zustand nicht überzeugt sind und falls es im Zusammenhang mit der Vorrichtung zu einem Ausnahmeereignis oder zu einem schweren Sturz gekommen ist. Auch wenn bei der Sichtprüfung keine Beschädigung oder Verformung festgestellt werden kann, könnte seine ursprüngliche Widerstandsfähigkeit deutlich herabgesetzt sein. Achtung! Zerstören Sie abgelegte Produkte sofort, damit sie nicht erneut eingesetzt werden.
7) MANIPULATION UND REPARATUR. Jegliche Veränderung oder Manipulation führt umgehend zum Verfall des Garantierechts und ist verboten, da dadurch die Vorrichtungssicherheit gefährdet wird. Reparaturen dürfen so weit wie möglich ausschließlich vom Hersteller bzw. von durch diesen ausdrücklich befähigtes Personal ausgeführt werden.
8) SCHMIERUNG. Metallvorrichtungen sind im Bedarfsfall an den möglichen beweglichen Teilen zu schmieren. Verwenden Sie dazu ausschließlich Ölspray auf Silikonbasis. Achtung! Überschüssiges Öl begünstigt das Haften von Staub und Schmutz. Entfernen Sie eventuelles überschüssiges Öl mit einem weichen Tuch. Achtung! Stellen Sie sicher, dass die Schmierung nicht das korrekte Ineinandergreifen der Vorrichtung und anderen Systemkomponenten (z. B. Seilen) beeinträchtigt.
9) WARTUNG UND REINIGUNG. Vermeiden Sie den Kontakt mit Hitzequellen, scheuernden und schneidenden Materialien, korrosiven Substanzen und Lösungsmitteln. Die Reinigung ist mit klarem Wasser und, falls nötig, einer geringen Menge neutraler Seife für kurze Zeit vorzunehmen. Nehmen Sie ein sauberes und nicht scheuerndes Tuch zur Hilfe. Verwenden Sie zur Desinfektion Ammoniumsalze (gemäß den dem Produkt beiliegenden Sicherheitsanweisungen verdünnt). Lassen Sie feuchte oder nasse Vorrichtungen im Freien und entfernt von Wärmequellen trocknen.
10) LAGERUNG UND TRANSPORT. Setzen Sie die Vorrichtungen keinen aggressiven chemischen Substanzen, hochkonzentriertem Staub oder Schmutz bzw. Umgebungen mit hohem Salzgehalt aus. Während des Transports darf es zu keiner Druckausübung, keinem direkten Sonnenlicht und keinem Kontakt mit schneidenden Werkzeugen kommen. Lassen Sie die Vorrichtungen nicht im Auto oder in geschlossenen Räumen mit Sonneneinstrahlung.
11) GARANTIE. Drei Jahre ab dem Kaufdatum; gültig für alle Herstellungsfehler und Mängel der verwendeten Materialien. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normaler Verschleiß; unsachgemäße Wartung und Lagerung, falscher oder ungeeigneter Einsatz, nicht erlaubte Eingriffe oder Reparaturen, mangelnde Einhaltung der Bedienungsanweisung. Der Hersteller weist jegliche Haftung in Bezug auf direkte, indirekte oder zufällige Folgen zurück, einschließlich aller Schäden aufgrund der unsachgemäßen Verwendung dieser Vorrichtungen. Der Hersteller ist nicht verpflichtet, die geltenden Sicherheitsstandards ungeeigneten Situationen. Im Sinne der Sicherheit des Benutzers ist es im Fall eines Weiterverkaufs der Vorrichtungen außerhalb des ursprünglichen Bestimmungslands unerlässlich, dass der Verkäufer die Bedienungsanweisungen in der Sprache des Landes beilegt, in dem sie eingesetzt werden.
SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362/12275/566.
Diese Hinweise enthalten die notwendigen Informationen für den korrekten Einsatz von Verbindungselementen zum Klettern EN 12275, von Bandschlingen zum Klettern EN 566 und von Verbindungselementen für Arbeitseinsätze EN 362.
1) NOMENKLATUR. Karabiner (Abb. 5.1÷5.2): 1) Körper; 2) Catch Free Verschluss; 3) traditioneller Verschluss; 4) Verriegelungshülse; 5) Schnapper; 6) Niete; 7) Markierungsbereich; 8) ACL-System; 9) Halterungsstäbchen; 10) Drehgelenk; 11) Drehgelenk mit Sturzanzeiger. Expressschlinge (Abb. 5.3): 12) Oberer Karabiner; 13) Etikette; 14) Schlinge EN 566; 15) Schlingenhalterung; 16) unterer Karabiner.
2) KARABINER-VERSCHLUSSSYSTEME. Mit Automatik-Schnapper: ohne Blockierungssystem (Abb. 6.1÷6.2); mit manueller Schraub-Blockierung (Abb. 6.3÷6.6); mit automatischer Bajonett-Blockierung (Abb. 6.7÷6.9), Twist-Lock (Abb. 6.10÷6.12), Triplex (Abb. 6.13÷6.16), Doppelschnapper (Abb. 6.17÷6.20). Ohne Automatik-Schnapper: Greifer (Abb. 6.21÷6.23); mit Schraubverschluss (Abb. 6.24÷6.27).
3) MARKIERUNG. Auf den Karabiner befinden sich folgende Angaben: CE-Markierung; 0639/0333 - Nummer der Stelle, die für die Produktionskontrolle zuständig ist; Name des Herstellers und des Verantwortlichen für die Markteinführung; Los-Nummer (0000); eventuelle individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY); garantierte Maximalkraft: Hauptachse (Abb. 3.1); Nebenachse (Abb. 3.2); Hauptachse / offener Schnapper (Abb. 3.3); Hinweis, dass die Vorrichtung für den Gebrauch durch nur eine Person konzipiert wurde ist; eventuelles UIAA Logo. Achtung! In der Tabelle die zugehörige Klasse suchen und die maximale Öffnung in mm (A) des eigenen Karabiners ausmachen (Abb. 11). Nur für Karabiner EN 12275 mit Blockiersystem: Der Buchstabe im Kreis steht für Karabiner des Typs H, K, X, B und T. Nur für Karabiner EN 362: Nummer und Jahr der Referenznorm, gefolgt von einem Buchstaben, der die Karabinerklasse identifiziert; Modell-Code. Das Etikett enthält folgende Angaben: Name des Herstellers oder des verantwortlichen Vermarkters; CE Markierung; 0333 - Nummer des Organs, welches in Produktions-Kontrollphase eingreift; UIAA Logo; Nummer der EN-Bezugsnorm; Bruchlast; Partienummer (ZZ) und Baujahr (YYYY); Herstellungsland.
4) RÜCKVERFOLGBARKEIT. Für Karabiner EN 362 oder EN 362+EN 12275: individuelle Seriennummer (AAAA-DDD-YY), bestehend aus fortlaufender Nummer (AAAA), Tag (DDD) und Herstellungsjahr (YY). Für Karabiner EN 12275: Losnummer (BB-YY), bestehend aus Herstellungs-Lot (BB) Herstellungsjahr (YY). Für Schlingen EN 566: Losnummer (BB) und Herstellungsjahr (YYYY).
5) KONTROLLEN. Vor jedem Einsatz ist sicherzustellen: dass keine Verschleißspuren, Risse, Korrosionsanzeichen oder Verformungen vorliegen (Abb. 7.1); das Verriegelungssystem korrekt funktioniert und keine Verschmutzungen aufweist (z. B. Staub). Es ist zu prüfen, ob eventuell vorhandene Bandschlingen korrekt eingeführt sind und keine Verschleißspuren, abgescheuerte Stellen, kaputte Nähte oder Schäden an der Textur aufweisen. Kontrollieren Sie bei jedem Einsatz: Der Karabiner muss richtungsgerecht belastet werden (Abb. 7.3); dass der Schnapper perfekt schließt und die Verriegelung korrekt funktioniert; Stellen Sie sicher, dass das Verbindungselement mit Catch Free-Verschluss die Kerbe am Schnapper nicht verwendet ist (Erde, Schlamm, Steinchen usw.), keinen Schnee und kein Eis aufweist (Abb. 7.2); Kein Hindernis darf den Karabiner störend beeinflussen und der Karabiner darf nicht auf kritische Weise auf Fels oder anderen Strukturen aufliegen.
6) HINWEISE. Die Vorrichtung ist für den Einsatz unter klimatischen Bedingungen konzipiert, die vom Menschen vertragen werden (Einsatztemperatur zwischen -30°C und +40°C). Alle Materialien sind antiallergisch und rufen keine Hautreizungen oder -irritationen hervor. Der erste Buchstabe des Produktcodes (Abb. 11) gibt Auskunft über das Herstellungsmaterial: Stahl (S), Edelstahl (X), Leichtmetall (Z). Eine zufällige Öffnung des Schnappers durch Stöße, Druck oder Vibrationen vermindert deutlich die Belastbarkeit des Karabiners. Achtung! Das Anbringen von Lasten am Karabinerschnapper vermeiden und diesen nicht öffnen, wenn belastet.
7) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 12275 / EN 566. Dieser Abschnitt erklärt den spezifischen Einsatz von Verbindungselementen und Expressschlingen, die beim Klettern und ähnlichen Aktivitäten verwendet werden. 7.1 – Klassifizierung EN 12275 (Abb. 4). Basis-Karabiner (Typ B): zum Gebrauch in einem Sicherungssystem entworfen; HMS-Karabiner (Typ H): hauptsächlich für dynamische Sicherung, z.B. mit Halbmastwurf (Abb. 7.13÷7.14); Klettersteig-Karabiner (Typ K): darf, wo eine Sel-/Schlingennahtsrung verwendet werden muss (Abb. 7.15); Endkarabiner (Typ T): so konzipiert, dass die Belastung in eine vorgegebene Richtung ausgeübt wird; ovaler Karabiner (Typ X): vor allem für technisches Klettern entworfen und zum Gebrauch mit Seilrollen; Karabiner mit Schraubverschluss (Typ Q): für andauernde oder permanente Verbindungen. 7.2 – Gebrauchsanweisung für Expressschlingen (Abb. 8). Das Seil so in den unteren Karabiner einlegen, dass dessen Schnapper in die der Kletterlinie entgegengesetzte Richtung zeigt. Das Seil muss von der Wand nach außen hin eingehakt werden. (Abb. 8.1). Achtung! In gegenteiligem Fall könnte ein Sturz zu ungewolltem Aushaken des Seils führen. Achtung! Feuchtigkeit, Eis, Kontakt mit scharfen Rändern und Knoten kann die Belastbarkeit der Schlinge beeinträchtigen. 7.3 – Fixierung für Schlingen. Dieses Produkt ist keine PSA und wurde nicht zum Tragen des Gewichts des Nutzers konzipiert! Bei Verwendung an der Expressschlinge ausschließlich am unteren Karabiner anbringen (Abb. 5.3). Immer beide Seiten des Karabiners in Augenschein nehmen, um zu prüfen, dass er sowohl in die Bandschlinge als auch in den Schlingenschutz eingefügt wurde (Abb. 8.14÷8.23). Achtung! Diesen Schutz nicht mit Bandschlingen wie in Abb. 8.24 verwenden, es besteht Lebensgefahr (Abb. 8.25÷8.28)!
8) SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EN 362. Jegliche Tätigkeit in mehr als zwei Metern Höhe erfordert das Tragen Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) gegen Abstürze. Vor dem Zugang zum Arbeitsbereich müssen sämtliche Risikofaktoren (Umgebungsrisiken, Begleit- und Folgerisiken) berücksichtigt werden.
8.1 – Klassifizierung EN 362 (Abb. 4). Basis-Verbindungselement (Klasse B): als Komponente zu verwenden; Mehrzweck-Verbindungselement (Klasse M): entlang der großen und kleinen Achse; Endverbindungselement (Klasse T): als Element eines Untersystems zu verwenden, und zwar mit der Last in eine vordefinierte Richtung; Anker-Verbindungselement (Klasse A): für die direkte Verbindung an eine spezifische Ankerart; Verbindungselement mit Schraubverschluss (Klasse Q): für langfristige oder permanente Verbindungen, die nur selten ein-/abgehängt werden.
8.2 – Regelmäßige Kontrolle. Zumindest einmal jährlich (alle 6 Monate beim Einsatz im Meer) ist eine genaue Kontrolle der Vorrichtung durch den Hersteller oder kompetentes und ausdrücklich vom Hersteller befähigtes Personal erforderlich. Diese Häufigkeit kann abhängig von der Nutzungshäufigkeit und -intensität variiert werden. Die Durchführung der ordnungsgemäßen regelmäßigen Kontrollen ist für die langfristige Effizienz und Haltbarkeit der Vorrichtung, von der die Sicherheit des Benutzers abhängt, unabdingbar. Die Kontrollergebnisse werden auf einem speziellen Blatt vermerkt, das für jede Vorrichtung geführt werden muss. Achtung! Falls das Kontrollblatt fehlt oder unleserlich ist, verwenden Sie die Vorrichtung nicht. Kennblatt der Vorrichtung (Abb. A): A) Handelsmarke; B) Hersteller; C) Produkt (Typ, Modell, Kennzahl); D) Benutzer (Gesellschaft, Name und Adresse); E) Seriennummer / Losnummer; F) Herstellungsjahr; G) Kaufdatum; H) Datum der Erstbenutzung; I) Ablaufdatum; L) Referenznormen; M) Benannte Stelle für EG-Baumusterprüfung; N) Benannte Stelle für Produktionskontrolle. Kontrollblatt der Vorrichtung (Abb. B): O) Datum; P) Grund für die Kontrolle: regelmäßige oder außerordentliche Kontrolle; Q) Name und Unterschrift des/der Kontrollverantwortlichen; R) Anmerkungen (festgestellte Mängel, durchgeführte Reparaturen oder sonstige zweckdienliche Informationen); S) Kontrollergebnis: die Vorrichtung ist einsatzfähig, die Vorrichtung ist nicht einsatzbereit, die Vorrichtung ist zu prüfen; T) Termin für die nächste Kontrolle.
8.3 – Besondere Hinweise. Vor jedem Einsatz sind folgende Maßnahmen erforderlich: Stellen Sie sicher, dass alle Vorrichtungen die korrekten normativen Referenzen aufweisen und einwandfrei funktionsfähig sind; Vergewissern Sie sich, dass die Wartungsblätter jeder Vorrichtung auf dem aktuellen Stand sind; sorgfältig der sichere Zugangsweg ausgearbeitet wurde, dass Sie über die entsprechende Ausrüstung verfügen und ein Rettungsplan für Bedarf in einer Notsituation; Stellen Sie sicher, dass der Auffangsystem der freie Raum unterhalb des Arbeitsbereichs des Benutzers zu prüfen (Abb. 9.4), damit es bei einem Absturz zu keinem Aufprall auf dem Boden oder auf andere Hindernisse während des Fallens kommt. Während jedes Einsatzes sind folgende Maßnahmen erforderlich: Für die Bedienersicherheit ist es erforderlich, dass die Vorrichtung bzw. der Anschlagpunkt stets korrekt positioniert sind und dass die Arbeiten so ausgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimal gehalten werden (Abb. 9.1÷9.3). Achtung! Berücksichtigen Sie stets die Länge der verwendeten Vorrichtungen. 8.4 – Bedienungsanweisungen. Die Verbindungselemente der Klasse Q müssen mit dem entsprechenden Anzugsmoment verriegelt sein, so dass das Gewinde nicht sichtbar ist (Abb. 6.27). Die Verbindungselemente mit automatischem Schnapper und manueller Schraubverriegelung eignen sich nicht für Arbeiten mit häufigem Ein- und Abhängen. Prüfen Sie die möglichen Verbindungsschnittstellen am Gurtzeug, da vollständige Gurtzeuge die einzigen Körperhaltevorrichtungen sind, die in einem Absturz-Auffangsystem verwendet werden können. Es dürfen ausschließlich Anschlagpunkte verwendet werden, die der Norm EN 795 entsprechen (Mindestbelastbarkeit 12 kN oder 18 kN für nicht-metallische Verankerungen) und keine scharfen Kanten aufweisen (Abb. 9.1). Achtung! Die Verbindung mit langen Gurten verringert die Belastbarkeit des Verbindungselements.
9) LEGENDE. Kletterer (Abb. 2.1); Sturz (Abb. 2.2); Gurt (Abb. 2.3).

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES GENERALES DE USO. Para información adicional, otros idiomas y/o versiones actualizadas, visite la página web www.climbingtechnology.com.
1) FORMACIÓN Y FORMA FÍSICA. Las actividades relacionadas con el uso de este dispositivo son [illegible]

[illegible]

PORTUGUÊS

[illegible]

SVENSKA

[illegible]

SUOMI

[illegible]

NORSK

[illegible]

veving. Ved hver gangs bruk: at karabinen er belastet i riktig retning (Fig. 7.3); sjekk at porten og tilhørende låsekomponent fungerer helt problemfritt; sjekk at sporet på porten er fri for smuss (jord, leire, små steiner, osv.) og snø/is på kroker med en fritt glidende nese (Fig. 7.2); at ingen hindringer interfererer med karabinen og at denne ikke ligger slik mot fjellveggen eller andre strukturer at den kan skades.
6) ADVARSLER. Enheten er konstruert for å brukes i værforhold som normalt kan motstås av mennesker (brukstemperatur mellom -30 °C og +40 °C). Alle materialer og behandlinger er allergivennlige og forårsaker ikke hudirritasjon eller følsomhet. Den første bokstaven i produktkoden (Fig. 11) angir produksjonsmaterialet: stål (S), rustfritt stål (X), lett legering (Z). En utilsiktet åpning av spaken som følge av støt, trykk eller vibrasjoner minsker karabiners motstand betraktelig. Advarsel! Unngå belastning på krokens port og ikke åpne den når den er belastet.
7) EN 12275 / EN 566 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Denne delen illustrerer den spesifikke bruken av kontakter og quickdraw-er (karabinforlengere) for fjellklatring og lignende aktiviteter.
7.1 – EN 12275-klassifikasjon (Fig. 4). Basiskarabin (type B): laget for bruk i et sikringssystem; HMS-karabin (type H): laget først og fremst for dynamisk sikring, eks. bremseknute (Fig. 7.13÷7.14); Karabin for via ferrata (type K): Der det er nødvendig å bruke en stette dor løsing av tau/snor (Fig. 7.15); Sluttkarabin (type T): laget for at belastningen skal være i en forhåndsbestemt retning; Oval karabin (type X): laget først og fremst for kunstig klatring og bruk med talje; Karabin med skrulås (type Q): for langvarige eller permanente koblinger. 7.2 – Bruksanvisning for slyngesett (Fig. 8). Putt tauet inn i den nedre karabin slik at spaken på denne er i motsatt retning i forhold til klatrerens bevegelsesretning og tauet er satt inn i veggen mot utsiden (Fig. 8.1). Advarsel! I motsatt fall vil et fall kunne føre til utilsiktet løsning av tauet. Advarsel! Fuktighet, is, kontakt med skarpe kanter og knuter vil kunne skade motstanden til snoren. 7.3 – Støtter som holder bånd. Dette er ikke PVU-produkter og de er ikke beregnet på å holde vekten til brukeren! Ved bruk av bånd for tilbakeføring plasser støtten kun på den nedre karabinkroken (Fig. 5.3). Utfør alltid en visuell kontroll av begge sidene til karabinkroken for å kontrollere at den er innført både i båndet eller tauet og i støtten som støtter bandet (Fig. 8.14÷8.23). Advarsel! Ikke bruk disse anordningene med løkker av band av typen som er indikert i Fig. 8.24, fare for død (Fig. 8.25÷8.28)!
8) EN 362 SPESIFIKKE INSTRUKSJONER. Ennver aktivitet som utføres i en høyde av mer enn to meter krever bruk av personlig verneutstyr (PVU) som beskyttelse mot fare for fall. For tilgang til arbeidsstasjon må alle risikofaktorene vurderes (miljømessige, samtidige, følgeskader).
8.1 – EN 362-klassifikasjon (Fig. 4). Grunnleggende krok (klasse B): skal brukes som en komponent; flerbrukskrok (klasse M): kan brukes langs hovedaksen og den mindre aksen; endekrok (klasse T): skal brukes som et element i et delsystem slik at belastningen holder seg i en forhåndsbestemt retning; forankringskrok (klasse A): skal brukes for direkte kobling til en særlig type forankring; skrue-lås-krok (klasse Q): for langvarige eller permanente koblinger, når koblingen skjer sjelden.
8.2 – Periodisk kontroll. Minst hver 12. måned (6. måned ved bruk ved havet) er det helt nødvendig med en omfattende kontroll av anordningen. Denne kontrollen gjennomføres av produsenten eller av kompetent personale, som er uttrykkelig autorisert av produsenten. Frekvensen kan variere avhengig av hyppigheten og intensiteten i bruken. Utføring av de regelmessige, periodiske kontrollene er helt nødvendig for å sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhet på anordningen, som brukerens sikkerhet avhenger av. Resultatene av kontrollene må føres inn på et kontrollark, som føres med et dokument for hver anordning. Advarsel! Hvis skillet mangler, eller ikke er lesbart, må du ikke bruke produktet. Identifikasjonskort for anordningen (Fig. A): A) Merke; B) Produsent; C) Produkt (type, modell, kode); D) Bruker (firma, navn og adresse); E) Serienummer/partinummer; F) Produksjonsår; G) Kjøpsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Utløpsdato; L) Referansestandarder; M) Godkjent organ som har utført CE-kontrollen; N) Godkjent organ som kontrollerer produksjonen. Kort for periodisk kontroll av anordningen (Fig. B): O) Dato; P) Årsak til kontrollen: Periodisk kontroll eller spesiell kontroll; Q) Navn og underskrift til den som er ansvarlig for kontrollen; R) Merknader (påviste defekter, utførte reparasjoner eller annen relevant informasjon); S) Resultat av kontrollen: anordning egnet til bruk, anordning ikke egnet til bruk, anordning som skal kontrolleres; T) Dato for neste kontroll.
8.3 – Spesifikke advarsler. Før hver gangs bruk er det obligatorisk å: sjekke at systemet er riktig montert og at alle komponentene kan fungere uten å forstyrre hverandre; sørge for at alle enheter viser riktige standardreferanse og er i optimal bruksstand; sikre at vedlikeholdsdokumentene for hver enhet er riktige oppdatert; vurdere den sikreste tilgangsmåte grundig; være passende utstyrt og ha en redningsplan for å innrette en bruker i vanskeligheter; i et fallsikringssystem, vurdere det nødvendige ledige plassen under brukeren på arbeidsplassen (Fig. 9.4), slik at det ikke oppstår kollisjon med bakken eller andre hindringer ved et eventuelt fall. Ved hver gangs bruk er det obligatorisk å: sørge for at enheten eller forankringspunktet alltid er korrekt posisjonert og at arbeidet utføres på en måte som reduserer risikoen og fallhøyden til et minimum, for å sikre brukerens sikkerhet (Fig. 9.1÷9.3). Advarsel! Ha alltid lengden på utstyret som brukes i tankene. 8.4 – Bruksanvisning. Klasse Q-krokene må brukes med låsen lukket i samsvar med dreiemomentet, slik at ingen gjenger er synlige (Fig. 6.27). Krokene med selvlukkende port og manuell skruelås er ikke egnet for arbeid som nødvendiggjør hyppig festing og løsgjøring av produktet. Kontroller hvor du mulig tilkobling til selen, da helkroppsseler er den eneste selen som kan benyttes i et fallsikringssystem. Bare forankringspunkter som overholder kravene i EN 795-standarden og som ikke har skarpe kanter kan brukes (minimum styrke 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringspunkter) (Fig. 9.1). Advarsel! Kobling til brede belter kan redusere krokens styrke.
9) FORKLARING. Klatrer (Fig. 2.1); Fall (Fig. 2.2); Sele (Fig. 2.3).

DANSK

GENERELL BRUGSANVISNING. For supplerende oplysninger, andre sprog og/eller opdaterede versioner skal du besøge sitet www.climbingtechnology.com.
1) TRÆNING OG FYSISK FORM. Aktiviteterne som er tilknyttet brugen af denne anordning er potentielt farlige, og dens drift er udelukkende forbeholdt uddannede og erfarne personer. Før brugen er det nødvendigt: At have modtaget passende instruktion og uddannelse; at være i passende psykisk og fysisk form; at have opnået fortrolighed med anordningen; at være i perfekt fysisk og psykisk form. Advarsel! Indtagelse af alkoholholdige eller psykotrope substanser, herunder medicin som kan nedsætte opfattelsesevnen, stabiliteten og din opmærksomhed, skal på alle måder undgås.
2) ANVISNINGER FØR BRUGEN. Før brugen: Læs og forstå de generelle og specifikke instruktioner, som obligatorisk skal følge hver anordning; sørg for at udrustningen i komplekset er fuldstændigt funktionsdygtigt, er tilpasset den forestående funktion og at alle elementerne er kompatible med hinanden, og i overensstemmelse med gældende bestemmelser, standarder og direktiver; Kontrollér at systemet er monteret korrekt og at de forskellige komponenter arbejder uden at indvirke på hinanden. Advarsel! Kontrollér altid kompatibiliteten på eventuelt anvendte liner: Enkelte af disse kan faktisk være mere eller mindre glidende grundet diverse faktorer (konstruktion af indkapslingen, eventuelle overfladebehandlinger, utilstrækkelig diameter, våde eller frosne liner). Advarsel! Anvend ikke en anordning ud over dennes begrænsninger eller til formål som afviger fra de foreskrevne! Alle er ansvarlige for deres egne valg og handlinger: Hvis man ikke er i stand til at påtage sig dette ansvar, bør man absolut ikke anvende disse anordninger. Producentens ansvar er begrænset til fabrikationsfejl og fejl på de anvendte materialer. Advarsel! Det at bære personligt beskyttelsesudstyr retfærdiggør ikke at man udsætter sig selv for risici, som potentielt kan være dødelige. Advarsel! De ukorrekte eller fejlbehæftede anvendelsesmetoder er mange, og kun de metoder, som angives som korrekte, er tilladt: Alle andre mulige anvendelsesmetoder skal anses som forbudte.
3) ANORDNINGER TIL PERSONLIG BRUG. Samtlige anordninger må kun anvendes til en strengt personlig brug. I tilfælde at brug ved en anden bruger skal man udføre en kontrol af anordningen før og efter brugen, og hvor det er påkrævet, notere ydergrunktene på det tilhørende. Advarsel! Anvend aldrig en anordning, for hvilken du ikke kender den fulde driftslevetid, eller som er uden den korrekte dokumentation (brugsanvisning, eventuelt kontrolkort, etc.).
4) MÆRKNING. Angivelserne på anordningen kan vises på forskellige steder afhængigt af dimensionerne på denne. Advarsel! Fjern ikke etiketter eller mærkater, og kontrollér at de alle er læsbare, også efter brugen.
5) DRIFTSLEVETID. Det er vanskeligt præcist at forudbestemme den reelle holdbarhed på en anordning, da denne påvirkes af adskillige faktorer (driftsmiljø, klimafaktorer, opbevaringsforhold, anvendelseshyppighed og -frekvens, etc.) men det er dog muligt at anslå den maksimale holdbarhed, som består af en indledende, optimal opbevaringsperiode, og en periode med driftstid. For tekstil- eller plastikprodukter er den maksimale holdbarhed fastsat til 12 år fra den angivne produktionsdato, mens driftslevetiden kan anslås på baggrund af anvendelseshyppigheden. For metalprodukter er den maksimale holdbarhed teoretisk set udefinerbar, men det er dog ønskeligt at udskifte dem efter 10 års anvendelse. Advarsel! Driftslevetiden på en anordning kan blive begrænset også til en enkelt anvendelse, såfremt den anvendes under exceptionelle betingelser (stærke fald eller pendulfald, ekstreme temperaturer, kontakt med skadelige kemiske stoffer eller skarpe kanter, etc.). I tilfælde af tvivl om funktionsevnen og om den korrekte bevaringstilstand af en anordning, skal man afholde sig fra brugen og øjeblikkeligt kontakte den ansvarlige for sikkerheden eller selve producenten.
6) ELIMINERING. Afbryd øjeblikkeligt brugen af anordningen: Hvis den maksimale driftslevetid er overskredet; hvis det skulle være forældet, inkompatibelt med mere moderne anordninger eller overgået som følge af normative opdateringer; hvis resultatet af kontrollerne ikke er tilfredsstillende; hvis du er usikker på om den er i god stand; hvis den har været udsat for en ekstraordinær hændelse eller et kraftigt fald. Også selv om det ikke kan konstateres nogen defekt eller formgelse ved en visuel kontrol, kan den originale modstandsdygtighed være sænket væsentligt. Advarsel! Destruer kasserede produkter for at undgå at de anvendes yderligere.
7) MANIPULERINGER OG REPARATIONER. Enhver modificering eller manipulering medfører et øjeblikkeligt bortfald af garantirettigheden og er forbudt, da det kan bringe sikkerheden på selve anordningen. Reparationer skal, hvor det er muligt, udelukkende udføres af producenten eller af personale, som udtrykkeligt er autoriseret af producenten selv.
8) SMØRING. På metalliske anordninger skal man om nødvendigt smøre de eventuelt bevægelige dele udelukkende ved brug af oliespray på silikonebasis. Advarsel! For store mængder olie fremmer tilklæbning af støv eller snavs. Fjern eventuel overskydende olie med en klud. Advarsel! Kontrollér at smøringen ikke indvirker på et korrekt samspil mellem anordningen og andre komponenter på systemet (f.eks. liner).
9) VEDLIGEHOLDELSE OG RENGØRING. Undgå kontakt med varmekilder, slibende og skærende materialer, samt korrosive midler eller opløsningsmidler. Vask med rent vand og neutral sæbe, hvis nødvendigt, i mindre mængde neutral sæbe for at fjerne det mest genstridige snavs; benyt dig af en ren klud, som ikke ridser. Til desinfektion skal du bruge ammoniumsalte (følge sikkerhedsforskrifterne, som leveres med produktet. I tilfælde af fugtige eller våde anordninger skal du lade dem tørre i fri luft langt fra direkte varmekilder.
10) OPBEVARING OG TRANSPORT. For en optimal opbevaring skal man placere de helt tørre anordninger ved omgivelsestemperatur i godt udluftede lokaler. Udsæt ikke anordningerne for påvirkninger fra substanser, som er kemisk aggressive, for genstridigt støv eller snavs, eller for omgivelser med en høj koncentration af salt. Undgå sammenpresningen under transporten, samt overdreven varme eller soleksponering og kontakt med skærende redskaber. Efterlad ikke anordningerne i en bil eller i lukkede omgivelser, som eksponeres over for solen.
11) GARANTI. 3 år fra købsdatoen, for enhver fabrikationsfejl eller fejl på anvendte materialer. Garantien omfatter ikke: Normalt slid, utilstrækkelig vedligeholdelse og opbevaring, ukorrekt eller upassende brug, uautoriserede manipuleringer eller reparationer, samt manglende overholdelse af brugsanvisningen. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for direkte eller tilfældige følger, herunder enhver skade, som måtte opstå af en ukorrekt brug af anordningerne, herunder også korrekt brug i situationer, som ikke er egnede til at garantere passende standarder for sikkerheden. Det er tvingende nødvendigt for brugerens sikkerhed, såfremt anordningerne videresælges uden for det originale destinationsland, at forhandleren leverer denne brugsanvisning på det sprog, som tales i landet, hvor de skal bruges.
SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362/12275/566.
Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af konnektorerne til bjergbestigning EN 12275, af båndene til bjergbestigning EN 566 og af funktionskonnektorerne EN 362.
1) BETEGNELSE. Konnektor (Fig. 5.1-5.2): 1) Grundenhed; 2) Catch free-lukning; 3) Traditionel lukning; 4) Ring; 5) Greb; 6) Tap; 7) Mærkningsområde; 8) ACL-system; 9) Kapacitiv stang; 10) Ringskrue; 11) Ringskrue med faldindikator. Træk (Fig. 5.3): 12) Øverste konnektor; 13) Mærkat; 14) EN 566-bånd; 15) Holder til båndstopper; 16) Nederste konnektor.
2) SYSTEM TIL LUKNING AF KONNEKTORER. Med automatisk greb: Uden låsesystem (Fig. 6.1÷6.2); med manuel skruelåsning (Fig. 6.3÷6.6); med automatisk bajonetlåsning (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), med dobbelt greb (Fig. 6.17÷6.20). Uden automatisk greb: Med tang (Fig. 6.21÷6.23); med skruelåsning (Fig. 6.24÷6.27).
3) MÆRKNING. På konnektoren findes følgende angivelser: CE-mærke; 0639/0333 - Nummeret på den organisation, der overvåger kontrollen under produktionen; navn på fabrikanten eller den ansvarlige for markedsføringen; batch-nummer (0000); eventuelt individuelt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ); garanterede maksimale løsteevner: Hovedakse (Fig. 3.1); Ililleakse (Fig. 3.2); hovedakse/åbent greb (Fig. 3.3); logo som advarer brugeren om at læse instruktionerne omhyggeligt; eventuelt UIAA-logo. Bemærk! Identificér tilhørsklassen og den maksimale åbning i mm (A) på selve konnektoren under henvisning til tabellen (Fig. 11). Kun til EN 12275-konnektorer med låsesystem: Bogstav, indsat i en cirkel, som angiver konnektorer af typen H, K, X, B og T. Kun til EN 362-konnektorer: Nummer og år for referencestandarden, fulgt af et bogstav som identificerer konnektorens klasse; modelkode. Mærkatet bærer de følgende angivelser: Navn på producenten eller den ansvarlige for markedsføringen; CE-mærkning; 0333 - Nummer på den instans, som overvåger under produktionskontrollen; UIAA-logo.; Nummer på EN-referencestandard; Brudlast; Batchnummer (ZZ) og produktionsår (ÅÅÅÅ); Fabrikationsland.
4) SPORBARHED. For EN 362- eller EN 362+EN 12275-konnektorer: Individuelt serienummer (AAAA-DDD-ÅÅ) bestående af et progressivt nummer (AAAA), dag (DDD) og fabrikationsår (ÅÅ). For EN 12275-konnektorer: Batch-nummer (BB-ÅÅ) bestående af produktionsbatch (BB) og fabrikationsår (ÅÅ). For EN 566-bånd: Batchnummer (BB) og fabrikationsår (ÅÅÅÅ).
5) KONTROLLER. For enhver brug skal man kontrollere at: der ikke er tegn på slid, revner, korrosion eller deformeringer (Fig. 9.1); at lukkesystemet fungerer korrekt; at der ikke findes snavs (f. eks. sand); at eventuelle bånd er indsat korrekt og ikke viser tegn på slid, afskrabninger, beskadigede syninger, overskårne snore eller trævler i trænagenter. Under hver brug: at konnektoren er belastet i den rigtige retning (Fig. 7.3); konnektoren er tættet og at den tilhørende låsemekanisme fungerer korrekt; kontrollér på konnektorerne med catch-free nøk, at udskæringen på grebet er fri for snavs (jord, mudder, småsten, etc.), og for sne/is (Fig. 7.2); at ingen hindringer indvirker på konnektoren, og at denne ikke understøttes kritisk på klipper eller andre strukturer.
6) ANVISNINGER. Anordningen er udviklet til anvendelse under normale klimaforhold, som tåles af mennesker (anvendelsestemperatur på mellem -30° C og +40° C). Alle materialer og behandlinger er allergivenlige, og forårsager ikke irritationer eller sensibilisering af huden. Det første bogstav i produktkoden (Fig. 11) angiver fabrikationsmaterialet: stål (S), rustfrit stål (X), letmetal (Z). En utilsigtet åbning af grebet som følge af stød, tryk eller vibrationer formindsker konnektorens modstandsdygtighed betydeligt. Advarsel! Undgå at påføre belastninger på konnektorens greb og åbn den ikke, når den er belastet.
7) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 12275 / EN 566. Denne del illustrerer den særlige brug af konnektorerne og af træk (slynger) og af bånd til bjergbestigning og lignende aktiviteter.
7.1 – EN 12275-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (type B): Udviklet til brug i et faldsikringssystem; HMS-konnektor (type H): Hovedsageligt udviklet til dynamisk faldsikring, f. eks. som selvjadsudstyr (Fig. 7.13÷7.14); Via Ferrata-konnektor (type K): Om nødvendigt anvendes en holder til line- eller båndstopper (Fig. 7.15); Terminal-konnektor (type T): Udviklet for at holde belastningen i en på forhånd fastlagt retning; oval konnektor (type X): Hovedsageligt udviklet til kunstig klatring og anvendelse med trisser; Konnektor med skruelukning (type Q): For permanente eller langvarende tilslutninger. 7.2 – Brugsanvisning til træk (Fig. 8). Indsæt linen i den nederste konnektor således at dens greb sidder modsat klatrerens fremførselsretning, og så linen er indsat fra væggen og udad (Fig. 8.1). Bemærk! I modsat fald ville et fald kunne medføre, at linen utilsigtet glider ud. Bemærk! Fugtighed, is, kontakt med skarpe kanter og tilstedeværelsen af knuder kan formindske båndets modstandskraft. 7.3 – Holdere til bånd. Disse produkter er ikke personlige sikkerhedsudstyr og er ikke udviklet til at understøtte brugerens vægt. Ved brug med ophængsbånd må holderen udelukkende placeres i nederste karabinhage (Fig. 5.3). Kontrollér altid synligt begge karabinhagens sider for at sikre at de er indsat både i båndet eller linen og i holderen til bånd- eller linestop (Fig. 8.14÷8.23). Advarsel! Anvend ikke disse anordninger med bandringe af typen, som er angivet på fig. 8.24, risiko for livsfare (fig. 8.25÷8.28)!
8) SÆRLIGE INSTRUKTIONER EN 362. Enhver aktivitet ved over to meters højde forudsætter anvendelsen af personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod risikoen for fald. Inden adgang til arbejdsstillingen skal man tage højde for alle risikofaktorer (miljømæssige, medfølgende, og følgeskader).
8.1 – EN 362-klassificering (Fig. 4). Basiskonnektor (klasse B): Skal anvendes som komponent; universalkonnektor (klasse M): Kan belastes langs storaksen og den lille akse; termineringskonnektor (klasse T): Skal anvendes som element i et undersystem, således at belastningen holdes i en fastlagt retning; forankringskonnektor (klasse A): Skal anvendes til direkte tilslutning til en særlig type forankring; konnektor med skrueadapter (klasse Q): For permanente tilkoblinger eller tilkoblinger af lang varighed, når der ikke sker hyppige forankrings- og frigørelsesindgreb.
8.2 – Periodisk kontrol. Mindst hver 12. måned (6. måned ved anvendelse i havet) er det tvingende nødvendigt med en uddybende kontrol af anordningen med producenten eller ved kompetent personale, som er udtrykkeligt kvalificeret af selve producenten. Denne hyppighed kan variere afhængigt af hyppigheden og intensiteten af brugen. Udførslen af de regelmæssige, periodiske kontroller er tvingende nødvendig for at sikre en vedvarende effektivitet og holdbarhed af anordningen, som brugerens sikkerhed afhænger af. Resultaterne af kontrollen vil blive opført på det tilhørende kort, som leveres med og skal følge hver anordning. Advarsel! Hvis skillet mangler, eller ikke er læsbart, skal man afholde sig fra brugen. Identifikationskort til anordningen (Fig. A): A) Handelsmærke; B) Producent; C) Produkt (type, model, kode); D) Bruger (firma, navn og adresse); E) Serienummer/Batchnummer; F) Produktionsår; G) Købsdato; H) Dato for første anvendelse; I) Udløbsdato; L) Referencestandarder; M) Bemyndiget instans som har udført CE-undersøgelsen; N) Bemyndiget instans som kontrollerer produktionen. Kort til periodisk kontrol af anordningen (Fig. B): O) Dato; P) Årsag til kontrollen: Periodisk kontrol eller særlig kontrol; Q) Navn og underskrift for den ansvarlige for kontrollen; R) Anmærkninger (konstaterede defekter, udførte reparationer eller andre relevante informationer); S) Resultat af kontrollen: anordning egnet til brug, anordning ikke egnet til brug, anordning som skal kontrolleres; T) Dato for efterfølgende kontrol.
8.3 – Særlige anvisninger. Før enhver anvendelse er det nødvendigt at: at sikre sig at alle anordningerne bærer den korrekte standardreference og er fuldt funktionsdygtige; at sikre sig at vedligeholdelseskortene for hver anordning er korrekt opdaterede; nøje at have undersøgt den mest sikre adgangsvej, at være passende udstyret og have en forstehjælpsprocedure til redning af operatøren ved vanskeligheder; at kontrollere, i et faldsikringssystem, den påkrævede frirum under brugeren på arbejdsstedet (Fig. 9.4), så ledes at der i tilfælde af fald, ikke sker kollisioner med jorden eller andre forhindringer på faldkursen. Under hver brug er det nødvendigt at: anordningen eller forankringspunktet, for operatørens sikkerhed, altid er korrekt placeret og at arbejdet udføres således at risikoen for fald og højden på fald minimeres (Fig. 9.1÷9.3). Bemærk! Tag altid højde for længden på de anvendte anordninger.
8.4 – Brugsanvisning. Konnektorer af klasse Q skal anvendes med lukket adapter i henhold til spændingsmomentet, således at ingen gevind er synlige (fig. 6.27). Konnektorer med automatisk greb og manuel skruelås er ikke egnede til arbejder med mange forankrings- og frigørelsesindgreb. Kontrollér de mulige tilkoblingspunkter til klatreselen, da komplette klatreseler er de eneste anordninger til fastholdelse af kroppen, som kan anvendes i et system til standsning af fald. Man må kun anvende forankringspunkter i overensstemmelse med standarden EN795 (minimum modstand på 12 kN eller 18 kN for ikke-metalliske forankringer), som ikke har skarpe kanter (Fig. 9.1). Advarsel! Tilslutning til brede remme kan reducere konnektorens modstandsdygtighed. 9) TEGNFORKLARING. Klatrer (Fig. 2.1); Fald (Fig. 2.2); Klatresele (Fig. 2.3).

NEDERLAND

ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK. Voor meer informatie, andere talen en/of bijgewerkte versies, zie de website www.climbingtechnology.com.
1) TRAINING EN FYSIEKE CONDITIE. De activiteiten waarvoor deze uitrusting gebruikt wordt, kunnen gevaarlijk zijn en het gebruik van deze uitrusting is uitsluitend voorbehouden aan getrainde en ervaren personen. Voor het gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker geschikte instructies en training gehad heeft of, indien nodig een specifieke training voor het gebruik van de uitrusting; de gebruiker bekend is met de uitrusting; de gebruiker in perfecte psychologische en fysieke staat is. Let op! Het is verboden alcoholische of psychotrope middelen te nuttigen, evenals medicijnen die het waarnemingsvermogen, het evenwichtsgevoel en de concentratie kunnen beïnvloeden.
2) WAARSCHUWINGEN VOOR HET GEBRUIK. Voor het gebruik: de gebruiker dient de algemene en specifieke instructies aandachtig te lezen en te begrijpen, deze instructies moeten bij elke uitrusting geleverd worden; de gebruiker dient zich ervan te verzekeren dat de uitrusting in zijn geheel in goede staat verkeert en goed werkt en dat de uitrusting geschikt is voor het bedoelde gebruik en dat alle onderdelen onderling compatibel zijn en voldoen aan de geldende regels, normen en richtlijnen; de gebruiker dient te controleren dat het systeem op de juiste manier is samengesteld en dat de verschillende onderdelen elkaar niet compromitteren. Let op! Controleer altijd de geschiktheid van de touwen die eventueel worden gebruikt: het is mogelijk dat bepaalde touwen om meer redenen min of meer glijden, dit komt door verschillende factoren (constructie van de bekleding, eventuele oppervlaktebehandelingen, ongeschikte diameter, natte of bevroren touw). Let op! Gebruik de uitrusting alleen binnen de gebruiksgrenzen en voor de voorziene gebruiksdoeleinden! Een ieder is verantwoordelijk voor zijn eigen keuzes en daden: wie niet in staat is deze verantwoordelijkheid op zich te nemen, mag deze uitrusting absoluut niet gebruiken. De verantwoordelijkheid van de fabrikant is beperkt tot fabricagefouten en fouten in het gebruikte materiaal. Let op! Het gebruik van persoonlijke beveiligingsmiddelen betekent in geen geval dat de gebruiker zichzelf bloot mag stellen aan mogelijk dodelijke risico's. Let op! Er zijn talloze manieren om de uitrusting onjuist of verkeerd te gebruiken. Alleen de aangegeven correcte manier is toegestaan. Alle andere mogelijke manieren zijn verboden.
3) PERSOONLIJKE UITRUSTING. Elke uitrusting is uitsluitend voor persoonlijk gebruik. In het geval een andere gebruiker de uitrusting gebruikt, moet de uitrusting voor en na het gebruik gecontroleerd worden en moeten, waar nodig, de details van de controle op de speciale kaart genoteerd worden. Let op! Gebruik nooit een uitrusting waarvan de gebruiksgeschiedenis niet volledig bekend is of waarbij niet de juiste documentatie geleverd is (gebruiksinstructies, eventuele controlekaart, etc.).
4) MARKERING. De aanwijzingen kunnen op verschillende plekken op de uitrusting staan, dit is afhankelijk van de afmetingen van de uitrusting. Let op! Verwijder nooit de etiketten of markeringen. Controleer dat ze allemaal leesbaar zijn, ook na het gebruik.
5) LEVENSDUUR. Het is lastig om van te voren de exacte levensduur van een apparaat te bepalen, omdat deze door afhankelijk is van een aantal factoren (gebruiksomgeving, klimaatfactoren, opslagomstandigheden, frequentie en intensiteit van het gebruik, enz.), maar het is echter wel mogelijk om de maximale levensduur in te schatten, bestaande uit een initiële optimale opslagperiode en een technische levensduurperiode. Voor producten van textiel of kunststof geldt een maximale levensduur van 12 jaar vanaf de vermelde productiedatum. De technische levensduur kan worden afgeleid aan de hand van de gebruiksfrequentie: 10 jaar occasioneel gebruik of 5 jaar frequent gebruik. Voor metalen producten is de maximale levensduur van onbepaalde duur, maar het is echter wenselijk om deze producten na 10 jaar gebruik te vervangen. Let op! De levensduur van een uitrusting kan ook worden beperkt tot eenmalig gebruik in het geval van uitzonderlijke situaties (een zware val of een slingerende val, extreme temperaturen, contact met schadelijke chemische stoffen of snijdende randen, enz.). Bij twijfel over de werking en de goede staat van een uitrusting, mag deze niet gebruikt worden en moet er direct contact worden opgenomen met het verkooppunt of de fabrikant zelf.
6) VERWIJDEREN. Stop direct met het gebruiken van de uitrusting: als de maximale levensduur is overschreden; wanneer ze verouderd of incompatibel met de moderne apparaten zijn of wanneer ze niet meer voldoen aan de bijgewerkte normen; als de controleresultaten niet goed zijn; als er twijfels bestaan over de staat waarin de uitrusting verkeert; als de uitrusting is blootgesteld aan een uitzonderlijke gebeurtenis of een zware val. Ook als er geen defecten of vervormingen zichtbaar zijn, kan de originele weerstand ernstig verminderd zijn. Let op! Vernietig de producten die u niet meer gebruikt om te voorkomen dat ze toch gebruikt worden.
7) FORCEREN EN REPARATIE. De garantie vervalt direct in het geval van aanpassen of forceren van de uitrusting. Het is verboden de uitrusting aan te passen of te forceren, omdat hierdoor de veiligheid van de uitrusting in het geding komt. Mogelijke reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door de fabrikant of door de fabrikant geautoriseerd personeel.
8) SMEREN. Smeer bij metalen uitrustingen, indien nodig, de eventuele bewegende onderdelen en gebruik uitsluitend oliespray op siliconenbasis. Let op! Bij het gebruik van teveel olie, is de kans groter dat zich stof of vuil aan de uitrusting hecht. Verwijder eventuele overvloedige olie met een doek. Let op! Controleer dat het smeren niet de juiste interactie tussen de uitrusting en andere onderdelen van het systeem (bijv. touwen) in gevaar brengt.
9) ONDERHOUD EN REINIGING. Vermijd contact met warmtebronnen, schurend en snijdend materiaal, bijtende stoffen of oplosmiddelen. Reinig met schoon water en, indien nodig, een kleine hoeveelheid neutrale zeep toe om het meest hardnekkige vuil te verwijderen. Gebruik hierbij een schone, niet schurende doek. Gebruik voor het desinfecteren verdund ammoniumzout en volg hierbij de aanwijzingen op het product op. Laat een vochtige of natte uitrusting in de open lucht drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen.
10) OPSLAG EN TRANSPORT. Zorg ervoor dat de uitrusting helemaal droog is en sla deze op in een goed geventileerde ruimte bij kamertemperatuur. Stel de uitrusting nooit bloot aan de werking van chemisch agressieve stoffen, aan hardnekkig stof of vuil, of aan een omgeving met een hoog zoutgehalte. Vermijd tijdens het transport dat de uitrusting samengeperst wordt, blootgesteld wordt aan overmatige hitte of direct zonlicht en direct in contact komt met snijdende voorwerpen. Laat de uitrusting niet in de auto liggen of in gesloten ruimtes met direct zonlicht.
11) GARANTIE. 3 jaar vanaf de aankoopdatum, bij constructiefouten of fouten in de gebruikte materialen. Buiten de garantie vallen: normale slijtage, verkeerd onderhoud en opslag, onjuist of oneigenlijk gebruik, forceren van de uitrusting, niet geautoriseerde reparaties, het niet volgen van de gebruiksinstructies. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de directe, indirecte of onvoorziene gevolgen, inclusief schade, die afkomstig zijn van een ongeschikt gebruik van de uitrusting evenals juist gebruik in situaties die niet voldoen aan de veiligheidscriteria. Het is in het belang van de veiligheid van de gebruiker dat, in geval de uitrusting doorverkocht wordt buiten het oorspronkelijke land van bestemming, deze gebruiksinstructies te leveren in de taal van het land waar de uitrusting gebruikt wordt.
SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 362 / 12275 / 566.
Dit document bevat de benodigde informatie voor het correcte gebruik van EN 12275 karabiners voor bergsport, van EN 566 slinge voor bergsport en EN 362 karabiners voor werkzaamheden.
1) NOMENCLATUUR. Karabiner (Fig. 5.1-5.2): 1) Behuizing; 2) Catch free sluiting; 3) Traditionele sluiting; 4) Bevestigingsring; 5) Hendel; 6) Pin; 7) Markeringsgebied; 8) ACL-systeem; 9) Vast staafje; 10) Swivel; 11) Swivel met valindicator. Klimsetje (Fig. 5.3): 12) Bovenste karabiner; 13) Etiket; 14) Riem EN 566; 15) Riemklem steun; 16) Onderste karabiner.
2) SLUITSYSTEEM VAN DE KARABINERS. Met automatische hendel: zonder vergrendelingssysteem (Fig. 6.1÷6.2); met handmatige schroefvergrendeling (Fig. 6.3÷6.6); met automatische bajonetvergrendeling (Fig. 6.7÷6.9), twist-lock (Fig. 6.10÷6.12), triplex (Fig. 6.13÷6.16), met dubbele hendel (Fig. 6.17÷6.20). Zonder automatische hendel: knijphendel (Fig. 6.21÷6.23); met schroefbevestigingsring (Fig. 6.24÷6.27).
3) MARKERING. Op de karabiner wordt de volgende informatie vermeld: CE-markering; 0639/0333 - Nummer van de instelling die de productiecontrole verricht; Naam van de fabrikant of van de verantwoordelijke voor het op de markt brengen ervan; Batchnummer (0000); Mogelijk individueel serienummer (AAAA-DDD-YY); Gegarandeerde maximale belastingen: hoofdas (Fig. 3.1); secundaire as (Fig. 3.2); hoofdas / open hendel (Fig. 3.3); logo dat de gebruiker waarschuwt om de gebruiksaanwijzingen aandachtig te lezen; Mogelijk UIAA-logo. Let op! Stel de classificatie en de maximale opening in mm (A) van de karabiner vast, door de tabel te raadplegen (Fig. 11). Uitsluitend voor EN 12275 karabiners met vergrendelingssysteem: Letter omvat in een cirkel, die het type van de karabiners aanduidt (H, K, X, B en T). Uitsluitend voor EN 362 karabiners: nummer en jaar van de verwijzingsnorm, gevolgd door een letter die de klasse van de karabiner aangeeft; modelcode. Op het etiket wordt de volgende informatie vermeld: Naam van de fabrikant of de verantwoordelijke van het op de markt brengen ervan; CE-markering; 0333 - Nummer van de organisatie die interveniëert tijdens de controlefase van de productie; UIAA-logo; Nummer van de EN-norm ter referentie; Treksterkte; Batchnummer (ZZ) en productiejaar (YYYY); Land van vervaardiging.
4) TRACEERBAARHEID. Voor EN 362 of EN 362+EN 12275 karabiners: individueel serienummer (AAAA-DDD-YY) bestaande uit een volgnummer (AAAA), dag (DDD) en jaar van vervaardiging (YY). Voor EN 12275 karabiners: batchnummer (BB-YY) bestaande uit productiebatch (BB) en jaar van vervaardiging (YY). Voor de EN 566 riemen: batchnummer (BB) en jaar van vervaardiging (YYYY).
5) CONTROLES. Controleer voor elk gebruik dat: de uitrusting geen sporen van slijtage, scheuren, roest of vervormingen vertoont (Fig. 7.1); het sluitsysteem goed werkt; er geen vuil aanwezig is (bijv. zand); eventuele slinges juist geplaatst zijn en geen sporen vertonen van slijtage, afschuring, kapotte naden, doorgesneden of vul aan de vezels. Tijdens elk gebruik: dat de karabiner in de correcte richting wordt belast (Fig. 7.3); controleer de volledige sluiting van de hendel en de werking van het vergrendelingssysteem; controleer bij karabiners met catch-free sluiting dat er geen vuil op de inkeping van de snapper zit (aarde, modder, kiezeltjes, etc.) of sneeuw of ijs (Fig. 7.2); dat er geen obstakels zijn die de karabiner belemmeren en dat deze op correcte wijze steunt op rots of andere structuren.
6) WAARSCHUWINGEN. Deze uitrusting is ontworpen voor gebruik bij weersomstandigheden die normaal door mensen worden verdragen (temperatuur tussen de -30°C en de +40°C). Al het materiaal en de behandelingen zijn antiallergeen en veroorzaken geen irritaties of overgevoelige reacties van de huid. De eerste letter van de productcode (Fig. 11) geeft het productiemateriaal aan: staal (S), roestvrij staal (X), licht metalen legering (Z). Het onbedoeld openen van de hendel als gevolg van botsingen, druk of trillingen leidt tot een aanzienlijke reductie van de weerstand van de karabiner. Let op! Belast de snapper van de karabiner niet en het niet te openen tijdens belasting.
7) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 12275 / EN 566. Dit deel illustreert het specifieke gebruik van de karabiners en de express-sets die bij bergsport en soortgelijke activiteiten worden gebruikt. 7.1 – EN 12275 classificatie (Fig. 4). Basiskarabiner (type B): ontworpen voor gebruik in een zekeringssysteem; HMS karabiner (type H): hoofdzakelijk ontworpen voor dynamische zekering, bijv. halve mastworp (Fig. 7.13÷7.14); via ferrata karabiner (type K): indien nodig, gebruik een touw-/riemklem steun (Fig. 7.15); Eindkarabiner (type T): ontworpen om ervoor te zorgen dat de belasting in een vooraf ingestelde richting plaatsvindt; Ovale karabiner (type X): hoofdzakelijk ontworpen voor klimwanden en het gebruik met katrollen; Karabiner met schroefsluiting (type Q): voor langdurige of permanente verbindingen. 7.2 – Gebruiksaanwijzing klimsetjes (Fig. 8). Voer het touw in de onderste karabiner in, zodanig dat de hendel ervan in de voortbewegingsrichting van de klimmer wordt geplaatst en dat het touw vanaf de wand naar buiten gericht wordt ingevoerd (Fig. 8.1). Let op! Indien dit niet het geval is, kan een val leiden tot het onbedoeld ontsnappen van het touw. Let op! Vochtigheid, ijs, contact met scherpe randen en de aanwezigheid van knopen kunnen de weerstand van de riem aantasten. 7.3 – Holder til band Deze producten zijn geen PBM en zijn niet ontworpen voor het ondersteunen van het gewicht van de gebruiker! Bij het gebruik van klimsetjes dient de klem uitsluitend te worden geplaatst in de onderste musketonhaak (Fig. 5.3). Voer een visuele inspectie uit op beide zijden van de musketonhaak om te controleren of deze goed is ingevoerd in de riem of het touw en de riem-/touwklem (Fig. 8.14÷8.23) bevindt. Let op! Gebruik deze uitrustingen niet met riemlussen van het type dat staat aangeduid in Fig. 8.24, risico op overlijden (Fig. 8.25÷8.28)!
8) SPECIFIEKE INSTRUCTIES EN 362. Bij activiteiten op een hoogte boven de twee meter is het gebruik van Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) tegen vallen verplicht. Voordat de werkplek betreden wordt, dienen alle risicofactoren in kaart gebracht te zijn (omgevingsfactoren, bijkomstige factoren, gevolgen).
8.1 – EN 362 classificatie (Fig. 4). Basiskarabiner (klasse B): te gebruiken als onderdeel; Multifunctionele karabiner (klasse M): kan zowel op de grote as als op de kleine as belast worden; Eindkarabiner (klasse T): te gebruiken als onderdeel van een subsysteem, zodat de belasting naar een vooraf bepaalde richting is gericht; Verankeringskarabiner (klasse A): te gebruiken om rechtstreeks met een bepaald type verankering verbonden te worden; Schroefkarabiner (klasse Q): voor langdurige of permanente verbindingen, als de karabiner niet vaak wordt ver- en losgemaakt wordt.
8.2 – Periodieke controle. Er moet minstens elke 12 maanden (6 maanden bij gebruik op zee) een uitgebreide controle van de uitrusting worden uitgevoerd. Dit wordt gedaan door de fabrikant of door gekwalificeerd personeel dat nadrukkelijk is aangewezen door de fabrikant. Afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik, kan de frequentie van de controles variëren. De periodieke controles zijn noodzakelijk om de constante werkzaamheid en duurzaamheid van de uitrusting te garanderen. Hier hangt de veiligheid van de gebruiker vanaf. De controleresultaten worden aangegeven op de speciale kaart die bij de uitrusting geleverd wordt en waar elke uitrusting van moet zijn voorzien. Let op! De uitrusting mag niet gebruikt worden als de kaart ontbreekt of als deze onleesbaar is. Identificatiekaart van de uitrusting (Afb. A): A) Handelsnaam; B) Fabrikant; C) Product (type, model, code); D) Gebruiker (bedrijf, naam en adres); E) Serienummer / Lotnummer; F) Productiejaar; G) Aankoopdatum; H) Datum eerste gebruik; I) Vervaldatum; L) Referentienormen; M) Aangemelde instantie die de EG controle heeft verricht; N) Aangemelde instantie die de productie controleert. Kaart periodieke controle van de uitrusting (Afb. B): O) Datum; P) Reden voor de controle: periodieke controle of uitzonderlijke controle; Q) Naam en handtekening van de persoon die de controle heeft uitgevoerd; R) Aantekeningen (gevonden defecten, uitgevoerde reparaties of andere relevante informatie); S) Uitkomst van de controle: uitrusting geschikt voor gebruik, uitrusting niet geschikt voor gebruik of uitrusting moet gecontroleerd worden; T) Datum volgende controle.
8.3 – Speciale waarschuwingen. Voor elk gebruik is het noodzakelijk dat: de gebruiker zich ervan verzekert dat op alle uitrustingen de juiste norm aangegeven staat en dat de uitrustingen in perfecte staat zijn; de gebruiker zich ervan verzekert dat de onderhoudskaarten van elke uitrusting op de goede manier zijn bijgewerkt; de gebruiker zorgvuldig de veiligste toegangsroute heeft overwogen, dat de gebruiker op de juiste manier uitgerust is en dat er is voorzien in een noodprocedure voor het terughalen van een klimmer in nood; bij een valstopsysteem de vereiste vrije ruimte onder de gebruiker op de werkplek gecontroleerd wordt (Fig. 9.4), zodat, in het geval van vallen, de gebruiker niet op de grond terecht komt en dat er ook geen andere obstakels op het valtraject zijn. Tijdens elk gebruik is het noodzakelijk dat: voor de veiligheid van de gebruiker de uitrusting of het verankeringspunt altijd goed geplaatst is en dat het werk op zo'n manier uitgevoerd wordt dat de risico's en de hoogte van de val zo klein mogelijk zijn (Fig. 9.1÷9.3). Let op! Houd altijd rekening met de lengte van de gebruikte uitrusting.
8.4 – Gebruiksinstructies. Bij de klasse Q karabiners moet de karabiner helemaal vergrendeld zijn en mag het schroefdraad niet zichtbaar zijn (Fig. 6.27). De karabiners met automatische snapper en handmatige schroefvergrendeling zijn niet geschikt voor werk waarbij vaak vast- en losgehaakt moeten worden. Controleer de mogelijke verbindingspunten aan de gordels, daar integraalgordels de enige lichaamsuitrustingen zijn die gebruikt kunnen worden in een valstopsysteem. Er mogen uitsluitend verankeringspunten gebruikt worden die voldoen aan de richtlijn EN795 (minimale weerstand 12kN of 18 kN voor niet metalen verankeringen), die geen snijdende hoeken hebben (Fig. 9.1). Let op! Het gebruik van brede riemen kan de weerstand van de karabiner verminderen.
9) LEGENDA. Klimmer (Fig. 2.1); Val (Fig. 2.2); Gordel (Fig. 2.3).

SLOVENŠČINA

SPLOŠNA NAVODILA ZA UPORABO. Dodatne informacije, drugi jeziki in/ali posodobljeni podatki so na voljo na spletni strani www.climbingtechnology.com.
1) USPOSABLJANJE IN FITNES. Aktivnosti vezane na to opremo so potencialno nevarne naloge, zato se uporaba te opreme priporoča samo izkušenim in usposobljenim osebam. Pred uporabo je treba: zagotoviti ustrezna navodila in o njihovem namenu tor ustrezno usposabljanje za specifično uporabo, ki jo je potrebno, je treba uporabniku zagotoviti ustrezno tehnično znanje za opremo opreme; natančno preučiti opremo; odlično psihofizično počutje. Pozor! Med uporabo opreme je uživanje alkoholnih ali psihotropnih snovi, kakor tudi zdravil, ki lahko ovirajo občutek dojemanja, stabilnosti in pozornosti strogo prepovedano.
2) OPOZORILA PRED UPORABO. Pred uporabo: natančno preberite splošna in tehnična navodila, ki so priložena vsem napravam; preverite, ali je celotna oprema v brezhibnem stanju, ali je primerna namenu uporabe in ali so vsi posamezni deli kompatibilni in skladni z veljavnimi predpisi, zahtevami in direktivami; preverite, da so posamezni deli pravilno pripeti in da se med seboj ne ovirajo. Pozor! Vedno preverite kompatibilnost morebitnih uporabljenih vrvi: nekatere vrvi so namreč lahko bolj ali manj prožne zaradi različnih dejavnikov (sestava vrvi, morebitna površinska obdelava, neustrezen premer, mokre ali ledene vrvi). Pozor! Opremo uporabljajte izključno v predvidenih namen in je ne preobremenjujte! Vsakdo odgovarja za svoje izbire in dejanja: kdorkoli si ne prevzame teh odgovornosti, naj nikakor ne uporabi te opreme. Odgovornost proizvajalca je omejena na morebitne napake v izdelavi in uporabljenih materialih. Pozor! Tudi če uporabite osebno varovalno opremo, to še ne pomeni, da se lahko izpostavite tveganjem, ki lahko ogrožajo vaše življenje. Pozor! Veliko je neustreznih in nepravilnih načinov uporabe, zato je edina dovoljena pravilna uporaba opreme izključno tista, ki je navedena v navodilih, vsi ostali načini uporabe naj se smatrajo kot prepovedani.
3) OSEBNA OPREMA. Vsa naprava so namenjene izključno osebni uporabi. V primeru da naprava poleg vas uporablja še kdo, preverite stanje naprave pred in po uporabi. V primeru, ko se to zahteva, je treba vse podatke navesti v ustreznem listu. Pozor! Nikakor ne uporabljajte opreme, za katero ne veste, kdaj, kako in kje je bila uporabljena ali ki nima ustrezne dokumentacije (navodila uporabe, morebitni kontrolni list ... itn.).
4) OZNAKE. Oznaka se lahko nahaja na različnih delih naprave, in sicer glede na njeno velikost. Pozor! Ne odstranite nobeh ali oznak ter preverite, ali so vedno čitljive tudi po uporabi.
5) ŽIVLJENSKA DOBA. Težko je točno določiti življensko dobo opreme, saj odvisi od številnih dejavnikov (kot so na primer kraj uporabe, klimatske razmere, pogoji skladiščenja, pogostost uporabe, vrsta obremenitve itd.). Vseeno pa je mogoče predvideti največjo življensko dobo, ki predvideva začetno obdobje skladiščenja v optimalnih razmerah in obdobje skladiščenja in uporabe. Maksimalna življenska doba izdelka iz tekstila ali plastike je 12 let začenši od navedenega datuma proizvodnje, medtem ko se operativna življenska doba lahko določi glede na pogostost uporabe opreme: 10 let v primeru občasne uporabe ali 5 let v primeru intenzivne uporabe. Kovinski elementi teoretično naj bi trajali v nedogled, vendar jih je po 10 letih uporabe priporočljivo zamenjati. Pozor! V izrednih primerih (kot so naprimer siloviti padci, ekstremne temperature, stik z nevarnimi kemikalijami ali ostrimi predmeti itd.) je lahko življenjska doba ene same naprave omejena tudi samo na enkratno uporaba. V primeru dvoma glede uporabnosti in stanja naprave je ne uporabite in nemudoma kontaktirajte pooblaščeno osebo za varnost ali proizvajalca.
6) ODSTRANJEVANJE. Takoj prenehajte uporabljati opremo: če ste presegli maksimalno dovoljeno življensko dobo; če so v tem času postali zastareli, nekompatibilni z novejšimi napravami ali niso več skladni z veljavnimi predpisi, ki so se medtem spremenili; če ste med pregledom naprave naleteli na nerebitne napake; če niste prepričani, da je stanje opreme brezhibno; če je bila oprema med izrednim dogodkom ali izpostavljena močnemu padcu. Četudi na prvi videz ni vidnih napak ali deformacij, se je lahko njena začetna odpornost močno zmanjšala. Pozor! Odslužen opremo odvrzite, da je ne bosta pomotoma ponovno uporabili.
7) POPRAVILA IN PREDELAVE. Katerakoli vrsta popravila ali predelave je vzrok za takojšnje prenehanje veljavnosti garancije. Opremo je prepovedano kakorkoli spreminjati ali prirejati, da ne pride do negativnih vplivov na varnost opreme. Morebitna popravila lahko izvede izključno proizvajalec ali osebje, ki je pooblaščeno s strani proizvajalca, in sicer ko je to mogoče.
8) MAZANJE. Pri potrebi lahko morebitne gibljive metalne dele namažete izključno z oljem razpršilom na silikonski osnovi. Pozor! Zaradi prevelikih količin olja se na napravo lahko oprijemajo prah in umazanija. S krpo odstranite morebitne odvečne količine olja. Pozor! Preverite, da zaradi mazanja ne pride do nepravilnega delovanja metalnih elementov in drugih morebitnih delov, kot so na primer vrvi.
9) VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE. Pazite, da naprave ne izpostavite virom toplote, da ne pride v stik z ostrimi robovi, korozivnimi snovmi ali topili. Umijte jo s čisto vodo in po potrebi dodajte minimalno količino blagega mila, da odstranite najbolj trdovratno umazanijo; pri tem uporabljajte čisto neabrazivno krpo. Za razkuževanje uporabite amonijeve soli, ki jo razredčite v skladu z priloženimi navodili. Če je naprava vlažna ali mokra, pustite, da se posuši na zraku, vendar je ne izpostavite neposrednemu viru toplote.
10) SKLADIŠČENJE IN PREVOZ. Za optimalno pogoje skladiščenja je treba povsem suho opremo pospraviti v prostorih, v katerih se vzdržuje sobna temperatura in ki so dobro prezračeni. Naprava naj ne pride v stik z agresivnimi kemičnimi snovmi, s trdovratnimi prahom ali umazanijo in ne v okolja z visoko koncentracijo soli. Med transportom opreme se ne sme izpostavljena stiskanju, direktni sončni svetlobi in ostrimi robovi. Naprave ne puščajte v avtomobilu ali v zaprtih prostorih, ki so izpostavljeni soncu toplotnih.
11) GARANCIJA. 3 leta od datuma nakupa, krije vse morebitne napake nastale v proizvodnji ali napake na uporabljenih materialih. V garancijo niso vključeni: navadna obraba, neprimerno skladiščenje in vzdrževanje, neprimerna ali neustrezna uporaba, nepooblaščene predelave ali popravila, nespoštovanje navodil za uporabo. Proizvajalec odklanja kakršnokoli odgovornost izhajajočo iz neposrednih ali posrednih posledic neustrezne in nepravilne uporabe ali nesreč, kot tudi vsako škodo, ki je posledica neustrezne rabe opreme, ali tudi pravilne uporabe opreme, vendar v okoliščinah, v katerih niso zagotovljeni ustrezni varnostni pogoji. Za varnost uporabnika je v primeru prodaje opreme izven države, v kateri je bila proizvedena, obvezna naloga prodajalca, da opremi opremo z navodili za uporabo v jeziku, ki se govori v državi, v kateri se bo oprema uporabljala.
POSEBNA NAVODILA EN 362 / 12275 / 566. Ta list vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo vponk za alpinizem EN 12275, trakov in jermenov za alpinizem EN 566 in sistemov z vponkami za varovanje pri delu EN 362.
1) NOMENKLATURA. Vponka (Sl. 5.1-5.2): 1) telo; 2) zapiranje brez zatikanja (catch-free); 3) klasično zapiranje; 4) matica; 5) zaskočka; 6) zatič; 7) območje za oznako; 8) Sistem ACL; 9) kapacitivno pero; 10) vrtljivi vmesnik; 11) vrtljivi vmesnik z indikatorjem padca. Podaljšek (Sl. 5.3): 12) zgornja vponka; 13) oznaka; 14) jermen EN 566; 15) blokiranje jermena; 16) spodnja vponka.
2) SISTEMI ZAPIRANJA VPONK. Z avtomatsko zaskočko: brez blokirnega sistema (Sl. 6.1÷6.2); z ročnim zapiranjem na vijak (Sl. 6.3÷6.6); z avtomatskim bajonetnim zaklepom (Sl. 6.7÷6.9), z twist-lock zaklepom (Sl. 6.10÷6.12), s trojnim zaklepom (Sl. 6.13÷6.16), z dvojno zaskočko (Sl. 6.17÷6.20). Brez avtomatske zaskočke: s primežem (Sl. 6.21÷6.23); z vijačno matico (Sl. 6.24÷6.27).
3) OZNAKE. Na vponki so navedene naslednje oznake: Znak CE; 0639/0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje; Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka; Številka pošiljke (0000); Morebitna individualna serijska številka (AAAAA-DDD-YY); Maksimalna zagotovljena zmogljivost: glavna os (Sl. 3.1); manjša os (Sl. 3.2); glavna os / odprta zaskočka (Sl. 3.3); Znak, ki opozarja uporabnika, naj natančno prebere navodila za uporabo; Morebitni logotip UIAA. Pozor! Poiščite ustrezni razred in maksimalno odpiranje v mm (A) vaše vponke v razpredelnici (Sl. 11). Samo za vponke EN 12275 s sistemom za zaklep: črka v krogu, ki označuje vponke tipa H, K, X, B in T. Samo za vponke EN 362: številka in leto referenčnega standarda, ki jima sledi črka, ki označuje razred vponke; koda modela. Na etiketi so prikazane naslednje oznake: Ime proizvajalca ali osebe, odgovorne za trženje izdelka; CE znak; 0333 - Številka organa, zadolženega za nadzor proizvodnje; Znak UIAA; Številka referenčnega standarda EN; Natezna trdnost; Številka serije (ZZ) in leto proizvodnje (YYYY); Država proizvodnje.
4) SLEDLJIVOST. Za vponke EN 362 ali EN 362 + EN 12275: individualna serijska številka (AAAA-DDD-YY) sestavljena iz zaporedne številke (AAAA), dneva (DDD) in leta proizvodnje (YY). Za vponke EN 12275: številka pošiljke (BB-YY), sestavljena iz proizvodne pošiljke (BB) in leta proizvodnje (YY). Za trakove in jermene EN 566: številka proizvodne serije (BBBB) in leto proizvodnje (YYYY).
5) PREVERJANJA. Pred vsako uporabo preverite, da: ni znakov obrabe, razpok, rjavenja ali deformacij (Sl. 7.1); sistemi zapiranja vponk delujejo pravilno; na napravi ni sledi umazanije (npr. peska); da so morebitni trakovi pravilno nameščeni in da na njih ni sledi obrabe, prask, poškodovanih šivov, prerezanih niti ali razcefrane tkanine. Med vsako uporabo preverite: da je vponka obremenjena v pravi smeri (Sl. 7.3); da je zaskočka zaprta in da blokirni mehanizem pravilno deluje; preverite, da pri vponkah s sistemom zapiranja brez zatikanja (catch-free) ni v zarezi zaskočke nečistoč (zemlja, blato, pesek ipd.), snega ali ledu (Sl. 7.2); da vponka ni na noben način ovirana in da se ne naslanja na morebitne ostre ali druge objekte.
6) OPOZORILA. Naprava je načrtovana za uporabo v normalnih vremenskih razmerah, pri temperaturi med -30°C in +40°C. Vsi materiali in postopki so anti-alergijski, ne povzročajo draženja ali preobčutljivosti kože. Prva črka kode izdelka (Sl. 11) označuje proizvodni material: jeklo (S), nerjavno jeklo (X), lahke zlitine (Z). Nepredvideno odpiranje zaskočke zaradi udarcev, pritiskov ali tresljajev občutno zmanjša odpornost vponke. Pozor! Ne obremenjujte zaskočke vponke in je ne odpirajte, ko je pod obremenitvijo.
7) POSEBNA NAVODILA EN 12275 / EN 566. Ta del opisuje specifično uporabo vponk in podaljškov v alpinizmu in podobnih dejavnostih. 7.1 – Klasifikacija EN 12275 (Sl. 4). Osnovna vponka (tipa B): namenjena uporabi v sistemu varovanja; Vponka HMS (tipa H): v prvi vrsti je namenjena dinamičnemu varovanju, na primer z varovalnim klinom (Sl. 7.13÷7.14); Vponka za zavarovane plezalne poti (tipa K): kjer je potrebno uporabiti sistem trakov-trak (Sl. 7.15); Končna vponka (tipa T): načrtovana je tako, da zagotavlja obremenitev v predvidenem smeri; Ovalna vponka (tipa X): v prvi vrsti je namenjena tehničnemu plezanju in uporabi škripcev; Vponka z vijačnim zaklepom (tipa Q): za dolgotrajne ali stalne priključke.
7.2 – Navodila za uporabo podaljškov (Sl. 8). Uvedite vrv v spodnjo vponko tako, da je njena zaskočka v nasprotni smeri napredovanja plezalca in da je vrv vstavljena v smeri od stene navzven (Sl. 8.1). Pozor! V nasprotnem primeru bi se lahko med padcem vrv nepričakovano sprostila. Pozor! Vlaga, led, drgnjenje ob ostre robove in prisotnost vozlov lahko zmanjšajo trdnost traku. 7.3 – Varovalne naprave za zanke. Navedeni plezalni pripomočki se ne uporabljajo kot osebna varovalna oprema (OVO), saj ne prenašajo obremenitve, ki jo povzroča teža uporabnika! Pri uporabi zank je treba napravo namestiti izključno v spodnjo vponko (slika 5.3). Vedno je treba preveriti, da je vponka vpeta v zanko kot tudi v varovalno napravo za blokiranje vrvi-zanke (slika 8.14-8.23). Pozor! Ne uporabljajte te opreme skupaj s plezalnimi zankami oz. obročki, ki so prikazani na sliki 8.24, smrtna nevarnost (Sliki 8.25÷8.28)!
8) POSEBNA NAVODILA EN 362. Pri vsaki dejavnosti v višini nad dva metra je obvezna uporaba osebne varovalne opreme (OVO) za zaščito pred padci. Pred dostopom na delovno mesto morate upoštevati in oceniti vse dejavnike tveganja (okoljski, stranski, posledični).
8.1 – Klasifikacija EN 362 (Sl. 4). Osnovna vponka (razred B): uporablja se kot sestavni del; Večnamenska vponka (razred M): vstavi se lahko po glavni ali po kratki osi; Zaključna vponka (razred T): uporablja se kot element podsistema tako, da usmeri obremenitev v predvideno smer; Sidrirna vponka (razred A): uporablja se za neposredno povezavo s posebno vrsto sidrišča; Vponka z vijakom in matico (razred Q): za dolgoročne ali trajne povezave, če potreba po vpenjanju in snemanju niso pogosti.
8.2 – Redna preverjanja. Vsaj vsakih 12 mesecev (6 mesecev za uporabo na morju) mora napravo temeljito preveriti proizvajalec ali usposobljeno osebje, ki ga za to izrecno pooblasti proizvajalec sam. Pogostost preverjanj se lahko spreminja glede na pogostost in intenzivnost uporabe. Redni pregledi so nujni za zagotavljanje stalne učinkovitosti in vzdržljivosti naprave, od česar je odvisna tudi varnost uporabnika. Rezultati pregledov se vpišejo v vzdrževalni karton v kompletu, ki mora spremljati vsako napravo. Pozor! Če kartona ni ali je nečitljiv, naprave ne uporabljajte. Identifikacijski dokument naprave (Sl. A): A) Blagovna znamka; B) Proizvajalec; C) Proizvod (model, tip, koda); D) Uporabnik (podjetje, ime in naslov); E) Serijska št. / lot; F) Leto proizvodnje; G) Datum nakupa; H) Datum prve uporabe; I) Rok uporabnosti; L) Referenčni standardi; M) Priglašeni organ za certificiranje CE; N) Priglašeni organ za nadzor proizvodnje. Vzdrževalni karton naprave (Sl. B): O) Datum; P) Razlog preverjanja: redni pregled ali izredni pregled; Q) Ime in priimek ter podpis osebe, odgovorne za pregled; R) Pripombe (zaznane napake, popravila ali druge ustrezne informacije); S) Izid pregleda: naprava primerna za uporabo, ni primerna za uporabo ali napravo je treba pregledati; T) Datum naslednjega pregleda.
8.3 – Posebna opozorila. Pred vsako uporabo je potrebno tudi: zagotoviti, da so vse naprave pravilno označene s strani na zakonodajne predpise in da brezhibno delujejo; zagotoviti, da so vzdrževalni listi vseh naprav pravilno posodobljeni; natančno proučiti najvarnejšo pot dostopa do delovnega mesta, poskrbeti za ustrezno opremo in predvideti postopek reševanja delavca v težavah; v sistemu zaustavitve padca, preveriti potrebni prosti prostor pod uporabnikom na delovnem mestu (sl. 9.4), tako da v primeru padca ne pride do trka na tleh ali z morebitnimi ovirami na poti padca. Med uporabo je bistvenega pomena: za varnost delavca/operaterja, da sta pripomoček ali mesto priključitve na pas vedno pravilno nameščena in da se delovni postopki opravljajo tako, da se tveganje padca in višina morebitnega padca čim manjša (Sl. 9.1÷9.3). Pozor! Vedno upoštevajte dolžino uporabljene opreme. 8.4 – Navodila za uporabo. Vponke razreda Q se morajo uporabljati z zaprto matico v skladu z navorom privitja tako, da ni viden noben od navojev vijaka (Sl. 6.27). Priključki z avtomatsko zaskočko in z ročnim vijačnim zaklepom niso primerni za dela, pri katerih je potrebno pogosto pripenjanje in snemanje zaponke. Preverite vse točke pripenjanja na varnostni pas, saj so kompleti pasov edini pripomoček za telo, ki se lahko uporablja v sistemih za ustavitev padca. Uporabljajte izključno točke za sidranje, ki so v skladu s standardom EN 795 (minimalni odpor 12 kN ali 18 kN za nekovinska sidra), brez ostrih robov (Sl. 9.1). Pozor! Pri povezavi s širokimi jermeni lahko pride do zmanjšanja zmogljivosti vponke.
9) LEGENDA. Plezalec (Sl. 2.1); Padec (Sl. 2.2); Varnostni pas (Sl. 2.3).

CONNECTORS
QUICKDRAWS

SK Konektory a expresky.
TR Konektörler ve hızlı asma karabinaları.
RO Conectoare și bucle expres.
HU Karabinerek és visszahúzók.
CZ Karabiny a expresky.
GR Καραμπίνερ και σετάκια.
PL Łączniki i ekspresy.
RU Карабины и оттяжки.
CN 主锁与快挂

CE 0333
CE 0639
UIAA

EN 12275 - EN 566 - EN 362:2004
INDIVIDUALLY TESTED CONNECTORS
MADE IN ITALY

89/686/CEE -
Personal Protective Equipment against falls from a height.

i = G1 S1 + G2 S2

2

IST01-CTGS2_rev.7 11-16

climbing technology
by Aludesign S.p.A. via Torchio 22
I 24034 Cisano B.sco BG ITALY
Central tel: +39 035 78 35 95
Central fax: +39 035 78 23 39
www.climbingtechnology.com

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ POKYNY NA POUŽITIE. Ďalšie informácie, iné jazyky alebo aktualizované verzie nájdete na stránke www.climbingtechnology.com.
1) TRÉNING A FYZICKÁ FORMA. Činnosti súvisiace s používaním tohto prístroja môžu byť nebezpečné a jeho použitie je vyhradené výlučne pre vyškolený a poučený personál. Pred použitím je nutné: získať zodpovedajúce vzdelanie a odbornú prípravu alebo v prípade potreby špecifické školenie pre použitie zariadení; oboznámiť sa so zariadením; byť v dokonalej duševnej a fyzickej kondícii. **Upozornenie!** Bezpodmienečne sa vyhýbajte príjmu alkoholu alebo psychotropných látok, vrátane liekov, ktoré môžu pozmeniť vnímanie, pozornosť a stabilitu.
2) UPOZORNENIA PRED POUŽITÍM. Pred použitím: prečítajte si a pochopte všeobecné a špecifické pokyny, ktoré musia sprevádzať každé zariadenie; uistite sa, že zariadenie ako celok je v bezchybnom stave, je vhodné pre zamýšľané použitie a všetky prvky sú vzájomne kompatibilné a v súlade s platnými pravidlami, predpismi a smernicami; overte, či je systém správne zmontovaný a či jednotlivé komponenty pracujú, bez toho, aby do seba zasahovali. **Upozornenie!** Vždy skontrolujte kompatibilitu všetkých použitých lán: niektoré z nich môžu byť v skutočnosti viac či menej posuvné v dôsledku rôznych faktorov (štruktúry plášťa, akejkoľvek povrchovej úpravy, nedostatočného priemeru, z dôvodu mokrých alebo zľadovatených lán). **Upozornenie!** Nepoužívajte prístroj mimo jeho obmedzenia alebo na iné účely, než ktoré sú uvedené! Každý je zodpovedný za svoje voľby a úkony: ten, kto nie je schopný túto zodpovednosť prevziať nesmie vôbec toto zriadenie používať. Zodpovednosti výrobcu je obmedzená na chyby z dôsledku spracovania a použitých materiálov. **Upozornenie!** To, že máte osobné ochranné prostriedky nie je dôvodom, aby ste sa vystavili potenciálne smrteľným rizikám. **Upozornenie!** Existuje mnoho nevhodných alebo chybných spôsobov použitia, avšak len uvedené spôsoby sú považované za správne: všetky ostatné možné spôsoby použitia sú považované za zakázané.
3) PRÍSTROJE PRE OSOBNÉ POUŽITIE. Každé zariadenie je vyhradené len na osobné použitie. V prípade použitia zariadenia iným užívateľom zariadenie skontrolujte pred a po použití a v prípade potreby urobte záznam v príslušnom formulári. **Upozornenie!** Nikdy nepoužívajte zariadenie, ktorého životnosť dokonale nepoznáte doplnil alebo nie je k nemu priložená riadna dokumentácia (návod na obsluhu a ak existujú, kontrolné štítky atď.).
4) OZNAČENIE. Údaje uvedené na zariadení sa môžu objaviť na rôznych miestach v závislosti od jeho rozmerov. **Upozornenie!** Neodstraňujte žiadne označenie alebo štítky a uistite sa, že sú čitateľné aj po použití.
5) DĹŽKA ŽIVOTA. Nie je jednoduché s presnosťou určiť skutočnú životnosť zariadenia, keďže je ovplyvnený rôznymi faktormi (prostredie použitia, klimatické okolnosti, podmienky skladovania, frekvencia používania atď.), avšak sa dá odhadnúť maximálna životnosť, ktorá sa určuje na základe optimálnych skladovacích podmienok a určitého obdobia prevádzky. U textilných a plastových produktov je maximálna životnosť 12 rokov od uvedeného dátumu výroby, pričom prevádzkové obdobie sa dá odhadnúť na základe frekvencie použitia: 10 rokov pri občasnom použití alebo 5 pri častom použití. U kovových produktov je maximálna životnosť teoreticky neurčitá, avšak sa odporúčajú vymeniť po 10 rokoch použitia. **Upozornenie!** Životnosť zariadení môže byť tiež obmedzená na jedno použitie v prípade mimoriadnej udalosti (silné údery pri páde alebo pád kyvadla, extrémne teploty, kontakt s nebezpečnými chemickými látkami alebo ostrými hranami atď.). V prípade pochybností o použití a dobrom stave zariadenia ho prestaňte používať a okamžite sa obráťte na svojho zástupcu bezpečnosti alebo priamo na výrobcu.
6) ELIMINÁCIA. Okamžite prestaňte používať zariadenie: keď bola prekročená maximálna životnosť; ak sa stanú zastaranými, nekompatibilnými s modernejšími zariadeniami alebo nesplňajú aktualizované normy; ak výsledky kontrol nie sú uspokojivé; ak si nie ste istí dobrým stavom zariadenia; ak bolo zariadenie vystavené mimoriadnej udalosti alebo závažnému pádu: aj keď ste nezistili žiadnu závadu alebo poškodenie pri vizuálnej kontrole, pretože by mohla byť pôvodná odolnosť dosť znížená. **Upozornenie!** Zlikvidujte vyradené produkty, aby ste tak zabránili ďalšiemu používaniu.
7) NEPOVOLENÉ ZÁSAHY A OPRAVY. Akékoľvek zmeny alebo nepovolené zásahy, ktoré priamo spôsobia zrušenie záruky sú zakázané, pretože môžu ohroziť bezpečnosť samotného zariadenia. Opravy, pokiaľ je to možné, by mal vykonávať iba výrobca alebo osoba oprávnená výrobcom.
8) MAZANIE. V prípade potreby namažte v kovových zariadeniach všetky pohyblivé časti a výhradne používať olej v spreji na báze silikónu. **Upozornenie!** Nadmerné množstvo oleja priťahuje prach a nečistoty. Prípadný nadbytočný olej odstráňte handričkou. **Upozornenie!** Skontrolujte, či je mazivo neohrozí správnu interakciu medzi zariadením a ďalšími systémovými komponentmi (napr. lanami).
9) ÚDRŽBA A ČISTENIE. Vyhnite sa kontaktu s teplom, abrazívnymi a ostrými predmetmi, dráždivými látkami alebo rozpúšťadlami. Opláchnite čistou vodou, a ak je to potrebné, pridajte malé množstvo jemného mydla na odstraňovanie zažratých nečistôt; pomôžte si čistou a jemnou handričkou. Pre dezinfekciu používajte zriedené amóniové soli v súlade s požiadavkami na bezpečnosť, ktoré sú priložené k produktu. Ak je zariadenie vlhké alebo mokré, nechajte ho uschnúť na vzduchu ďaleko od priamych zdrojov tepla.
10) SKLADOVANIE A DOPRAVA. Za účelom optimálneho skladovania nechajte zariadenie úplne vyschnúť pri izbovej teplote v dobre vetraných priestoroch. Nevystavujte prístroj pôsobeniu chemicky agresívnych látok, prachu a perzistentných nečistôt alebo prostredia s vysokou koncentráciou soli. Počas prepravy dbajte, aby nedošlo k stlačeniu, vystavenie priamemu slnečnému žiareniu a kontaktu s ostrými nástrojmi. Nenechávajte prístroj vo vozidle alebo v uzavretých priestoroch, ktoré sú vystavené slnku.
11) ZÁRUKA. 3 roky od dátumu zakúpenia na akúkoľvek chybu v materiáli alebo v dôsledku výrobného spracovania. Záruka sa nevzťahuje na: normálne opotrebenie, nedostatočnú údržbu a skladovanie, nevhodné a nesprávne použitie, manipuláciu alebo neoprávnené opravy, nedodržanie pokynov. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za dôsledky, priame, nepriame alebo náhodné škody, vrátane škôd vzniknutých v dôsledku nevhodného použitia zariadení, vrátane správneho použitia v nevhodných situáciách, ktoré nesplňajú zodpovedajúce bezpečnostné normy. Pre bezpečnosť užívateľa je podstatné, ak sa zariadenie predáva mimo pôvodnej krajiny určenia, aby predajca poskytol tento návod na použitie v jazyku krajiny, v ktorej sa zariadenie používa.
OSOBITNÉ POKYNY EN 362 / 12275 / 566. Tento dokument obsahuje informácie potrebné k správnemu používaniu konektorov určené pre alpinizmus EN 12275, expresiek pre alpinizmus EN 566 a pracovných konektorov EN 362.
1) NÁZVOSLOVIE. Konektor (obr. 5.1-5.2): 1) Telo; 2) Uzáver catch free; 3) Tradičný uzáver; 4) Krúžok; 5) Páčka; 6) Kolík; 7) Miesto označenia; 8) ACL systém; 9) Kapacitná tyč; 10) Tesniaci krúžok; 11) Tesniaci krúžok s indikátorom pádu. Prepojenie (obr. 5.3): 12) Horný konektor; 13) Etiketa; 14) Expreska EN 566; 15) podpora zastavovača expresky; 16) Spodný konektor.
2) UZATVÁRACÍ SYSTÉM KONEKTOROV. S automatickou páčkou: bez blokovacieho systému (obr. 6.1÷6.2); s manuálnym blokovaním pomocou skrutky (obr. 6.3÷6.6); s automatickým blokovaním pomocou bajonetu (obr. 6.7÷6.9), twistlock (obr. 6.10÷6.12), triplex (obr. 6.13÷6.16), dvojitá páčka (obr. 6.17÷6.20). Bez automatickej páčky: pomocou svorky (obr. 6.21÷6.23); so skrutkovým krúžkom (obr. 6.24÷6.27).
3) OZNAČENIE. Na konektore sú uvedené nasledovné informácie: Označenie CE; 0639/0333 - Číslo subjektu, ktorý sa zúčastňuje na kontrolnej fáze výroby; Meno výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie na trh; Číslo šarže (0000); Prípadné sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Maximálna garantovaná nosnosť: hlavná os (obr. 3.1); vedľajšia os (obr. 3.2); hlavná os / otvorená páčka (obr. 3.3); Logo, ktoré upozorňuje, aby si používateľ pre použitím pozorne prečítal pokyny; Prípadne logo UIAA. **Pozor!** Určte triedu príslušenstva a maximálneho otvorenia v mm (A) samotného konektora podľa tabuľky (obr. 11). Pre konektory EN 12275 so systémom blokovania: zakrúžkované číslo, ktoré označuje konektory typu H, K, Y, B a T. Len pre konektory EN 362: číslo a rok referenčnej normy, za ktorou nasleduje písmeno označujúce triedu konektora; kód modelu. Štítok obsahuje nasledovné označenia: Názov výrobcu alebo osoby zodpovednej za uvedenie výrobku na trh; Označenie CE; 0333 - Číslo subjektu, ktorý vykonáva kontrolu počas výrobnej fázy; UIAA Logo; Číslo referenčnej normy EN; Medzné zaťaženie; Číslo šarže (ZZ) a rok výroby (YYYY); Krajiny výroby.
4) VYSLEDOVATEĽNOSŤ. Pre konektory EN 362 alebo EN 362+EN 12275: jednotlivé sériové číslo (AAAA-DDD-YY) zložené z postupného čísla (AAAA), dňa (DDD) a roku výroby (YY). Pre konektory EN 12275: číslo šarže (BB-YY) zložené z výrobnej šarže (BB) a roku výroby (YY). Pre expresky EN 566: číslo šarže (BB) a rok výroby (YYYY).
5) KONTROLY. Pred každým použitím skontrolujte, či: nie sú prítomné známky opotrebenia, trhliny, hrdza alebo deformácie (obr. 7.1); uzatváracie a zaisťovacie systémy fungujú správne; nie je prítomná nečistota (napr. piesok); prípadné expresky sú vložené správne a nie sú prítomné známky opotrebenia, odreniny, poškodené švy, potrhané vlákna alebo rozstrapkané časti. Počas každého použitia skontrolujte: či je konektor umiestnený v správnom smere (obr. 7.3); dokonalé uzatvorenie páčky a blokovania; u konektorov s uzáverom catch-free musí byť zárez bez nečistôt (zem, blato, kamienky atď.), snehu a ľadu (obr. 7.2); aby sa žiadna prekážka nedostala do kontaktu s konektorom a neopiera sa nesprávnym spôsobom o skalu alebo iné štruktúry.
6) UPOZORNENIA. Zariadenie bolo vyvinuté na použitie v klimatických podmienkach, ktoré normálne človek znesie (teplota použitia od -30°C e +40°C). Všetky materiály sú antialergické, nespôsobujú podráždenie alebo senzibilizáciu pokožky. Prvé písmeno kódu výrobku (obr. 11) označuje materiál použitý na výrobu: oceľ (3), nerezová oceľ (4), ľahká zliatina (2). Náhodné otvorenie páčky z dôvodu opotrebenia, tlaku alebo vibrácií výrazne znižuje odolnosť konektora. **Pozor!** Nezaťažujte páku konektora a neotvárajte ju pod záťažou.
7) OSOBITNÉ POKYNY EN 12275 / EN 566. Táto časť zobrazuje osobitné použitie konektorov a prepojenia používané v alpinizme a pri podobných aktivitách. **7.1 - Triedenie EN 12275 (obr. 4).** Základný konektor (typ B): vyrobený na použitie v zabezpečovacom systéme; Konektor HMS (typ H): vyrobený hlavne na dynamické zabezpečovanie, napr. pomocou prievozníka (obr. 7.13÷7.14); Konektor pre via ferrata (typ K): tak, kde je potrebné používať podporu zastavovača lana/pásu (obr. 7.15); Koncový konektor (typ T): vyrobený na použitie pri záťaži s nastaveným smerom; Oválny konektor (typ Y): vyrobený hlavne pre umelé lezenie a na použitie s kladkami; Konektor so skrutkovým uzáverom (typ Q): za účelom dlhodobého a permanentného spojenia. **7.2 -** Návod na použitie prepojení (obr. 8). Vsuňte lano do spodného konektora tak, aby bola páka umiestnená v smere pohybu lezca a lano bolo vsunuté smerom od steny k vonkajšej časti (obr. 8.1). **Pozor!** V opačnom prípade pri páde by sa mohlo lano náhodne vysunúť. **Pozor!** Vlhkosť, ľad, kontakt s ostrými hranami a prítomnosť uzlov môžu ovplyvniť odolnosť pásu. **7.3 - Podporné zariadenia na popruh.** Tieto produkty nie su DPI a nie su vyrobene na udržanie hmotnosti používateľa! Pri použití popruhu s rýchlym navíjaním umiestnite podporné zariadenie len do spodnej karabiny (obr. 5.3). Vždy vizuálne skontroluje obe strany karabiny a zistite, či je ste vložili popruh alebo lano do podporného zariadenia na zastavenie –popruh (obr. 8.14-8.23). **Upozornenie!** Nepoužívajte tieto zariadenia so slučkami popruhu typu na obr. 8.24, nebezpečenstvo umrtia (obr. 8.25÷8.28)!
8) OSOBITNÉ POKYNY EN 362. Všetky činnosti vykonávané nad dva metre do výšky si vyžadujú použitie osobných ochranných prostriedkov (OOP) proti nebezpečenstvu pádu. Pred výstupom do miesta práce je potrebné mať na pamäti všetky rizikové faktory (okolité, súbežné, následné).
8.1 - Triedenie EN 362 (obr. 4). Základný konektor (trieda B): používaný ako kompetentný; viacúčelový konektor (trieda M): môže byť umiestnený pozdĺž hlavnej a vedľajšej osi; Konečný konektor (trieda T): na použitie ako prvok podsystému tak, aby záťaž bola v nastavenom smere; Kotviaci konektor (trieda A): používa sa na priame spojenie k špecifickému typu ukotvenia; Konektor so skrutkovým krúžkom (trieda Q): pre dlhodobé a trvalé spojenia, kedy odpojenie a pripojenie sa nevykonáva často.
8.2 - Pravidelná kontrola. Najmenej raz za 12 mesiacov (6 mesiacov pri použití na mori) zariadenie podlieha dôkladnej kontrole u výrobcu alebo osobou, ktorá má príslušné oprávnenie výslovne povolené výrobcom. Táto frekvencia sa môže meniť v závislosti od frekvencie a intenzity používania. Vykonávanie pravidelných periodických kontrol je rozhodujúce pre zabezpečenie ďalšej účinnosť a trvalosti zariadenia, od čoho závisí bezpečnosť používateľa. Výsledky kontrol budú oznámené na príslušnom sprievodnom štítku a musí sprevádzať každé zariadenie. **Upozornenie!** Ak štítok chýba alebo je nečitateľné, zariadenie nepoužívajte. **Identifikačný štítok zariadenia (obr. A):** A) Ochranná známka; B) Výrobca; C) Produkt (typ, model, kód); D) Používateľ (názov a adresa spoločnosti); E) Výrobné číslo / šarža; F) Rok výroby; G) Dátum nákupu; H) Dátum prvého použitia; I) Dátum skončenia platnosti; L) Referenčné normy; M) Notifikovaný orgán, ktorý vykonal ES; N) Notifikovaný orgán, ktorý kontroluje výrobu. **Štítok pravidelnej kontroly zariadenia (obr. B):** O) Dátum; P) Dôvod kontroly: pravidelné alebo mimoriadne kontroly; Q) Meno a podpis osoby zodpovednej za kontrolu; R) Poznámky (zistené závady, opravy alebo iné dôležité informácie); S) Výsledok kontroly: zariadenia je vhodné na použitie, zariadenie nie je vhodné na použitie alebo zariadenie musí byť otestované; T) Dátum ďalšej kontroly.
8.3 - Osobitné upozornenia. Pred každým použitím je potrebné: uistiť sa, či sú všetky zariadenia v súlade s referenčnými normami a sú v dokonalom funkčnom stave; uistiť sa, či sú plány údržby každého zariadenia správne aktualizované; dôkladne zhodnotiť najbezpečnejšie prístupové miesto, mať vhodnú výbavu a vedieť zachrániť používateľa v ťažkostiach; overiť, v systéme proti pádu, voľný priestor pod používateľom na mieste práce (obr. 9.4) tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou ani s inými prekážkami počas pádu. Počas každého použitia je potrebné: pre bezpečnosť používateľa, aby zariadenie alebo kotviaci bod vždy správne umiestnené a práca sa vykonáva tak, aby bolo minimalizované riziko pádu (obr. 9.1÷9.3). **Pozor!** Vždy majte na pamäti dĺžku používaných zariadení. **8.4 - Návod na použitie.** Konektory triedy Q sa musia používať so zatvoreným krúžkom podľa krútiaceho momentu tak, aby nebolo vidno žiaden závit (obr. 6.27). Konektory s automatickou páčkou a manuálnym blokovaním pomocou skrutiek nie sú vhodné v prípade prác s častým pripájaním a odpájaním. Skontrolujte možné body pripojenia k postroju, pretože kompletné postroje sú jediné zariadenia, ktoré zadržujú telo a môžu sa používať v systémoch za zastavenie pádu. Použite len kotviace body, ktoré sú v súlade s normou EN 795 (minimálna odolnosť 12 kN alebo 18 kN pre kovové ukotvenie) a nemajú ostré hrany (obr. 9.1). **Pozor!** Pripojenie dlhých popruhov môže znížiť odolnosť konektora.
9) POPIS. Lezec (obr. 2.1); Pád (obr. 2.2); Postroj (obr. 2.3).

TÜRKÇE

GENEL KULLANIM TALİMATLARI. Daha fazla bilgi, veya diğer dillerde ve/veya yenilenmiş versiyonlar için, www.climbingtechnology.com adresindeki internet sitesini ziyaret ediniz.
1) EĞİTİM VE FİZİKSEL YETERLİLİK. Bu aygıtın kullanımına ilişkin faaliyetler potansiyel tehlikeler içermektedir ve aygıt sadece eğitimli ve tecrübeli kişiler tarafından kullanılmalıdır. Aygıtı kullanmadan önce : yeterli miktarda eğitim ve talimat almış olmak, cihazı tanımak, ve fiziksel-psikolojik olarak mükemmel durumda olmak gerekmektedir. **Uyarı!** Alkol veya, algıda, dengede ve konsantrasyonda bozukluklara neden olan ilaçlar dahil, psikotropik madde kullanmaktan kaçınınız.
2) KULLANIM ÖNCESİ UYARILAR. Kullanımdan önce: Her aygıtla birlikte verilmesi zorunlu olan genel ve spesifik kullanım talimatlarını dikkatlice okuyunuz ve tamamen anladığınızdan emin olunuz. Her ekipmanın mükemmel kullanım koşullarında bulunduğundan emin olunuz. Aygıtın kullanım amacına uygun olduğundan, tüm parçaların birbiriyle uyumlu ve mevcut kurallara, düzenlemelere, ve talimatlara uygun olduğundan emin olunuz. Aygıtın parçalarının birbirini bozmayacak şekilde çalıştığından emin olunuz. **Uyarı!** Kullanılan iplerin sistemle uyumlu olduğundan emin olunuz: Bazı ipler farklı koşullarda (kılıf yapısı, yüzey işlemesi, yetersiz çap, ıslak veya donmuş ipler) daha fazla veya daha az kayarlar. **Uyarı!** Bu aygıtı kullanım amacının dışına taşan faaliyetlerde üretim sınırlamalarını aşacak şekilde kullanmayınız! Her birey kendi seçimlerinden ve faaliyetlerinden sorumludur: Bu sorumluluğu taşıyamayacak kişilerin hiçbir koşul altında bu aygıtı kullanmaması gerekmektedir. Üreticinin sorumluluğu üretim hataları ve kullanılan malzemeyle sınırlıdır. **Uyarı!** Kendini koruyucu gereçlerle koruyor olmak potansiyel olarak ölüm riski tehlikeler almayı normal kılmaz. **Uyarı!** Pek çok hatalı kullanım şekli olabilir ve doğru olduğu belirtilen kullanımlar dışındaki tüm kullanımlar hatalı kabul edilmelidir.
3) KİŞİSEL KULLANIM AYGITLARI. Her aygıtın kesin olarak kişisel kullanım için olduğu kabul edilmelidir. Eğer ikinci bir şahıs tarafından kullanım olacaksa, kullanım öncesi ve sonrası aygıtın tam kontrolü sağlanmalıdır ve gerekli olduğu durumlarda uygun bir forma ilgili veri ve bilgilerin not alınması tavsiye edilir. **Uyarı!** Geçmişi belli olmayan veya doğru belgelere (kullanım kılavuzu, kontrol formları, vs.) sahip olmayan aygıtları kullanmayınız.
4) İŞARETLER. Aygıtın boyutuna göre farklı yerlerinde işaretler bulunabilir. **Uyarı!** Aygıtın üzerindeki işaret ve etiketleri çıkarmayınız ve kullanım sonrası da okunabilir durumda olduğundan emin olunuz.
5) HİZMET SÜRESİ. Bir cihaz pek çok faktörün (kullanıldığı ortam, iklimle ilgili etmenler, depolama koşulları, kullanım sıklığı ve yoğunluğu, vb.) etkisi altında olduğundan gerçek ömrünü kesin olarak önceden belirlemek güçtür, ancak başlangıçtaki optimum depolama süresinden ve çalışma ömründen oluşan azami ömrü tahmin edilebilir. Tekstil veya plastik ürünlerde azami ömür, belirtilen üretim tarihinden itibaren 12 yıldır ancak çalışma ömrü kullanım sıklığına göre tahmin edilebilir: arada sırada kullanıldığında 10 yıl veya sık kullanıldığında 5 yıl. Metal ürünlerde azami ömür teorik olarak belirsizdir ancak eskimeleri, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmeleri veya standartlardaki güncellemeler nedeniyle kullanılmaz olmaları halinde 10 yıllık kullanım sonrasında değiştirilmeleri tercih edilir. **Uyarı!** Eğer sıra dışı bir duruma maruz kaldıysa cihazın hizmet süresi 1 kullanımla da sınırlı olabilir (bu durum sert düşmeler, aşırı sıcaklıklar, zararlı kimyasal maddelerle temas, veya sivri köşeler olabilir). Eğer aygıtın iyi durumda olmadığına dair bir şüpheniz varsa aygıtı kullanmayın ve hemen güvenlik konularında referans olabilecek birisine veya üreticiye danışın.
6) TASFİYE. Derhal aygıtı kullanmayı bırakın: eğer hizmet süresi aşılmışsa; eğer eskimişlerse, daha modern donanımlarla uyumsuz hale gelmişlerse veya standartlardaki kullanımlar nedeniyle kullanılmaz olmuşlarsa; eğer kontrol sonuçları olumlu değilse: eğer aygıtın iyi durumda olduğundan emin değilseniz; eğer sıra dışı bir olaya ya da sert bir düşmeye maruz kaldıysa, her ne kadar gözle görülebilir bir bozulma ya da hata oluşmamış da olsa, aygıt eski gücünü ve dayanıklılığını yitirmiş olabilir. **Uyarı!** Atıl ürünleri yok ederek daha sonra kullanılamayacağından emin olunuz.
7) SERTLEŞTİRME VE TAMİR. Her türlü değişim ve sertleştirme işlemi ürün garantisini anında geçersiz kılar. Bu tür işlemler aygıtın güvenilirliğine de zarar verebileceğinden aynı zamanda yasaktır. Uygun durumlarda, tamir işlemler ancak üretici veya üretici tarafından yetkilendirilmiş personel tarafından yapılabilir.
8) LUBRİKASYON (KAYGANLAŞTIRMA). Gerekli olduğu durumlarda, metal parçaların hareketli kısımlarını sadece silikon tabanlı yağ spreyi kullanarak kayganlaştırın. **Uyarı!** Aşırı yağ kullanımı kir ve tozların birikmesine neden olur. Fazla yağı bir bez kullanarak alın. **Uyarı!** Kayganlaştırma işleminin aygıt ve sistemin diğer bileşenleri (örn. ipler) arasındaki etkileşimi bozmadığından emin olunuz.
9) BAKIM VE TEMİZLİK. Isı kaynaklarıyla, aşındırıcı ve sivri cisimlerle, korozyona uğratıcı madde ve çözücülerle teması engelleyiniz. Temiz suyla temizleyiniz ve eğer gerekiyorsa kalıcı kirleri almak için az bir miktar sabunla yıkayınız. Temiz ve aşındırıcı olmayan bir bez kullanınız. Mikroplardan arındırmak için ürünle birlikte gelen güvenlik talimatlarına göre sulandırılmış amonyak tuzları kullanınız. Eğer aygıt ıslak veya nemliyse, açık havada kuruması için bırakınız ve ısı kaynaklarına doğrudan maruz bırakmayınız.
10) SAKLAMA VE TAŞIMA. En uygun saklama için aygıtları iyi havalandırılmış kuru bir odada tutunuz. Aygıtları kimyasal olarak aktif maddelerin yanına, tozlu ve kirli ortamlara, yüksek tuz konsantrasyonu bulunan ortamlara koymayınız. Taşıma sırasında aşırı basınç, güneş ışığı, sivri cisimlerle temas gibi durumlardan kaçınınız. Araba

9) ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ. Vyvarujte se kontaktu se zdroji tepla, s hrubými a ostrými materiály, s žíravinami či rozpouštědly. Omyjte výrobek čistou vodou. Pokud to bude nutné pro odstranění přetrvávající špíny, přidejte minimální množství neutrálního mýdla; můžete si vypomoci čistým jemným hadrem. Co se týče desinfekce, lze použít amonné soli naředěné dle bezpečnostních předpisů přiložených k výrobku. Vlhké či mokré prostředky je nutno nechat uschnout na volném vzduchu daleko od přímých zdrojů tepla.
10) SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA. Skladovat je možno pouze zcela suché výrobky, a to při běžné pokojové teplotě v dobře větraných místnostech. Nevystavujte výrobky působení agresivních chemických látek, prachu či silné špíně, neskladujte je v prostředí s vysokou koncentrací soli. Během přepravy se vyvarujte kompresí, vystavení přímým slunečním paprskům a kontaktu s ostrým nářadím. Nenechávejte výrobky v automobilech či v jiném uzavřeném prostředí vystaveném na slunci.
11) ZÁRUKA. 3 roky od data nákupu, na jakoukoliv výrobní vadu či použitý materiál. Ze záruky je vyjmuto: běžné používání, nevhodná údržba a skladování, nesprávné či nevhodné používání, neodborný zásah či neautorizovaná oprava a nedodržení instrukcí uvedených v návodu k použití. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za přímé, nepřímé či náhodné následky, včetně jakýchkoliv škod, z důvodu nesprávného používání zařízení a taktéž z důvodu použití v situacích, které nejsou vhodné pro zajištění odpovídajícího bezpečnostního standardu. V případě, že se budou tato zařízení prodávat mimo zemi, pro kterou byl výrobek původně určen, je bezpodmínečně nutné pro bezpečnost uživatele, aby prodejce dodal tyto instrukce pro používání v jazyce té země, ve které bude výrobek používán.
TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE NORMY EN 362 / 12275 / 566.
Tento dokument obsahuje informace důležité pro správné používání horolezeckých karabin EN 12275, horolezeckých smyček EN 566 a pracovních spojek EN 362.
1) NÁZVOSLOVÍ. Karabina (Obr. 5.1-5.2): 1) Tělo; 2) Zámek Catch free; 3) Tradiční zámek; 4) Pojistka; 5) Západka; 6) Čep; 7) Prostor pro označení; 8) ACL systém; 9) Příčka; 10) Otočný závěs; 11) Otočný závěs s indikátorem pádu. Expreska (Obr. 5.3): 12) Horní karabina; 13) Štítek; 14) Smyčka EN 566; 15) Pojistka pro zajištění polohy smyčky na karabině; 16) Spodní karabina.
2) SYSTÉMY ZAVÍRÁNÍ KARABIN. S automatickou západkou: bez blokovacího systému (Obr. 6.1÷6.2); s ruční šroubovací pojistkou (Obr. 6.3÷6.6); s automatickou bajonetovou pojistkou (Obr. 6.7÷6.9), twist-lock (Obr. 6.10÷6.12), triplex (Obr. 6.13÷6.16), s dvojitou pojistkou (Obr. 6.17÷6.20). Bez automatické západky: klešťová (Obr. 6.21÷6.23); se šroubovací maticí (Obr. 6.24÷6.27).
3) OZNAČENÍ. Na karabině jsou uvedeny následující údaje: Označení CE: 0639/0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; Jméno výrobce nebo osoby zodpovědné za uvedení výrobku na trh; Číslo výrobní šarže (0000); Případné individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY); Zaručené maximální zatížení: nosnost v podélném směru (Obr. 3.1); nosnost v příčném směru (Obr. 3.2); nosnost v podélném směru s otevřeným zámkem (Obr. 3.3); logo, které upozorňuje uživatele, aby si důkladně přečetl návod před použitím; Případné logo UIAA. **Pozor!** Je nutné správně stanovit třídu použití a rozvor v mm (A) každé karabiny podle tabulky (Obr. 11). Platí pouze pro karabiny dle EN 12275 se systémem zavírání: písmeno v kroužku označující karabiny typu H, K, X, B a T. Platí pouze pro karabiny EN 362: číslo a datum vydání referenční normy následované písmenem, které identifikuje třídu karabiny; kód modelu. Na štítku jsou uvedeny následující údaje: Jméno výrobce nebo distributora do obchodní sítě; Označení CE; 0333 - Číslo orgánu, který provádí kontrolu během výroby; logo UIAA; Číslo platné normy EN; Pevnost v tahu; Číslo šarže (ZZ) a rok výroby (YYYY); Země výroby.
4) DOHLEDATELNOST. Pro karabiny dle EN 362 nebo EN 362+EN 12275: individuální sériové číslo (AAAA-DDD-YY) složené z pořadového čísla (AAAA), dne (DDD) a roku výroby (YY). Pro karabiny dle EN 12275: číslo šarže (BB-YY) složené z výrobního čísla (BB) a roku výroby (YY). Pro smyčky EN 566: číslo šarže (BB) a rok výroby (YYYY).
5) KONTROLY. Před každým použitím je nutno zkontrolovat: zda se na zařízení nevyskytují stopy po opotřebení, popraskání, koroze či deformace (Obr. 7.1); zda zavírací a blokovací systémy fungují správně; zda v nich není přítomná špína (např. písek); zda jsou případné popruhové smyčky vloženy správně a nevykazují stopy po opotřebení, odření, zda nemají poškozené švy, pořezaná vlákna či roztřepený oplet. Během každého použití zkontrolovat: zda je karabina zatěžována správným směrem (Obr. 7.3); perfektní dovření západky karabiny a její zablokování; aby byl, v případě použití karabin se zavíráním catch-free, zářez na západce zbaven nečistot (hlíny, bahna, kamínků, atd.), sněhu či ledu (Obr. 7.2); aby nic nenarušovalo činnost karabiny a aby se tato kriticky neopírala o skálu či jiné struktury.
6) UPOZORNĚNÍ. Toto zařízení bylo navrženo pro použití v klimatických podmínkách běžně snášených člověkem (provozní teplota mezi -30 °C a +40 °C včetně). Všechny použité materiály a úpravy jsou antialergické, nezpůsobují podráždění ani vyšší citlivost pokožky. První písmeno kódu výrobku (Obr. 11) označuje typ materiálu použitého pro výrobu: ocel (3), nerez ocel (4), lehká slitina (2). Náhodné otevření západky způsobené nárazem, tlakem či vibracemi značně zmenšuje pevnost karabiny. **Pozor!** Zamezte namáhání západky karabiny a neotvírejte ji při jejím zatížení.
7) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 12275 / EN 566. Tato část znázorňuje specifické využití karabin a expresek při horolezectví a podobných činnostech. **7.1 - Klasifikace dle EN 12275** (Obr. 4). Základní karabina (typ B): je navržena pro použití v jisticích systémech; Karabina HMS (typ H): je navržena především pro dynamické jištění, například s poloviční lodní smyčkou (Obr. 7.13÷7.14); Karabina pro zajištěné cesty (typ K): používá se tam, kde je nutné použít pojistku pro zajištění polohy smyčky/lana (Obr. 7.15); Koncová karabina (typ T): je navržena tak, aby bylo zatížení vyvíjeno v předem stanoveném směru; Oválná karabina (typ X): je navržena především pro lezení na umělých stěnách a pro použití společně s kladkami; Karabina se šroubovací maticí (typ Q): používá se pro dlouhodobé či stálé připojení. **7.2 - Návod k použití expresek** (Obr. 8). Veďte lano do spodní karabiny tak, aby její západka byla v opačném směru vůči směru postupu lezce a aby bylo lano vloženo směrem od stěny ven (Obr. 8.1). **Pozor!** V opačném případě by případný pád mohl způsobit náhodné vyklouznutí lana. **Pozor!** Vlhkost, led, kontakt s ostrými hranami a přítomnost uzlů mohou vážně ohrozit pevnost smyčky. **7.3 - Chránič popruhu** Tyto výrobky nejsou prostředky pro osobní ochranu a nebyly navrženy pro udržení celé váhy uživatele! Při používání s expreskami je nutné umístit chránič výhradně do spodní karabiny (Obr. 5.3). Vždy pečlivě zkontrolujte obě strany karabiny a přesvědčte se, zda byla správně vložena jak do popruhu či lana, tak do chrániče popruhu/lana (Obr. 8.14÷8.23). **Pozor!** Nepoužívejte tato zařízení se smyčkami typologie uvedené na Obr. 8.24, hrozí smrtelné nebezpečí (Obr. 8.25÷8.28)!
8) TECHNICKÉ INSTRUKCE DLE EN 362. Jakákoliv činnost ve výšce nad dva metry předpokládá použití osobních ochranných prostředků (OPP) proti riziku pádu. Před nástupem na pracoviště je nutno zvážit veškeré rizikové faktory (okolního prostředí, průvodní, následné).
8.1 - Klasifikace dle EN 362 (Obr. 4). Základní karabina (třída B): k použití jako součást systému; Multifunkční karabina (třída M): může být zatěžována v podélné i příčné ose; Koncová karabina (třída T): k použití jako součást podsystému tak, aby zatížení působilo pouze v jednom stanoveném směru; Karabina do skoby (třída A): k použití pro přímé připojení ke specifickému kotvicímu bodu; Karabina se šroubovací maticí (třída Q): pro dlouhodobé či stálé připojení, kdy nedochází k častému připojování a odpojování karabiny.
8.2 - Pravidelné kontroly. Minimálně jednou za 12 měsíců (6 měsíců při použití na moři) je třeba provést důkladnou kontrolu zařízení, tuto kontrolu musí provést výrobce nebo personál oprávněný výrobcem. Četnost těchto kontrol se může měnit podle četnosti a intenzity používání výrobku. Provádění pravidelných kontrol je rozhodující pro zajištění další účinnosti a funkčnosti zařízení, což ovlivňuje i bezpečnost uživatele. Výsledky kontrol budou uvedeny na příslušném štítku, který je součástí každého zařízení. **Upozornění!** Pokud tento štítek chybí nebo je nečitelný, zařízení nepoužívejte. Identifikační štítek zařízení (Obr. A): A) Obchodní označení; B) Výrobce; C) Výrobek (typ, model, kód); D) Uživatel (název a adresa společnosti); E) Výrobní číslo/šarže; F) Rok výroby; G) Datum prodeje; H) Datum prvního použití; I) Datum ukončení platnosti; L) Referenční normy; M) Notifikovaný orgán, který provedl test CE; N) Notifikovaný orgán, který kontroluje výrobu. Štítek pravidelné kontroly zařízení (obr. B): O) Datum; P) Důvod kontroly: pravidelná nebo mimořádná kontrola; Q) Jméno a podpis osoby zodpovědné za kontrolu; R) Poznámky (zjištěné závady, opravy nebo jiné důležité informace); S) Výsledek kontroly: zařízení je vhodné pro použití, zařízení není vhodné pro použití nebo musí být zkontrolováno; T) Datum příští kontroly.
8.3 - Zvláštní upozornění. Před každým použitím je nutné: se ujistit, že veškerá zařízení nesou správné označení referenční normy a jsou v perfektně funkčním stavu; dále se ujistit, že jednotlivé karty údržby všech zařízení jsou aktualizované správným způsobem; důkladně a pozorně zvážit nejbezpečnější přístupovou cestu, vybavit se vhodnou výstrojí a připravit si záchrannou akci v případě nutnosti vyproštění pracovníka z obtíží; při použití systému pro zastavení pádu ověřit potřebný volný prostor pod pracovníkem na pracovišti (Obr. 9.4), aby v případě pádu nedošlo ke kolizi se zemí či s jinými překážkami v trajektorii pádu. Během každého použití je nutné, kvůli bezpečnosti pracovníka ověřit, aby zařízení či kotvicí bod byly vždy správně umístěné a aby práce byla vykonávána způsobem, který sníží na minimum riziko a výšku případného pádu (Obr. 9.1÷9.3). Pozor! Vezměte vždy v úvahu délku používaných zařízení. **8.4 - Návod k použití.** Karabiny třídy Q je nutno používat pouze s maticí zašroubovanou takovým utahovacím momentem, aby žádná část závitu nebyla vidět (Obr. 6.27). Karabiny s automatickou západkou a ručně šroubovací maticí nejsou vhodné v případě práci, kde je nutné karabiny často otvírat či zavírat. Ověřte možné body pro navázání k sedacímu úvazku, jelikož celotělové úvazky jsou jediná zařízení pro ochranu těla, která mohou být použita v systému pro zastavení pádu. Je nutno použít výhradně kotvicí body, které odpovídají normě EN 795 (minimální pevnost 12 kN nebo 18 kN v případě nekovového kotvení) a které nemají ostré hrany (Obr. 9.1). **Pozor!** Připojení k širokým popruhům může snížit pevnost karabiny.
9) LEGENDA. Lezec (Obr. 2.1); Pád (Obr. 2.2); Sedací úvazek (Obr. 2.3).

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Για περισσότερες πληροφορίες, άλλες γλώσσες και/ή ενημερωμένες εκδόσεις επισκεφθείτε τον δικτυακό τόπο www.climbingtechnology.com.
1) ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ ΚΑΙ ΦΥΣΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. Οι δραστηριότητες που σχετίζονται με τη χρήση αυτής της συσκευής ενδέχεται να είναι επικίνδυνες και προορίζεται για χρήση μόνο από έμπειρα και εκπαιδευμένα πρόσωπα. Πριν από τη χρήση, είναι απαραίτητο να: έχετε εκπαιδευτεί και ενημερωθεί κατάλληλα, ή όπου είναι αναγκαίο, να έχετε κάνει ειδική εκπαίδευση για τη χρήση των συσκευών• να έχετε εξοικειωθεί με τη συσκευή• να είστε σε άριστη ψυχοσωματική κατάσταση. **Προσοχή!** Η κατανάλωση αλκοόλ ή ψυχοτρόπων ουσιών, συμπεριλαμβανομένων των φαρμάκων που μπορούν να επηρεάσουν την αντίληψη, την προσοχή και τη σταθερότητα απαγορεύεται αυστηρά.
2) ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ. Πριν από τη χρήση: Διαβάστε και κατανοήστε τις γενικές και ειδικές οδηγίες που πρέπει να συνοδεύουν υποχρεωτικά κάθε συσκευή• βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός, ως σύνολο, είναι σε άριστη λειτουργική κατάσταση, είναι κατάλληλος για την προβλεπόμενη χρήση και όλα τα εξαρτήματα είναι συμβατά μεταξύ τους και συμμορφώνονται με τους κανόνες, τους κανονισμούς και τις οδηγίες που ισχύουν• βεβαιωθείτε ότι το σύστημα είναι σωστά συναρμολογημένο και ότι τα διάφορα μέρη λειτουργούν χωρίς παρεμβολές μεταξύ τους. **Προσοχή!** Να ελέγχετε πάντα την συμβατότητα των σχοινιών που ενδεχομένως χρησιμοποιείτε: μερικά από αυτά μπορεί στην πραγματικότητα να γλιστράνε περισσότερο ή λιγότερο ομαλά λόγω διαφόρων παραγόντων (κατασκευή του περιβλήματος, τυχόν επιφανειακές επεξεργασίες, ακατάλληλη διάμετρος, υγρά ή παγωμένα σχοινιά). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε μια συσκευή έξω από τα όρια της ή για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προβλέπονται! Ο καθένας είναι υπεύθυνος για τις επιλογές και τις ενέργειες του: όποιος δεν είναι σε θέση να αναλάβει την ευθύνη αυτή δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσει αυτές τις συσκευές. Η ευθύνη του κατασκευαστή περιορίζεται σε ελαττώματα στην κατασκευή και τα υλικά που χρησιμοποιούνται. **Προσοχή!** Η χρήση ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού δεν δικαιολογεί την έκθεση σε δυνητικά θανατηφόρους κινδύνους. **Προσοχή!** Οι ακατάλληλοι ή λανθασμένοι τρόποι χρήσης είναι πολλοί και επιτρέπονται μόνο οι μέθοδοι που αναφέρονται ως σωστές: όλοι οι άλλοι πιθανοί τρόποι χρήσης πρέπει να θεωρούνται απαγορευμένοι.
3) ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΧΡΗΣΗ. Κάθε συσκευή πρέπει να θεωρείται αυστηρά προσωπικής χρήσης. Σε περίπτωση χρήσης από δεύτερο χρήστη, ελέγξτε την συσκευή πριν και μετά τη χρήση και όπου απαιτείται, σημειώστε τις σχετικές λεπτομέρειες στην ειδική καρτέλα. **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια συσκευή για την οποία δεν γνωρίζετε την πλήρη διαδρομή της ζωής της ή χωρίς την σωστή τεκμηρίωση (οδηγίες λειτουργίας, τυχόν καρτέλα ελέγχου, κλπ).
4) ΣΗΜΑΝΣΗ. Οι ενδείξεις επάνω στην συσκευή μπορεί να υπάρχουν σε διάφορα σημεία ανάλογα με το μέγεθος της. **Προσοχή!** Μην αφαιρείτε τις ετικέτες ή τις ενδείξεις και βεβαιωθείτε ότι είναι όλα ευανάγνωστες ακόμη και μετά τη χρήση.
5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ. Είναι δύσκολο να προκαθοριστεί με ακρίβεια η πραγματική διάρκεια της ζωής μιας συσκευής, διότι επηρεάζεται από πολλούς παράγοντες (περιβάλλον χρήσης, κλιματικοί παράγοντες, συνθήκες αποθήκευσης, συχνότητα και ένταση χρήσης, κ.λπ.) αλλά είναι ακόμα δυνατό να εκτιμηθεί η μέγιστη διάρκεια της ζωής που αποτελείται από μια αρχική περίοδο βέλτιστης αποθήκευσης και από μια περίοδο λειτουργικής ζωής. Για τα κλωστοϋφαντουργικά ή τα πλαστικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι 12 έτη από την ημερομηνία παραγωγής που αναγράφεται και η διάρκεια λειτουργικής ζωής που μπορεί να εκτιμηθεί με βάση τη συχνότητα χρήσης: 10 χρόνια περιστασιακής χρήσης ή 5 χρόνια συχνής χρήσης. Για τα μεταλλικά προϊόντα, η μέγιστη διάρκεια ζωής είναι θεωρητικά απεριόριστη, είναι ωστόσο επιθυμητό να αντικαθίστανται μετά από 10 χρόνια χρήσης. **Προσοχή!** Η διάρκεια ζωής μιας συσκευής μπορεί επίσης να περιοριστεί σε μια μόνο χρήση, όταν εμπλέκεται σε ένα εξαιρετικό γεγονός (σοβαρές πτώσεις ή πτώσεις που συνοδεύονται από ταλάντωση εκκρεμούς, ακραίες θερμοκρασίες, επαφή με επιβλαβείς χημικές ουσίες ή αιχμηρές ακμές, κλπ). Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία και την καλή κατάσταση μιας συσκευής πρέπει να αποφύγετε την χρήση της και να επικοινωνήσετε αμέσως με τον αρμόδιο για την ασφάλεια ή τον ίδιο τον κατασκευαστή.
6) ΑΠΟΡΡΙΨΗ. Διακόψτε αμέσως την χρήση της συσκευής: αν η μέγιστη διάρκεια ζωής έχει ξεπεραστεί• αν αποδειχθεί παρωχημένη, ασύμβατη με πιο σύγχρονες συσκευές ή ξεπερασμένη λόγω αλλαγής κανονισμών• αν το αποτέλεσμα των ελέγχων δεν είναι ικανοποιητικό• αν δεν είστε σίγουροι για την καλή της κατάσταση• αν έχει υποβληθεί σε ένα εξαιρετικό γεγονός ή μια ισχυρή πτώση: ακόμη και αν δεν παρατηρείται κανένα ελάττωμα ή υποβάθμιση κατά την οπτική εξέταση, η αρχική της αντοχή μπορεί να έχει μειωθεί σοβαρά. **Προσοχή!** Καταστρέφετε τα προϊόντα που αποσύρονται για να αποτρέψετε περαιτέρω χρήση τους.
7) ΑΛΛΑΓΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ. Οποιαδήποτε τροποποίηση ή αλλοίωση ακυρώνει αμέσως την εγγύηση και απαγορεύεται διότι μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια της συσκευής. Οι επισκευές, όπου είναι δυνατόν, θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από τον κατασκευαστή ή πρόσωπα που είναι ειδικά εξουσιοδοτημένα από τον ίδιο τον κατασκευαστή.
8) ΛΙΠΑΝΣΗ. Στις μεταλλικές συσκευές, σε περίπτωση ανάγκης, λιπαίνετε τα τυχόν κινούμενα μέρη χρησιμοποιώντας μόνο λιπαντικό σε σπρέι με βάση σιλικόνης. **Προσοχή!** Υπερβολική ποσότητα λαδιού ευνοεί την προσκόλληση σκόνης ή βρωμιάς. Σκουπίστε με ένα πανί τυχόν περίσσεια λαδιού. **Προσοχή!** Επαληθεύστε ότι το λιπαντικό δεν εμποδίζει τη σωστή αλληλεπίδραση μεταξύ της συσκευής και των άλλων μερών του συστήματος (π.χ. σχοινιά).
9) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ. Αποφύγετε την επαφή με πηγές θερμότητας, λειαντικά και κοφτερά υλικά, διαβρωτικές ουσίες ή διαλύτες. Πλύνετε με καθαρό νερό και αν χρειάζεται, προσθέστε μια μικρή ποσότητα από ουδέτερο σαπούνι για να αφαιρέσετε επίμονες ακαθαρσίες• χρησιμοποιήστε καθαρό πανί χωρίς λειαντικές ιδιότητες. Για την απολύμανση, χρησιμοποιήστε άλατα αμμωνίου αραιωμένα σύμφωνα με τις υποδείξεις ασφαλείας που παρέχονται με το προϊόν. Σε περίπτωση υγρών ή βρεγμένων συσκευών, αφήστε τις να στεγνώσουν στον αέρα μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας.
10) ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ. Για βέλτιστη αποθήκευση τοποθετήστε τις συσκευές εντελώς στεγνές σε θερμοκρασία περιβάλλοντος σε καλά αεριζόμενο χώρο. Μην αφήνετε τις συσκευές εκτεθειμένες σε χημικά διαβρωτικές ουσίες, σε σκόνη ή βρωμιά συνεχώς ή σε περιβάλλοντα με υψηλές συγκεντρώσεις αλατιού. Κατά την μεταφορά αποφύγετε τις συμπιέσεις, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Μην αφήνετε τις συσκευές μέσα στο αυτοκίνητο ή σε κλειστούς χώρους που εκτίθενται στον ήλιο.
11) ΕΓΓΥΗΣΗ. 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς για οποιαδήποτε ελαττώματα κατασκευής ή υλικών. Εξαιρούνται από την εγγύηση: η φυσιολογική φθορά, η ανεπαρκής συντήρηση και η ακατάλληλη αποθήκευση, η κακή χρήση ή κατάχρηση, τροποποιήσεις ή μη εξουσιοδοτημένες επισκευές, η παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τις συνέπειες, άμεσες, έμμεσες ή τυχαίες, συμπεριλαμβανομένης οποιασδήποτε ζημιάς που προκύψει από κακή χρήση των συσκευών, συμπεριλαμβανομένης της ορθής χρήσης σε καταστάσεις ακατάλληλες για την εξασφάλιση επαρκών προτύπων ασφαλείας. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο, αν οι συσκευές πωληθούν εκτός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει αυτές τις οδηγίες στη γλώσσα της χώρας στην οποία θα χρησιμοποιηθούν.
ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362 / 12275 / 566.
Το σημείωμα αυτό περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των καραμπίνερ ορειβασίας EN 12275, των ιμάντων ορειβασίας EN 566 και των καραμπίνερ εργασίας EN 362.
1) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ. Καραμπίνερ (Εικ. 5.1÷5.2)• 1) Σώμα• 2) Catch free πύλη• 3) Παραδοσιακή πύλη• 4) Σύστημα κλειδώματος• 5) Πύλη• 6) Πείρος• 7) Χώρος σήμανσης• 8) Σύστημα ACL• 9) Βοηθητικό αξονάκι• 10) Στροφέας• 11) Στροφέας με ένδειξη πτώσης Σετ (Εικ. 5.3): 12) Άνω καραμπίνερ• 13) Ετικέτα• 14) Ιμάντας EN566• 15) Στήριγμα για τη συγκράτηση της ταινίας• 16) Κάτω καραμπίνερ.
2) ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΚΛΕΙΣΙΜΑΤΟΣ ΤΩΝ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ. Με αυτόματη πύλη: χωρίς σύστημα κλειδώματος (Εικ. 6.1÷6.2)• κλείδωμα με χειροκίνητη βίδα (Εικ. 6.3÷6.6)• αυτόματο κλείδωμα μπαγιονέτ (Εικ.6.7÷6.9)• twist-lock (Εικ. 6.10÷6.12)• triplex (Εικ. 6.13÷6.16)• με διπλή πύλη (Εικ. 6.17÷6.20)• Χωρίς αυτόματη πύλη: με πένσα (Εικ. 6.21÷6.23)• με σφιγκτήρα (Εικ. 6.24÷6.27).
3) ΣΗΜΑΝΣΗ. Στο καραμπίνερ υπάρχουν οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0639/0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• αριθμός παρτίδας (0000)• ενδεχόμενος σειριακός αριθμός (AAAA-DDD-YY)• μέγιστα εγγυημένα φορτία: βασικού άξονα (Εικ. 3.1), δευτερεύοντα άξονα (Εικ. 3.2)• βασικού άξονα / ανοιχτή πύλη (Εικ. 3.3)• λογότυπο που προειδοποιεί τον χρήστη να διαβάσει προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση• ενδεχόμενο λογότυπο UIAA. Προσοχή! Εντοπίστε την κατηγορία στην οποία ανήκει και το μέγιστο άνοιγμα σε mm (A) του κρίκου ασφαλείας ανατρέχοντας στον τον πίνακα. Μόνο για τα καραμπίνερ EN 12275 με σύστημα κλειδώματος: γράμμα ένδειξης (μέσα σε κύκλο) στα καραμπίνερ των τύπων H, K, X, B και T. Μόνο για τα καραμπίνερ EN 362: αριθμός και έτος του κανονισμού αναφοράς, ακολουθούμενος από ένα γράμμα που προσδιορίζει την κατηγορία του κρίκου ασφαλείας• κωδικός του καραμπίνερ. Στην ετικέτα του ιμάντα περιλαμβάνονται οι ακόλουθες πληροφορίες: Σήμανση CE• 0333 - Αριθμός του οργανισμού που συμμετέχει στη φάση ελέγχου της παραγωγής• το όνομα του κατασκευαστή ή του προσώπου που είναι υπεύθυνο για τη διάθεση στην αγορά• έτος κατασκευής• λογότυπο UIAA• Αριθμός προτύπου EN αναφοράς • εγγυημένο μέγιστο φορτίο• αριθμός παρτίδας (0000)• και έτος κατασκευής (YYYY)• Χώρα κατασκευής.
4) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ. Για τα καραμπίνερ EN 362 ή EN 362 + EN 12275: ατομικός σειράς αριθμός (AAAA-DDD-YY) που διαμορφώνεται από έναν αύξων αριθμό (AAAA), ημέρα (DDD) και έτος κατασκευής (YY). Για τα καραμπίνερ EN 12275: αριθμός παρτίδας (BB-YY) που διαμορφώνεται από τη παρτίδα κατασκευής (BB) και έτος κατασκευής (YY). Για τους ιμάντες EN 566: αριθμός παρτίδας (0000) και έτος κατασκευής (YYYY)
5) ΕΛΕΓΧΟΙ. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε ότι: δεν υπάρχουν σημάδια φθοράς ρωγμές, διάβρωση ή παραμόρφωση (Εικ. 7.1)• το σύστημα κλειδώματος λειτουργεί σωστά• δεν υπάρχει καμία παρουσία ακαθαρσιών (π.χ. Άμμος)• οι τυχόν ιμάντες έχουν τοποθετηθεί σωστά και δεν παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, ξεφτίσματος, κατεστραμμένες ραφές, κομμένες κλωστές ή ξέφτισμα της πλέξης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης: ελέγξτε ότι το φορτίο ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση (Εικ. 7.3)• ελέγξτε το σωστό κλείσιμο της πύλης και της σχετικής ασφάλειας• ελέγξτε, στα καραμπίνερ με πύλη catch-free, ότι η εγκοπή στην πύλη δεν έχει ακαθαρσίες (χώμα, λάσπη, πετραδάκια, κλπ), χιόνι ή πάγο (Εικ. 7.2)• βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια της χρήσης κανένα εμπόδιο δεν έρχεται σε επαφή με το καραμπίνερ και ότι αυτό δεν ακουμπά με επικίνδυνο τρόπο στον βράχο.
6) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιηθεί στις κλιματολογικές συνθήκες που αντέχει συνήθως ο άνθρωπος (θερμοκρασία λειτουργίας μεταξύ -30 ° C και +40 ° C). Όλα τα υλικά και οι επεξεργασίες είναι αντιαλλεργικά, δεν προκαλούν ερεθισμό ή ευαισθητοποίηση του δέρματος. Το πρώτο γράμμα του κωδικού του προϊόντος (Εικ.11) υποδεικνύει το υλικό κατασκευής: ατσάλι (3), ανοξείδωτο ατσάλι (4), ελαφρό κράμα (2). Ένα τυχαίο άνοιγμα της πύλης από χτύπημα, δονήσεις ή πίεση μειώνει σημαντικά την αντοχή του κρίκου ασφαλείας. **Προσοχή!** Μην εφαρμόζετε φορτία στην πύλη του κρίκου ασφαλείας και μην την ανοίγετε υπό φορτίο.
7) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 12275 / EN 566. Αυτή η ενότητα περιγράφει τη συγκεκριμένη χρήση των καραμπίνερ και των σετ που χρησιμοποιούνται στην ορειβασία και παρόμοιες δραστηριότητες.
7.1 - Ταξινόμηση EN 12275 (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (τύπου B): προορίζονται για χρήση σε σύστημα ασφάλισης • Κρίκος ασφαλείας HMS (τύπου H): που προορίζονται για χρήση στην δυναμική ασφάλιση, π.χ. μισή ψαλιδιά (Εικ. 7.13÷7.14)• Κρίκος ασφαλείας για via ferrata (Τύπος K): όπου θα πρέπει να χρησιμοποιείται πάντα ένα σύστημα ασφάλισης σχοινιού (fig. 7.15)• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (κατηγορίας T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε να το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Οβάλ κρίκος ασφαλείας (τύπου X): προορίζονται για την τεχνητή αναρρίχηση και για τη χρήση με τροχαλίες• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό κλείσιμο (τύπου Q): για μακροχρόνια ή μόνιμη σύνδεση. **7.2 - Οδηγίες χρήσης των σετ** (Εικ. 8). Περάστε το σχοινί στο κάτω καραμπίνερ, έτσι ώστε η πύλη του να είναι αντίθετη προς την κατεύθυνση κίνησης του αναρριχητή και το σχοινί να έχει μπει από τον βράχο προς τα έξω (Εικ. 8.1). **Προσοχή!** Σε αντίθετη περίπτωση μια πτώση ενδέχεται να προκαλέσει την τυχαία έξοδο του σχοινιού. **Προσοχή!** Η υγρασία, ο πάγος, η επαφή με αιχμηρά και μη άκρα μπορεί να υποβαθμίσουν την αντοχή της ταινίας. **7.3 - Στηρίγματα ασφάλισης ιμάντα.** Τα προϊόντα αυτά δεν είναι ΜΑΠ και δεν έχουν σχεδιαστεί για να υποστηρίζουν το βάρος του χρήστη! Κατά την χρήση με ιμάντες σύνδεσης τοποθετήστε το στήριγμα αποκλειστικά στο κάτω καραμπίνερ (Εικ. 5.3). Πάντα να ελέγχετε οπτικά και τις δύο πλευρές του καραμπίνερ για να βεβαιωθείτε ότι έχει μπει τόσο στον ιμάντα ή το σχοινί όσο και στο στήριγμα ασφάλισης ιμάντα/σχοινιού (Εικ. 8.14-8.23). **Προσοχή!** Μην χρησιμοποιείτε αυτές τις συσκευές με δακτυλίους ιμάντα του τύπου που φαίνεται στην Εικ. 8.24, θανάσιμος κίνδυνος (Εικ. 8.25÷8.28)!
8) ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ EN 362.
Κάθε δραστηριότητα που διεξάγεται πάνω από τα δύο μέτρα σε ύψος απαιτεί τη χρήση μέσων ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) κατά του κινδύνου των πτώσεων. Πριν από την πρόσβαση στην θέση εργασίας θα πρέπει να εξετάσετε όλους τους παράγοντες κινδύνου (περιβαλλοντικούς, συνακόλουθους, επακόλουθους).
8.1 - Ταξινόμηση EN 362 (Εικ. 4). Βασικός κρίκος ασφαλείας (κατηγορίας B): για χρήση σαν εξάρτημα• Κρίκος ασφαλείας πολλαπλής χρήσης (κατηγορίας M): μπορεί να υποβληθεί σε φορτίο κατά μήκος του βασικού και του δευτερεύοντα άξονα• κρίκος ασφαλείας τερματισμού (κατηγορίας T): για χρήση ως στοιχείο υποσυστήματος με τέτοιο τρόπο ώστε να το φορτίο να ασκείται σε προκαθορισμένη κατεύθυνση• Κρίκος ασφαλείας αγκύρωσης (κατηγορίας A): χρησιμοποιείται για την απευθείας σύνδεση με ένα συγκεκριμένο τύπο αγκύρωσης• Κρίκος ασφαλείας με βιδωτό δακτύλιο (κατηγορίας Q): για μακροχρόνιες ή μόνιμες συνδέσεις, όταν οι αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις δεν είναι συχνές.
8.2 - Περιοδικός έλεγχος. Τουλάχιστον κάθε 12 μήνες (6 μήνες για χρήση στη θάλασσα) είναι απαραίτητος ένας ενδελεχής έλεγχος της συσκευής από τον κατασκευαστή ή από αρμόδιο πρόσωπο ειδικά εξουσιοδοτημένο από τον ίδιο τον κατασκευαστή. Αυτή η συχνότητα μπορεί να μεταβληθεί σε συνάρτηση της συχνότητας και της έντασης χρήσης. Οι τακτικοί περιοδικοί έλεγχοι είναι απαραίτητοι για να εξασφαλιστεί η αποτελεσματικότητα και ανθεκτικότητα της συσκευής, από τις οποίες εξαρτάται η ασφάλεια του χρήστη. Τα αποτελέσματα των ελέγχων θα πρέπει να αναγράφονται στην ειδική καρτέλα που παρέχεται και πρέπει να συνοδεύει κάθε συσκευή. **Προσοχή!** Στην περίπτωση που η καρτέλα δεν υπάρχει ή αν είναι δυσανάγνωστη, αποφύγετε την χρήση. Καρτέλα αναγνώρισης της συσκευής (Εικ. A): A) Εμπορικό σήμα• B) Κατασκευαστής• C) Προϊόν (τύπος, μοντέλο, κωδικός)• D) Χρήστης (εταιρεία, επωνυμία και διεύθυνση)• E) Αριθμός σειράς/παρτίδα• F) Έτος κατασκευής• G) Ημερομηνία αγοράς• H) Ημερομηνία πρώτης χρήσης• I) Ημερομηνία λήξης• L) Πρότυπα αναφοράς• M) Κοινοποιημένος οργανισμός που διενήργησε τον έλεγχο CE• N) Κοινοποιημένος οργανισμός που ελέγχει την παραγωγή. Καρτέλα περιοδικού ελέγχου της συσκευής (Εικ. B): O) Ημερομηνία P) Αιτία ελέγχου: περιοδικός ή έκτακτος έλεγχος• Q) Όνομα και υπογραφή του υπεύθυνου ελεγκτή• R) Σημειώσεις (ελαττώματα που εντοπίστηκαν, επισκευές που έγιναν ή άλλες σχετικές πληροφορίες)• S) Αποτέλεσμα ελέγχου: συσκευή κατάλληλη για χρήση, συσκευή ακατάλληλη για χρήση ή συσκευή για επανέλεγχο• T) Ημερομηνία της επόμενης επιθεώρησης.
8.3 - Ειδικές προειδοποιήσεις. Πριν από κάθε χρήση θα πρέπει: να βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές έχουν τη σωστή νομοθεσία αναφοράς και είναι σε άριστη κατάσταση λειτουργίας• να βεβαιωθείτε ότι οι καρτέλες συντήρησης κάθε συσκευής είναι σωστά ενημερωμένες• να έχετε υπολογίσει προσεκτικά την ασφαλέστερη οδό πρόσβασης, να έχετε εξοπλιστεί κατάλληλα και να έχετε προβλέψει μια διαδικασία επέμβασης για την βοήθεια στον εργαζόμενο που κινδυνεύει• να επαληθεύσετε, σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσης, τον ελεύθερο χώρο που απαιτείται κάτω από το χρήστη στην θέση εργασίας (Εικ. 9.4), έτσι ώστε, σε περίπτωση πτώσης, να μην υπάρξει σύγκρουση με το έδαφος ούτε η παρουσία άλλων εμποδίων στην πορεία της πτώσης. Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης είναι απαραίτητο: για την ασφάλεια του χειριστή, η συσκευή ή το σημείο αγκύρωσης να είναι πάντα σωστά τοποθετημένα και η εργασία να διεξάγεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιείται ο κίνδυνος και το ύψος πτώσης (Εικ. 9.1÷9.3). **Προσοχή!** Να παίρνετε πάντα υπόψη το μήκος των διατάξεων που χρησιμοποιούνται.
8.4 - Οδηγίες χρήσης. οι κρίκοι ασφαλείας της κατηγορίας q, πρέπει να χρησιμοποιούνται με τον δακτύλιο κλειστό με τέτοια ροπή σύσφιξης ώστε να μην φαίνεται κανένα πάσο (Εικ. 6.27). οι κρίκοι ασφαλείας με αυτόματη πύλη και χειροκίνητη βίδα ασφάλισης δεν είναι κατάλληλοι στην περίπτωση εργασιών με συχνές αγκιστρώσεις και απαγκιστρώσεις. ελέγξτε τα σημεία πιθανής σύνδεσης με την εξάρτυση, επειδή οι πλήρεις εξαρτύσεις είναι οι μόνες διατάξεις συγκράτησης του σώματος που μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σύστημα αναχαίτισης πτώσεων. πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σημεία αγκύρωσης σύμφωνα με τον κανονισμό en795 (ελάχιστη αντοχή 12 kn ή 18 kn για μη μεταλλικά σημεία αγκύρωσης), που δεν παρουσιάζουν αιχμηρές ακμές (Εικ. 9.1). **Προσοχή!** η σύνδεση με ιμάντες μεγάλου πλάτους μπορεί να μειώσει την αντοχή του καραμπίνερ.
9) ΥΠΟΜΝΗΜΑ Αναρριχητής (Εικ. 2.1)• Πτώση (Εικ. 2.2)• Ζώνη (Εικ. 2.3).

POLSKI

OGÓLNE INSTRUKCJE STOSOWANIA. [illegible]
1) SZKOLENIE I FORMA FIZYCZNA [illegible]
2) WSKAZÓWKI PRZED UŻYCIEM. [illegible]
3) URZĄDZENIA DO UŻYTKU OSOBISTEGO. [illegible]
4) OZNACZENIE. [illegible]
5) TRWAŁOŚĆ. [illegible]
6) USUWANIE. [illegible]
7) MODYFIKACJE WŁASNORĘCZNE I NAPRAWY. [illegible]
8) SMAROWANIE. [illegible]
9) KONSERWACJA I CZYSZCZENIE. [illegible]
10) MAGAZYNOWANIE I TRANSPORT. [illegible]
11) GWARANCJA. [illegible]
SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362 / 12275 / 566. [illegible]
1) NOMENKLATURA. [illegible]
2) SYSTEMY ZAMYKANIA ŁĄCZNIKÓW. [illegible]
3) ZNAKOWANIE. [illegible] belki (Rys. 11). Tylko dla łączników EN 12275 z systemem blokady: litera umieszczona w okręgu, dotycząca łączników typu H, K, X, B i T. Tylko dla łączników EN 362: numer i rok odpowiedniej normy, poprzedzające literę identyfikującą klasę łącznika: kod modelu. Na etykiecie taśmy widnieją następujące informacje: Dane producenta i osoby odpowiedzialnej na wprowadzenie produktu na rynek; Marka CE: 0333 - Numer organu obecnego podczas fazy kontroli produkcji; Logo UIAA; Numer normy EN; Granica wytrzymałości; Numer lotu (BB) i rok produkcji (YYYY); Kraj produkcji.
4) IDENTYFIKACJA POCHODZENIA. Dla łączników EN 362 lub EN 362+EN 12275: numer indywidualnej serii (AAAA-DDD-YY) złożony z numeru porządkowego (AAAA), dnia (DDD) i roku produkcji (YY). Dla łączników EN 12275: numer lotu (BB-YY) złożony z lotu produkcji (BB) i roku produkcji (YY). Dla taśm EN 566: numer lotu (BB) i rok produkcji (YYYY).
5) KONTROLE. Przed każdym użyciem sprawdzić, czy: nie ma oznak zużycia, pęknięć, korozji lub zniekształceń (Rys. 7.1); czy system zapinający działa poprawnie; nie dostrzegamy żadnych zanieczyszczeń (np. piasek); ewentualne taśmy wprowadzone są prawidłowo i nie wykazują oznak zużycia, przetarć, uszkodzonych szwów, postrzępionych nici, czy postrzępionej powierzchni. Każdorazowo podczas użycia: łącznik musi być przyczepiony w odpowiednim ustawieniu (Rys. 7.3); skontrolować doskonałe zapięcie ramienia i właściwej blokady; skontrolować, w karabinkach z zamkiem typu catch-free, czy wycięcie znajdujące się na ramieniu jest wolne od brudu (ziemia, błoto, kamyczki itd.), śnieg lub lód (Rys. 7.2); nie powinien napotykać żadnych przeszkód ani opierać się o skały i inne powierzchnie.
6) WSKAZANIA. Urządzenie zostało zaprojektowane po to, by być stosowanym w warunkach klimatycznych zwykle znoszonych przez człowieka (użytkowania zawarta pomiędzy -30°C oraz +40°C). Wszystkie materiały i zabiegi są antyalergiczne, nie powodują podrażnień ani uczuleń skóry. Pierwsza litera kodu projektu (Rys. 11) wskazuje materiał produkcyjny: stal (3), stal nierdzewna (4), lekkie stopy metali (2). Przypadkowe otwarcie dźwigni, spowodowane uderzeniami, naciskiem lub wibracjami znacznie obniża wytrzymałość łącznika. **Uwaga!** Unikać stosowania ładunków na ramieniu karabinka nie otwierać, gdy łącznik jest obciążony.
7) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 12275 / EN 566.
Ta część ilustruje szczegółowe użytkowanie karabinków oraz przekładni używanych przy wspinaczkach i podobnych czynnościach.
7.1 - Klasyfikacja EN 12275. (Rys. 4). łącznik podstawowy (typu B): zaprojektowany do używania w systemach zabezpieczeń; łącznik HMS (typu H): zaprojektowany głównie dla zabezpieczeń dynamicznych, np. półwyblinki (Rys. 7.13÷7.14) ; łącznik odpowiedni do via ferrata (typu K): gdzie konieczne jest użycie wspornika zatrzymującego taśmę (Rys. 7.15); łącznik końcowy (typu T): zaprojektowany w celu zatrzymania obciążenia w określonym kierunku; łącznik owalny (typu X): zaprojektowany głównie do wspinaczki ściankowej i do używania z krążkami liniowymi; łącznik z zamknięciem śrubowym (typu Q): do połączeń stałych lub długoczasowych. **7.2 - Instrukcja obsługi ekspresów** (Rys. 8). Wprowadzić linę do dolnego łącznika tak, aby jego dźwignia znajdowała się w kierunku przeciwnym do kierunku wspinania i aby lina umieszczona była na zewnątrz od ściany (Rys. 8.1). **Uwaga!** W przeciwnym wypadku upadek mógłby spowodować niezamierzone wysunięcie się liny. **Uwaga!** Wilgotność, lód, kontakt z ostrymi krawędziami i obecność węzłów mogą negatywnie wpływać na wytrzymałość taśmy. **7.3 - Wsporniki dociskowe taśmy.** To nie są środki ochrony indywidualnej i nie zostały zaprojektowane, aby utrzymać ciężar użytkownika. Stosując taśmę należy umieścić gumki wyłącznie w dolnym karabinku (Rys. 5.3). Należy zawsze kontrolować wizualnie oba boki karabinku, aby upewnić się, czy są umieszczone zarówno w taśmie, jak i w gumce blokującej taśmę (Rys. 8.14-8.23). **Uwaga!** Nie należy stosować urządzeń z pętlami jak ta wskazana na Rys. 8.24, niebezpieczeństwo śmierci (Rys. 8.25÷8.28)!
8) SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE EN 362.
Jakiekolwiek działania dokonywane na wysokości powyżej dwóch metrów wymagają zastosowania Środków Ochrony Osobistej (PPE) na wypadek zagrożenia ryzykiem upadku. Przed przystąpieniem do czynności na stanowisku pracy należy rozważyć wszystkie czynniki ryzyka (środowiskowe, towarzyszące, następcze).
8.1 - Klasyfikacja EN 362 (Rys. 4). Karabinek podstawowy (klasa B): do użytkowania jako element składowy; karabinek wieloużytkowy (klasa M): może być obciążany wzdłuż osi podłużnej i poprzecznej; karabinek kończący (klasa T): do użytku jako element podsystemu - w taki sposób, aby ładunek był (ustawiony) we wstępnie określonym kierunku; karabinek kotwiczący (klasa A): do użytkowania w celu bezpośredniego połączenia ze szczególnym rodzajem kotwiczenia; karabinek z zamkiem gwintowanym - quick link (klasa Q): do stałych lub długoterminowych połączeń, kiedy to operacje podpinania i wypinania nie są częste.
8.2 - Kontrola okresowa. Przynajmniej co 12 miesięcy (6 miesięcy dla użytku na morzu) niezbędna jest dogłębna kontrola urządzenia ze strony producenta lub też kompetentnego personelu wyraźnie upoważnionego przez samego producenta. Częstotliwość ta może być zmienna w zależności od częstotliwości i intensywności użytkowania. Dokonywanie regularnych kontroli okresowych jest niezbędne do zagwarantowania ciągłej skuteczności i trwałości urządzenia, od której zależy bezpieczeństwo użytkującego. Wyniki kontroli będą podawane na właściwej karcie, która towarzyszy i musi być dołączona do każdego urządzenia. **Uwaga!** Przy braku karty lub też wówczas, gdy jest ona nieczytelna powstrzymać się od użytkowania. **Karta identyfikacyjna urządzenia (Rys. A):** A) Znak handlowy; B) Producent; C) Produkt (typ, model, kod); D) Użytkownik (spółka, nazwa i adres); E) Numer seryjny / partia; F) Rok produkcji; G) Data zakupu; H) Data pierwszego użytkowania; I) Data ważności; L) Odnośne normy; M) Jednostka certyfikująca, która przeprowadziła kontrolę CE; N) Jednostka certyfikująca, która kontroluje produkcję. **Karta kontroli okresowej urządzenia (Rys. B):** O) Data; P) Powód kontroli: kontrola okresowa lub kontrola wyjątkowa; Q) Nazwisko i podpis osoby odpowiedzialnej za kontrolę; R) Adnotacje (odnotowane wady, przeprowadzone naprawy lub inne odnośne informacje); S) Wynik kontroli: urządzenie nadające się do zastosowania, urządzenie nienadające się do zastosowania lub urządzenie, które należy sprawdzić; T) Data kolejnej kontroli.
8.3 - Wskazania specjalne. Przed każdym użyciem konieczne jest: Upewnienie się, że wszystkie urządzenia podają poprawne normatywne przepisy odniesienia i są w doskonałej kondycji, by móc funkcjonować; upewnienie się, że karty konserwacyjne każdego urządzenia są poprawnie wypełniane; uważne rozważenie najbezpieczniejszej drogi dostępu, odpowiednie wyposażenie i przemyślenie postępowania w razie konieczności udzielenia pierwszej pomocy celem odzyskania w trudnej sytuacji operatora; sprawdzenie, w systemie zabezpieczenia [illegible] (Rys. 9.4), w taki sposób [illegible] na drodze upadku [illegible] operatora - aby urządzenia [illegible] w taki sposób, by [illegible] należy mieć na uwadze [illegible]
8.4 - [illegible] [illegible], według momentu dokręcenia [illegible] karabinki z automatycznym [illegible] gdzie często występują [illegible] jako że kompletne uprzęże [illegible] zabezpieczania przez [illegible] (minimalna wytrzymałość [illegible] Rys. 9.1). **Uwaga!** Połączenie [illegible]

РУССКИЙ

ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ. Для получения дополнительной информации, информации на других языках и/или обновленных версий, зайдите на наш сайт www.climbingtechnology.com.
1) ОБУЧЕНИЕ И ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА. Деятельность, связанная с использованием данного устройства, представляет потенциальную опасность, и оно предназначено исключительно для использования опытными и прошедшими обучение лицами. Перед использованием необходимо пройти соответствующий инструктаж, или, при необходимости, специальное обучение по использованию данного устройства; ознакомиться с устройством; находиться в отличной психофизической форме. **Внимание!** Употребление алкоголя или психотропных веществ, включая лекарственные средства, влияющие на восприятие, внимание и стабильность, категорически запрещено.
2) ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Перед началом эксплуатации: необходимо прочитать и усвоить общие и конкретные инструкции, обязательно прилагаемые к каждому устройству; убедиться, что все оборудование находится в отличном рабочем состоянии, подходит для предполагаемого применения и все его элементы совместимы и соответствуют действующим нормам, правилам и директивам: убедиться, что система собрана правильно и что различные компоненты не мешают друг другу. **Внимание!** Всегда проверяйте пригодность используемых веревок: некоторые из них могут по разным причинам в той или иной мере проскальзывать (система плетения, возможная обработка поверхности, неподходящий диаметр, мокрые или замерзшие веревки). **Внимание!** Не используйте устройство вне допустимых пределов применения или для непредусмотренных целей! Каждый отвечает за свой выбор и действия: лица, которые не в состоянии взять на себя подобную ответственность, ни в коем случае не должны использовать данные устройства. Ответственность производителя распространяется исключительно на дефекты изготовления и дефекты используемых материалов. **Внимание!** Использование средств индивидуальной защиты не является основанием для того, чтобы подвергаться смертельному риску. **Внимание!** Методы ненадлежащего или неправильного использования многочисленными и разнообразными, поэтому допускаются лишь те способы, которые указаны как правильные - все другие возможные способы использования устройства считаются запрещенными.
3) УСТРОЙСТВА ДЛЯ ЛИЧНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ. Каждое устройство должно рассматриваться исключительно в качестве устройства для личного использования. В случае его использования другим лицом выполните проверку устройства до и после его использования и, при необходимости, укажите основные данные на соответствующем бланке. **Внимание!** Никогда не используйте устройство, если не знаете, сколько времени оно уже эксплуатировалось, либо устройство без соответствующей документации (инструкции по эксплуатации, возможная контрольная карточка и т.д.).
4) МАРКИРОВКА. Маркировка может находиться в разных местах устройства в зависимости от его размера. **Внимание!** Не снимайте этикетки или маркировки и убедитесь, что они написаны разборчиво даже после использования устройства.
5) СРОК СЛУЖБЫ. Заранее трудно с точностью установить фактический срок службы устройства, поскольку на него влияют множество факторов (рабочая среда, климатические факторы, условия хранения, частота и интенсивность использования и т.д.). Тем не менее, можно определить максимальный срок службы, который включает в себя начальный период хранения в оптимальных условиях и период эксплуатации. Максимальный срок службы текстиля или пластмасс составляет 12 лет с указанной даты изготовления, а срок эксплуатации можно установить в зависимости от частоты использования: 10 лет нерегулярного использования или 5 лет частого использования. Максимальный срок службы металлических изделий теоретически неограничен, но все же желательно производить их замену после 10 лет использования. **Внимание!** Устройство может применяться всего один раз при его использовании в чрезвычайных обстоятельствах (тяжелые или маятниковые падения, экстремальные температуры, контакт с вредными химическими веществами или острыми краями и т.д.). В случае сомнений касательно функционирования и хороших условий хранения воздержитесь от его использования и свяжитесь со своим ответственным за безопасность или непосредственно с производителем.
6) ВЫВОД ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ. Немедленно прекратите использование устройства: в случае превышения максимального срока службы; в случае устаревания, несовместимости с более современными устройствами или превышения срока вследствие изменения нормативов; при неудовлетворительных результатах проверки; при наличии сомнений в его хорошем состоянии; при чрезвычайных ситуациях или сильном падении. Даже если в ходе визуального осмотра не было выявлено никаких дефектов или повреждений, его исходная прочность может быть значительно снижена. **Внимание!** Бракованные изделия подлежат уничтожению во избежание их дальнейшего использования.
7) НЕСАНКЦИОНИРОВАННОЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВО И РЕМОНТ. Любые несанкционированные изменения или модификации приводят к моментальному аннулированию гарантии и запрещены, поскольку это может поставить под угрозу безопасность устройства. Ремонт по возможности должен выполняться исключительно самим изготовителем или лицами, им уполномоченными.
8) СМАЗКА. При необходимости, в металлических устройствах смазывайте движущиеся части, используя исключительно масляной силиконовый спрей. **Внимание!** Чрезмерное количество масла способствует налипанию пыли и грязи. Удалите излишки масла тканью. **Внимание!** Убедитесь, что смазка не оказывает негативное влияние на правильное взаимодействие между устройством и другими компонентами системы (например, веревками).
9) ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ОЧИСТКА. Избегайте контакта с источниками тепла, абразивными материалами и острыми предметами, едкими веществами или растворителями. Промывайте устройство чистой водой. При необходимости для удаления наиболее стойких загрязнений добавьте минимальное количество нейтрального мыла и используйте чистую мягкую ткань. Для дезинфекции используйте аммониевые соли, разбавленные в соответствии с инструкциями по безопасности, поставляемыми вместе с продуктом. Если устройства влажные или мокрые, оставьте их для просушки на открытом воздухе вдали от непосредственных источников тепла.
10) ХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРОВКА. Для оптимального хранения устройства должны быть совершенно сухими и храниться при комнатной температуре в хорошо проветриваемом помещении. Не подвергайте устройства воздействию химически агрессивных веществ, стойкой пыли или грязи, либо сред с высокой концентрацией соли. Во время транспортировки избегайте сдавливания, воздействия прямых солнечных лучей и контакта с острыми предметами. Не оставляйте устройства под воздействием солнца в автомобиле или в закрытых помещениях.
11) ГАРАНТИЯ. 3 года с даты покупки - на дефекты изготовления или дефекты используемых материалов. Гарантия не распространяется на нормальный износ, и аннулируется при неправильном хранении и техническом обслуживании, неправильном или ненадлежащем использовании, несанкционированном изменении или ремонте, несоблюдении инструкций. Изготовитель не несет никакой ответственности за последствия, прямые, косвенные или случайные, включая любой ущерб в результате неправильного использования устройств, а также надлежащего их использования в ситуациях, не подходящих для обеспечения надлежащего уровня безопасности. В случае продажи устройства за пределы первоначальной страны назначения в целях безопасности пользователя крайне важно предоставить ему данные инструкции на языке страны, в которой они будут использоваться.
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ИЗДЕЛИЙ ПО СТАНДАРТАМ EN 362/12275/566.
Далее содержится информация, необходимая для правильного использования альпинистских карабинов EN 12275, альпинистских оттяжек EN 566 и карабинов для промышленного альпинизма EN 362.
1) НОМЕНКЛАТУРА. Карабин (рис. 5.1 - 5.2): 1) Корпус; 2) Защелка catch free; 3) Традиционная защелка; 4) Муфта; 5) Ручка; 6) Штифт; 7) Зона маркировки; 8) Система ACL; 9) Стопорная планка; 10) Вертлюг; 11) Вертлюг с индикатором падения. Оттяжка (рис. 5.3 - 5.2): 12) Верхний карабин; 13) Этикетка; 14) Лента EN 566; 15) Кронштейн блокировки ленты; 16) Нижний карабин.
2) СИСТЕМЫ БЛОКИРОВКИ КАРАБИНОВ. С автоматической защелкой: без системы блокировки (рис. 6.1 ÷ 6.2); с ручной винтовой блокировкой (рис. 6.3 ÷ 6.6); с автоматической байонетной блокировкой (рис. 6.7 ÷ 6.9), twist-lock (рис. 6.10 ÷ 6.12), триплекс (рис. 6.13 ÷ 6.16), с двойным рычагом (рис. 6.17 ÷ 6.20). Без автоматической защелки: с зажимом (рис. 6.21 ÷ 6.23); с резьбовой муфтой (рис. 6.24 ÷ 6.27).
3) МАРКИРОВКА. На карабине нанесена следующая информация: Маркировка CE; 0639/0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства: наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; номер партии (0000); возможный индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY); максимальные гарантированные нагрузки: по большой оси (рис. 3.1); по малой оси (рис. 3.2); по большой оси/защелка открыта (рис. 3.3); символ, призывающий пользователя внимательно прочитать инструкции перед эксплуатацией; возможный логотип UIAA. **Внимание!** Для определения класса принадлежности и максимального раскрытия соответствующего карабина в мм (A) см. таблицу (рис. 11). Только для карабинов EN 12275 с системой блокировки: буква в кружке обозначает карабины типа H, K, X, B и T. Только для карабинов EN 362: номер и год принятия соответствующего стандарта, далее буква, обозначающая класс карабина; код модели. На этикетке ленты нанесена следующая информация: Наименование производителя или ответственного за выпуск на рынок; маркировка CE; 0333 - номер учреждения, осуществлявшего контроль на этапе производства: логотип UIAA; номер соответствующего стандарта EN; предельная нагрузка; номер партии (BB) и год изготовления (YYYY); страна-изготовитель.
4) ОТСЛЕЖИВАЕМОСТЬ. Для карабинов EN 362 или EN 362+EN 12275: индивидуальный серийный номер (AAAA-DDD-YY), состоящий из порядкового номера (AAAA), дня (DDD) и года изготовления (YY). Для карабинов EN 12275: номер партии (BB-YY), состоящий из номера партии изделий (BB) и года изготовления (YY). Для лент EN 566: номер партии (BB) и год изготовления (YYYY).
5) ПРОВЕРКИ. Перед каждым использованием снаряжения убедитесь, что: отсутствуют признаки износа, трещины, коррозия или деформация (Fig. 7.1); система блокировки работает правильно; отсутствуют загрязнения (например, песок); возможные и оттяжки установлены правильно и не имеют признаков износа, истирания, повреждения швов, порезов нитей или износа основы. При каждом использовании: что карабин нагружен в нужном направлении (рис. 7.3); убедитесь, что защелка хорошо закрывается и соответственно блокировка идеальная; в карабинах с носиком catch-free убедитесь, что прорезь на защелке чистая, без наличия загрязнений (почва, грязь, гравий и т.п.), снега или льда (Fig. 7.2); что карабину не мешает какое-либо препятствие и что он не опирается критическим образом на скалу или другие структуры.
6) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ. Устройство было разработано для использования в переносимых человеком климатических условиях (температура от -30° C до + 40° C). Все материалы и покрытия антиаллергенные, не вызывают раздражения или повышенной чувствительности кожи. Первая буква кода продукта (Fig. 11) обозначает материал, из которого изготовлено изделие: сталь (3), нержавеющая сталь (4), легкий сплав (2). Случайное раскрытие защелки из-за толчков, давления или вибрации значительно уменьшает надёжность карабина. **Внимание!** Не нагружайте защелку карабина и не открывайте ее под нагрузкой.
7) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 12275 / EN 566.
В этом разделе описывается конкретное использование карабинов и оттяжек, используемых в альпинизме и аналогичных видах деятельности. **7.1 - Классификация EN 12275** (Fig. 4). Базовый карабин (тип B) - предназначен для использования в страховочных системах; карабин HMS (тип H): - в основном предназначен для динамической страховки, например, узлом УИАА (рис. 7.13 ÷ 7.14); карабин для маршрута via ferrata (тип K)- там, где необходимо использовать кронштейн блокировки веревки/ленты (рис. 7.15); концевой карабин (тип T)- предназначен для нагрузки в заранее определённом направлении; овальный карабин (тип X)- в основном предназначен для искусственных стен и использования со шкивами; завинчивающийся карабин (тип Q) - для продолжительного или постоянного крепления. **7.2 - Инструкции по эксплуатации оттяжек** (рис. 8). Проденьте веревку в нижний карабин таким образом, чтобы его защёлка находилась в направлении, противоположном продвижению альпиниста, и чтобы веревка была продета от стены наружу (рис. 8.1). **Внимание!** В противном случае падение может спровоцировать случайное выщёлкивание веревки. **Внимание!** Влага, лёд, контакт с острыми краями и узлы могут уменьшить прочность ленты. **7.3 - Зажимы блокировки ленты.** Эти изделия не являются ИСЗ и не предназначены для того, чтобы выдерживать вес пользователя! При использовании лент с оттяжкой устанавливайте опору только в нижний карабин (рис. 5.3). Всегда визуально проверяйте карабин с обеих сторон и убедитесь, что он вставлен как в ленту, так и в опору блокировки ленты (рис. 8.14-8.23). **Внимание!** Не используйте данные устройства с кольцами лент типа, указанного на рис. 8.24, это смертельно опасно (рис. 8.25÷8.28)!
8) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО EN 362.
Любая деятельность, осуществляемая на высоте более двух метров, предполагает использование средств индивидуальной защиты (СИЗ) от падений. Перед началом работы необходимо учесть все факторы риска (связанные с местностью, сопутствующие, косвенные).
8.1 - Классификация EN 362 (Fig. 4). Базовый карабин (класс B), используется в качестве компонента; универсальный карабин (класс M) может нагружаться вдоль главной и короткой оси; конечный карабин (класс T) используется в качестве элемента подсистемы для распределения нагрузки в заданном направлении; анкерный карабин (класс A) используется для непосредственного соединения с определенным типом креплений; завинчивающийся карабин (класс Q) используется для долгосрочных или постоянных креплений, когда выщёлкивание и вщёлкивание веревки происходит не слишком часто.
8.2 - Периодическая проверка. Хотя бы раз в 12 месяцев (6 месяцев при использовании на море) необходимо проводить тщательный контроль устройства заводом-изготовителем или квалифицированным персоналом, специально уполномоченным производителем. Частота может варьироваться в зависимости от частоты и интенсивности использования. Проведение периодических проверок имеет важное значение для обеспечения эффективности и долговечности устройства, от которых зависит безопасность пользователя. Результаты контроля вносятся в сопроводительную карточку, которая должна прилагаться к каждому устройству. **Внимание!** При отсутствии карточки или невозможности ее прочесть следует воздержаться от использования устройства. **Идентификационная карточка устройства (рис. A):** A) Торговая марка; B) Производитель; C) Изделие (тип, модель, код); D) Пользователь (компания, наименование и адрес); E) Номер серии/партии; F) Год выпуска; G) Дата покупки; H) Дата первого использования; I) Срок годности; L) Применимый стандарт; M) Центр сертификации, производивший испытания для маркировки CE; N) Центр сертификации, контролирующий производство. **Карточка периодической проверки устройства (рис. B):** O) Дата; P) Тип проверки: периодическая проверка или внеочередная проверка; Q) Имя и подпись ответственного за проведение проверки; R) Примечания (выявленные дефекты, выполненные ремонтные работы и другая необходимая информация); S) вывод по результатам проверки: устройство пригодно к эксплуатации, устройство непригодно к эксплуатации или устройство необходимо проверить; T) Дата следующего контроля.
8.3 - Периодическая проверка. Периодическая проверка. Перед каждым использованием необходимо: убедиться, что все устройства соответствуют нормативам и находятся в идеальном состоянии; убедиться, что карточки техобслуживания по каждому устройству должным образом обновлены; необходимо тщательно продумать наиболее безопасный маршрут, обеспечить и предусмотреть спасательную процедуру для оказания помощи оператору, оказавшемуся в проблемной ситуации; проверить в системе торможения падения свободное пространство (Fig. 9.4), необходимое под пользователем на месте работы, таким образом, чтобы в случае падения избежать столкновения с почвой или другими препятствиями на траектории падения. При каждом использовании: в целях безопасности оператора необходимо, чтобы устройство или точка крепления были всегда правильно расположены и чтобы работа выполнялась таким образом, чтобы риск и высота падения были минимальны (Fig. 9.1÷9.3). **Внимание!** Всегда учитывайте длину используемых устройств.
8.4 - Инструкции по эксплуатации. При использовании карабинов класса Q зажимное кольцо должно быть затянуто с таким моментом затяжки, чтобы резьба не была видна (Fig. 6.27). Карабины с автоматической блокировкой и ручной резьбовой муфтой не подходят для работ с частыми вщёлкиванием и выщёлкиванием. Проверьте точки соединения с возможной страховочной системой, так как она является единственным средством удержания тела, которое может использоваться в системе защиты от падения. Необходимо использовать исключительно точки крепления, соответствующие стандарту EN795 (минимальный предел прочности 12 кН или 18 кН для неметаллического крепления) без острых краев (Fig. 9.1). **Внимание!** Соединение с широкими лентами может снизить прочность карабина.
9) ЛЕГЕНДА. Альпинист (рис. 2.1); падение (рис. 2.2); страховочная система (рис. 2.3).

中文

通用说明要。了解其他语言版本的详细信息和/或其他语言的更新版本，请访问WWW.CLIMBINGTECHNOLOGY.COM. 1)培训和身体条件。与使用此设备有关的活动存在潜在危险，只能由经过培训且具备经验的人使用。在使用此设备之前，必须：已接受足够时长的培训和指导，以及若有需要，提供关于使用此设备的具体培训；已熟悉此设备；身心均处于最佳状态。警告！服用酒精或精神类药物（包括药物治疗）可能会改变人的感知、平衡感和注意力，不应使用此类设备。
2)使用前警示。使用前：请仔细阅读通用说明和每台设备强制附带的具体说明，并确保您已完全理解，保证所有设备均处于最佳操作状态，适用于预期用途，所有结构和组件均互相兼容，并符合当前所在地区的法律、规章和各类指示；检查系统组装是否正确，各组件运行正常而不会相互干扰。警告！请务必检查所使用的绳索是否与系统兼容：事实上，部分绳索会因为各种因素（护套结构、表面处理，绳索直径不足或是潮湿、冷冻等）而出现或多或少滑动的情况。警告！请勿使用设备进行超过其极限的活动，或将其用于设计用途之外的地方！每个人都需为他/她自身的选择和行为负责：任何无法承担此责任的人在任何情况下都禁止使用这些设备。制造商的责任仅限于与制造和所使用的材料有关的缺陷。警告！穿戴个人防护装备并不能因此使得将自己暴露于潜在致命风险中的行为合法化。警告！存在许多不正确或错误的使用规程，但只允许按照正确的规程操作；所有其他可能的规程都被禁止使用。
3)设备仅供个人使用。每个设备是严格按照供个人使用来设计的。至于是否可供第二个用户使用，可在使用前检查设备，并在有需要时在使用后进行检查，将相关的数据和信息记录在适当的表格上。警告！切勿使用其历史记录未知或不完整的设备，或者是文档不正确的设备。（使用说明，任何检查表格等）。
4)标记。设备上的标志可出现于不同位置，这取决于设备的尺寸大小。警告！请勿移除标签或标记，并检查所有标志是否在使用后也仍然清晰可辨。
5)使用寿命。设备的实际寿命无法精确预计，因为其有很多影响因素(使用环境，环境因素，储存条件，使用频率等)。但是很难预计最大使用寿命，它由使用前保存时间和使用时间组成。对于编织和塑料制品，最大寿命为12年，从产品生产之日起，使用寿命可根据使用频率来估计：偶尔使用10年或频繁使用5年。对于金属制品的最大寿命无具体限定，但我们依然建议10年后更换。警告！设备的使用寿命甚至可因为某种使用不当而受限，即其中涉及到异常事件（硬件掉落或摆动，极端温度、接触了有害化学物质或锋利边缘等）。如对设备的功能和良好的保护状态存有疑问，请勿使用并立即联系您在安全问题方面的顾问或制造商的联系人。
6)淘汰。立即停止使用该设备：如果已经超过了最大使用寿命期限；如果设备是老款的，无法与其他现在的设备配合使用或不符合最新的标准；　如果检查的结果不能令人满意；+如果您无法确定该设备处于良好状态中；如果已经发生异常事故或是高空坠落：即使没有出现明显的破损或削减的情况，其初始强度和耐用度也会受到严重退化。警告！摧毁废弃的产品以避免进一步的使用。7）改动和维修。任何改动或改造会立即使质保无效，并且也是被禁止的，因为它会影响到设备自身的安全性能。在可行的情况下维修，必须是由专门的制造商或由已获得制造商授权的工作人员来进行。
8）润滑。若有需要，只能对金属设备的可移动零件进行润滑，并只使用基于硅树脂的油喷方式。警告！过量的油会导致黏着污垢和灰尘。使用布来擦除多余的油。警告！请检查润滑油没有影响设备和系统其它组件（如绳索）之间的交互作用。
9)维护和清洁。避免接触热源、研磨性和尖锐的物品，腐蚀性物质或溶剂。使用清水冲洗，若有必要，可添加少量中性肥皂以去除顽固污渍；使用干净和非研磨性的布料。可根据产品所提供的安全须知使用稀释的铵盐进行消毒。若设备潮湿，使其远离直接的热源，在露天环境下进行干燥。
10)储存及运输。要获得最佳存储效果，请将设备完全干燥，置于室温下并通风良好的地方。请勿使设备接触化学腐蚀性物质、持续性灰尘或污垢，以及放置于有高浓度盐的环境中。在运输过程中，应避免按压、避免阳光直接照射以及和锐利物品进行接触。请勿将设备遗留在车内或是其他会被太阳光照射的封闭环境中。
11)质保。质保的有效期为自购买之日起的3年，包括任何制造方面的缺陷或是使用材料的问题。以下各项不属于保证书的担保范围：正常磨损、不适当的维护和储存、不正确或不适当的使用方式、私自进行改动或维修、不遵守使用说明。制造商对所有在不适当的环境下（不能确保其具备适当的安全级别）与使用设备（包括正确使用设备）有关的直接、间接或意外后果所产生的设备损坏不承担任何责任。为了保障设备使用者的安全，无论设备是否被出售给原产地以外的其他国家，经销商应提供该设备所出售的国家的相关语言版本的使用说明。
EN362/12275/566标准专用说明。此说明包含所有用于攀登的EN 12275锁扣和EN 566扁带，以及防坠落系统中使用的EN 362锁扣的必要信息。
1) 组成部分。主锁(图 5.1-5.2)：1) 锁身；2)防钩挂锁鼻；3) 传统锁鼻；4) 丝扣上锁套；5)锁门；6)锁门转轴；7) 标识区域；8) ACL（防横向受力）系统；9)阻挡杆；10) 万向节；11) 坠落指示器。快挂（图5.3）：12)与挂片端快挂；13) 标签；14) EN 566扁带；15) 橡胶固定套；16) 挂绳端快挂。
2）上锁系统。锁门：无上锁系统（图6.1-6.2）；手动丝扣上锁（图6.3-6.6）；自动单动系统（图6.7-6.9），钩扑锁（图6.10-6.12），双向锁（图6.13-6.16），三向锁（6.17-6.20）。非常规锁门：按压双动机构（图6.21-6.23）；丝扣门（图6.24-6.27）。
3）标签。你能在锁扣上看到：CE标志；0639/0333-负责产品生产质量控制的认证机构；负责向市场销售的公司名称；批号（0000）；独立编码（AAAA-DDD-YY）；保证的最大断裂负荷：主轴（图3.1）；横轴（图3.2）；开门后主轴（图3.3）；告知使用者认真阅读说明书的logo；UIAA logo经过认证的产品。注意！确认你的锁扣属于什么类型以及开门的最大宽度（A），查看表（表11）。对于有上锁系统的EN 12275锁扣，圈内的字母H, K, X, B和T代表锁的类型。对于EN 362锁扣：数字和标准的年份后的字母代表锁扣的类型；以及型号。以下信息打印在扁带标签上：生产商名称或负责市场品牌的公司名称；CE标准；0333-负责生产控制的认证机构编号；UIAA logo；相关EN标准；断裂负荷；批号（ZZ）和生产年份（YYYY）；生产国家。
4）产品追踪。EN 362或EN 362+EN 12275标准的锁扣：独立编码（AAAA-DDD-YY）由生产编码（AAAA），制造的天数（DDD）和制造年份（YY）组成。EN 12275标准的主锁：批号（BB-YY）由产品批号（BB）和制造年份（YY）组成。EN 566扁带：由批号（BB）和制造年份（YYYY）组成。
5）检查。每次使用前检查：确认无磨损，断裂，腐蚀或形变发生；上锁系统工作正常；确认无污垢（如泥土）；扁带正常放置，无磨损或撕裂，腐蚀，缝合线不完整，起毛等。每次使用时检查：锁扣始终在正确的方向受力（图7.3）；锁门正确关闭并锁上；防钩挂锁鼻处无污垢（如泥土，石子等），无冰雪（图7.2）；无其他物体干扰锁扣，锁扣不与岩石或其他结构发生受力。
6）警告。设备用于人类可以接受的环境条件下（温度-30℃至+40℃）。所有的材料和工艺都是非过敏的不会引起皮肤过敏。产品的第一个字母（图11）表示制造材料：钢（3），不锈钢（4），轻合金（2）。由于撞击，压力或震动导致锁门意外打开后会降低锁扣的强度。警告！不要对锁门施加负荷或在打开锁门的情况下受力。
7)EN12275/EN566专门说明。此部分说明用于攀登及相关运动所使用的锁扣及快挂。7.1-EN 12275分类（图4）。基本型锁扣（B类）：用于连接系统；HMS锁扣（H类）：用于动态连接，如使用意大利半扣（图7.13-7.14）；用于铁道式攀登的锁扣（K类）：绳索或扁带需要固定在锁扣上（图7.15）；终端型锁扣（T类）：受力可按照预设的方向；O形锁（X类）：设计主要用于人工岩壁攀爬或滑轮使用；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接。7.2快挂使用说明（图8）。放置快挂时，下面快挂锁门方向应与攀爬方向相反，以及绳索从岩石面向外穿出（图8.1）。注意！如果你不按照上述方式做，可能会造成绳索从快挂中脱出。注意！潮湿，与锋利面接触，打结会降低扁带的强度。7.3扁带固定套。此产品不是PPE（个人保护设备），不能用于承担使用者的体重！用于快挂中，安装在下方的快挂单锁上（图5.3），经常检查快挂锁同时穿过固定套和扁带（图8.14-8.23）。注意！不要使用图8.24中的扁带与此固定套使用，可能会造成致命危险（图8.25÷8.28）！
8）EN 362专门说明。所有在高度超过2m的作业都需要使用个人保护设备（PPE）用来降低坠落风险。在进入作业面以前，要进行风险因素的评估（环境，直接和间接因素）。
8.1-EN 362分类。基本型锁扣（B类）：可作为系统部件；多用途型锁扣（M类）：可以在主轴和横轴上受力；终端型锁扣（T类）：作为次级系统的一部分，受力可按照预设的方向；锚点型锁扣（A类）：用于特殊类型的方向型锁扣；丝扣型锁扣/梅陇型（Q类）：用于长时间或永久连接，开合操作不频繁的环境使用。
8.2-周期检查。至少每12个月（或在海洋环境下使用6个月后），要对设备进行一次全面的严格检查，检查由生产商或生产商认证的专业人员进行。检查周期要根据使用的频率来定。进行周期检查是为了保证设备继续使用的耐久性和效率，同时也是保证使用者的安全，检查结果必须记录在随设备附带的表格上，并始终与设备放在一起。警告！当表格丢失或不合格，不要继续使用该设备。设备说明表（图A）：A)商标；B) 生产商；C) 产品（类型，型号，代码）；D) 使用者（公司，姓名，地址）；E) 系列号 / 批号；F)生产年份；G) 购买时间；H) 第一次使用时间；I) 过期时间；L) 相关标准；M) 进行CE测试的授权机构；N) 进行产品控制的授权机构。设备周期检查表（图B）：O) 时间；P) 检查原因：定期检查或额外检查；Q) 检查人员签名 ；R) 记录（发现缺陷，修理或相关信息）；S) 检查结果：设备适合继续使用，设备不适合继续使用或设备需进一步检查；T) 下次检查时间。
8.3-特别警告。每次使用前必须进行：确认所有设备都符合相关标准并且工作良好；所有维护记录文件都及时更新；认真考虑最安全的作业方式，有合适的装备和救援方案能快速帮助遇险人员；检查止坠系统中的净空距离（图9.4），防止发生坠落时作业人员与地面或障碍物相撞。每次使用时必须：设备和锚点始终处于正确的位置，并且使用正确的方法作业，将风险和坠落高度降至最低，保证作业人员的安全(图9.1-9.3)。警告！始终不要忽略设备自身的长度。8.4-使用说明。Q类锁扣必须在一定的扭力下将上锁套筒关闭，并且看不到螺纹（图6.27）。自动锁门和丝扣锁门不适合要反复开合主锁的作业。检查安全带的连接点，只有全身安全带可以用于止坠系统。只有符合EN 795标准（最小强度12KN或18KN的非金属类锚点）并且无锋利边角才能作为锚点。警告！锁扣与宽扁带相连会降低锁扣强度。9）图例。攀爬者（图2.1）；坠落（图2.2）；安全带（2.3）。